

dfi SECHZIG JAHRE Deutsch-Französisches Institut
dfi SOIXANTE ANS Institut Franco-Allemand

dfi

Tätigkeitsbericht
Rapport d'activités
2007

dfi

Tätigkeitsbericht
Rapport d'activités
2007

Préface du Président

Erwin Teufel, ancien Ministre-Président

L'année 2007 a été d'une importance décisive pour l'Union européenne. Le 1^{er} janvier, deux autres Etats européens sont devenus membres de l'Union; avec la Roumanie et la Bulgarie l'UE compte désormais 27 Etats membres. La question concernant une réforme des institutions communautaires se fait d'autant plus pressante. La signature du traité de Lisbonne est un pas important dans cette direction.

Les conditions d'un nouvel élan en Europe ont été remplies par l'élection présidentielle française. Nicolas Sarkozy, élu le 6 mai à une grande majorité 6^{ème} président de la V^{ème} République, s'était engagé à ne pas soumettre la réforme des traités de l'Union européenne à un nouveau référendum. Par son engagement dans la voie d'une sortie de la crise européenne provoquée alors par le non à la Constitution européenne lors du référendum aux Pays-Bas et en France en 2005, le président Sarkozy, nouvellement élu, a permis à la présidence allemande de l'Union européenne, au mois de juin, de fixer les prochaines étapes sur la voie des réformes nécessaires. La République française est de retour sur la scène européenne en tant qu'acteur énergique et rien ne devrait désormais entraver la coordination d'une nouvelle initiative franco-allemande.

Cette situation dynamique et réjouissante motive le dfi à engager une réflexion sur le rôle du partenariat franco-allemand dans le contexte européen actuel. En 2008, le dfi peut se réjouir de soixante années d'activité. C'est une excellente occasion pour passer en revue les dernières décennies et de revoir la conception de notre tâche. Depuis plus d'un demi siècle et conformément à son statut, le dfi a été en mesure d'adapter sa mission aux conditions sociétales et politiques. La promotion de l'entente et de la coopération franco-allemandes reste même après soixante ans une tâche essentielle, car la capacité des citoyens allemands et français à agencer ensemble l'avenir de l'Europe ne va jamais de soi. Au contraire, c'est au quotidien qu'elle doit être conquise. Mais il est aussi exact de

dire que l'intégration et l'élargissement européens attribuent une autre place à la collaboration franco-allemande. Les initiatives franco-allemandes ne sont pas suffisantes, mais sans un dialogue franco-allemand sérieux et franc il ne pourra y avoir de débats européens efficaces.

Aujourd'hui encore, la tâche du dfi reste celle de promouvoir et d'initier le dialogue entre les nombreux acteurs allemands et français s'occupant de thèmes européens par le biais d'analyses, de commentaires et de discussions. L'intégration d'autres pays européens dans ce processus de discussions et d'analyses est nécessaire et enrichissante. Nous nous réjouissons à l'idée de débats intéressants et de nouvelles initiatives pour le 60^{ème} anniversaire de notre institut.

Vorwort des Präsidenten

Erwin Teufel | Ministerpräsident a.D.

Das vergangene Jahr 2007 ist für die Europäische Union von entscheidender Bedeutung. Am 1. Januar wurden zwei weitere europäische Staaten Mitglied der Union, und mit Rumänien und Bulgarien zählt die EU nunmehr 27 Mitgliedstaaten. Umso dringender stellt sich die Frage nach einer überfälligen Reform der Institutionen. Die Unterzeichnung des Reformvertrags in Lissabon ist ein wichtiger Schritt in diese Richtung.

Die Voraussetzungen für einen neuen Elan in Europa wurden mit der französischen Präsidentenwahl erfüllt. Nicolas Sarkozy, der am 6. Mai mit deutlicher Mehrheit zum 6. Präsidenten der V. Republik gewählt wurde, hatte sich schon früh darauf festgelegt, in Frankreich kein weiteres Referendum über den europäischen Reformvertrag abhalten zu lassen. Mit seinem Engagement für einen Ausweg aus der europäischen Krise, die durch die negativen Voten bei den Volksabstimmungen in den Niederlanden und Frankreich 2005 ausgelöst worden war, erlaubte der frisch gewählte Präsident Sarkozy der deutschen EU-Ratspräsidentschaft, im Juni in Berlin die nächsten Etappen auf dem Weg zu notwendigen Reformen festzulegen. Die Republik Frankreich ist als energischer Akteur auf der europäischen Bühne zurück, und einer neuen koordinierten deutsch-französischen Initiative steht nichts im Wege.

Für das dfi ist diese erfreulich dynamische Situation Anlass genug, die Rolle der deutsch-französischen Partnerschaft im europäischen Umfeld zu reflektieren. Das Jubiläumsjahr 2008, in dem das Institut auf 60 Jahre Tätigkeit zurückschauen kann, ist auch der Moment einer Aktualisierung des eigenen Selbstverständnisses und der Aufgaben. Über mehr als ein halbes Jahrhundert hat es das dfi verstanden, den satzungsgemäßen Auftrag an die gesellschaftlichen und politischen Rahmenbedingungen anzupassen. Die Förderung der deutsch-französischen Verständigung und Kooperation bleibt auch nach 60 Jahren unsere Kernaufgabe, denn die Fähigkeit deutscher und französischer Bürger, gemeinsam die Zukunft Europas zu

gestalten, ist kein Selbstläufer, sondern muss täglich neu erstritten werden. Richtig ist aber auch, dass die europäische Integration und Erweiterung der deutsch-französischen Zusammenarbeit einen anderen Stellenwert zuweist. Deutsch-französische Initiativen reichen alleine nicht aus, aber ohne einen seriösen und ehrlichen deutsch-französischen Dialog wird es keine wirkungsvollen europäischen Debatten geben können.

Es bleibt auch heute die Aufgabe des dfi, den Dialog zwischen den zahlreichen Akteuren aus Deutschland und Frankreich, die sich mit europäischen Themen befassen, durch Analysen, Kommentare und Diskussionsveranstaltungen zu fördern und anzuregen. Die Einbeziehung anderer europäischer Länder in diesen Diskussions- und Analyseprozess ist sinnvoll und bereichernd. Wir freuen uns auf viele anregende Debatten und neue Ideen zum 60. Geburtstag unseres Instituts.



Erwin Teufel, Präsident des dfi



Publikum bei den Begrüßungsworten von Erwin Teufel
beim Vortrag von Sylvie Goulard am 7. Dezember

Table des matières

page	10	Les événements phare de l'année 2007	42	Séminaires pour journalistes
	10	Conférence «Intégration et l'égalité des chances – Quel avenir pour les jeunes allemande et française?»	46	Séminaires pour jeunes journalistes
	14	Présentation du rapport «Intégration et égalité des chances»	52	Projets de recherche
	14	La gestion de la politique de l'intégration et de l'égalité des chances au niveau des communes	52	Intégration et égalité des chances
	16	Présentation du recueil «Enseignement bilingue en français: évolution et perspectives»	52	Avenir du Rhin supérieur
	18	Soirée-débat après les élections présidentielles en France	54	Atelier franco-allemand du futur II: Dialogue économique et social
	22	Dialogue Franco-Allemand «Europe, terre d'immigration, origines, défis et chances»	54	Atelier franco-allemand du futur II: Les discours politiques sur l'Europe en France, en Allemagne et dans d'autres Etats membres de l'UE
	22	Conférence «France-Allemagne: Dialogue entre communes»	56	Conséquences des évolutions démographiques en France et en Allemagne
	24	Colloque annuel du dfi «Les 50 ans de la V ^{ème} République»	58	L'avenir du modèle franco-allemand dans l'UE élargie
	28	Günther Gloser, ministre délégué allemand chargé des Affaires européennes, en visite au dfi	60	Soutien de l'enseignement bilingue
	28	Présentation de la publication «L'Europe. L'avenir d'une idée»	66	Bibliothèque et centre de documentation
	30	Exposition «Ennemis héréditaires – amis héréditaires: les relations franco-allemandes entre 1870 et 1945 à travers la littérature contemporaine»	70	Offres en enseignement et formation continue
	32	Concours d'idées «Un logo pour l'espace du Rhin supérieur»	72	Ecole doctorale franco-allemande
	32	Assemblée générale du dfi et conférence de Sylvie Goulard «La France sous la présidence de Nicolas Sarkozy et l'évolution de l'Europe»	72	Séminaires pour fonctionnaires allemands et français
	40	Information et documentation au service du public	76	Séminaires et formation continue
	40	Informations au service du public	76	Bourses de recherche
	40	Relations publiques et communication	79	Annexe
			80	L'institut et ses domaines de compétence
			88	Publications 2007
			92	Choix de publications antérieures
			95	Cours universitaires
			96	Organisation, Collaborateurs

Inhaltsverzeichnis

Seite	11	Herausragende Veranstaltungen 2007	53	Forschung und Projekte
	11	Konferenz „Integration und Chancengleichheit – Die Zukunft der Jugendlichen in Deutschland und Frankreich“	53	Integration und Chancengleichheit
	13	Präsentation der Ergebnisse der Initiative „Integration und Chancengleichheit“	55	Zukunft der Region Oberrhein
	13	Deutsch-französische Bürgermeisterkonsultationen zu kommunalem Integrationsmanagement	55	Zukunftswerkstatt II: Deutsch-französischer Wirtschafts- und Sozialdialog
	15	Vorstellung des Sammelbandes „Bilingualer Unterricht in der Zielsprache Französisch: Entwicklung und Perspektiven“	55	Zukunftswerkstatt II: Europadiskurse in Deutschland, Frankreich und weiteren Mitgliedstaaten der EU
	19	Diskussionsveranstaltung nach der Präsidentenwahl	57	Stadtentwicklung, demographischer Wandel und soziale Integration im deutsch-französischen Vergleich
	19	Deutsch-Französischer Dialog: „Einwanderungsland Europa. Ursachen, Herausforderungen, Chancen“	59	Die Zukunft des deutsch-französischen Modells in der erweiterten EU
	23	Podiumsdiskussion „Deutschland – Frankreich: Kommunen im Dialog“	61	Unterstützung der bilingualen Gymnasien
	25	Jahrestagung des dfi „50 Jahre V. Republik“	67	Frankreich-Bibliothek und Dokumentationszentrum
	27	Besuch von Staatsminister Günter Gloser, Beauftragter für deutsch-französische Zusammenarbeit	71	Angebote in Aus- und Weiterbildung
	27	Buchpräsentation „Europa. Die Zukunft einer Idee“	71	Deutsch-Französisches Doktorandenkolleg
	29	Ausstellung „Erbfeinde – Erbfreunde. Die deutsch-französischen Beziehungen zwischen 1870 und 1945 im Spiegel zeitgenössischer Quellen“	71	Kooperationsseminar für deutsche und französische Beamte
	33	Ideenwettbewerb „Ein Logo für den Oberrhein“	73	Seminare und Fortbildungen
	33	Mitgliederversammlung und Vortrag: „Frankreich unter Nicolas Sarkozy und die Entwicklung Europas“	77	Nachwuchsförderung
	41	Aktuelle Information und Öffentlichkeitsarbeit	79	Anhang
	41	Aktuelle Information für die Öffentlichkeit	81	Das Institut und seine Kompetenzfelder
	41	Öffentlichkeitsarbeit	88	Publikationen 2007
	45	Seminare für Journalisten	92	Ausgewählte Bücher voraufgehender Jahre
	47	Seminare für Nachwuchsjournalisten	95	Lehraufträge
			96	Organisationsform, Mitarbeiter

1. Les événements phare de l'année 2007

1.1. Deuxième conférence annuelle des organisations économiques et sociales françaises et allemandes «Intégration et l'égalité des chances. Quel avenir pour les jeunes allemande et française?»

La deuxième édition de la conférence annuelle des organisations économiques et sociales françaises et allemandes eut lieu à Paris les 18 et 19 janvier 2007 à l'invitation du Conseil économique et social (CES). Quelque quarante représentants des partenaires sociaux et du secteur tertiaire allemands ont fait le déplacement pour discuter avec les membres du CES du thème «Intégration des jeunes et égalité des chances – quel avenir pour les jeunes allemande et française?».

Lors de la réception au ministère français des Affaires étrangères le 18 janvier au soir, Catherine Colonna, ministre déléguée aux Affaires européennes et secrétaire générale pour la Coopération franco-allemande, insista sur le fait que seul le dialogue avec tous les acteurs de l'Etat et de la société civile peut faire avancer les choses en matière d'intégration et d'égalité des chances. Elle souligna également l'importance de ces conférences annuelles, créées à l'instigation du Président français, Jacques Chirac, et de l'ex-Chancelier allemand, Gerhard Schröder, pour favoriser le rapprochement des représentants de la société civile des deux pays. Ensuite, Jacques Dermagne, Président du CES, remercia la ministre pour son soutien et rappela combien l'engagement des acteurs socio-économiques est essentiel, particulièrement dans le contexte actuel du blocage institutionnel de l'Union Européenne.

La journée de travail du 19 janvier débuta par une prise de parole de Jacques Dermagne qui évoqua la signification du thème «intégration et égalité des chances» dans l'opinion publique française. Ensuite, Frank Baasner, directeur de l'Institut Franco-Allemand (dfi), fit valoir dans son discours introductif combien il est important d'utiliser la sémantique politique avec prudence pour ne pas nuire à la compréhension réciproque.

Une connaissance précise du contenu et de l'emploi de termes aussi univoques à première vue que «intégration», «migration» et «diversité», est un préalable nécessaire à la discussion et une condition inéluctable pour aborder les problèmes de fond. Raphaël Hadas-Lebel, qui anima les débats de la matinée, réagit aux propos de Frank Baasner en explicitant les fondements du discours républicain sur l'intégration.

La matinée fut consacrée au rôle de l'école en matière d'intégration et d'égalité des chances. La discussion animée mit en avant les évolutions parallèles dans nos deux pays. Trop de jeunes sont insuffisamment aidés dans le système éducatif actuel, qu'ils soient issus de l'immigration ou non. Aucun pays hautement industrialisé ne peut se permettre de laisser 10% d'une classe d'âge se lancer dans la vie sans qualification ni diplôme.

Dans la discussion qui s'ensuivit, il fut rappelé qu'il existe déjà de nombreux programmes mettant assez tôt les élèves en contact avec les entreprises et que ceux-ci ne demandent qu'à être développés. Le représentant du Secrétariat franco-allemand pour la formation professionnelle, mentionna les différents programmes d'échange entre apprentis allemands et français existants. A côté des programmes européens tels que Leonardo, il existe ces programmes spécifiques, soutenus par l'office franco-allemand de la jeunesse, qui cherchent à promouvoir la mobilité et l'acquisition d'une expérience professionnelle concrète dans le pays voisin.

Pour clore cette journée, le discours à la fois philosophique et politique de Luc Ferry, ancien ministre de l'Education nationale et membre du CES, revint sur les différentes cultures et traditions scolaires en Europe. Son plaidoyer ne manqua pas de rappeler son attachement à la conviction profonde et très répandue en France selon laquelle l'école a pour mission première de favoriser l'ascension sociale des élèves.

1. Herausragende Veranstaltungen 2007

1.1. Zweite Jahreskonferenz der deutschen und französischen Organisationen aus Wirtschaft und Gesellschaft „Integration und Chancengleichheit – Die Zukunft der Jugendlichen in Deutschland und Frankreich“

Zur zweiten Ausgabe der Jahreskonferenz der deutschen und französischen Organisationen aus Wirtschaft und Gesellschaft hatte der CES (Conseil Economique et Social) am 18. und 19. Januar nach Paris eingeladen. Etwa 40 deutsche Vertreter der Sozialpartner und des dritten Sektors waren zusammengekommen, um mit den Mitgliedern des französischen Wirtschafts- und Sozialrats über das Thema „Integration und Chancengleichheit – die Zukunft der Jugendlichen in Deutschland und Frankreich“ zu diskutieren.

Auf dem feierlichen Abendempfang im französischen Außenministerium, dem Quai d'Orsay, unterstrich die französische Europaministerin und Beauftragte für deutsch-französische Zusammenarbeit, Catherine Colonna, dass bei dem Thema „Integration und Chancengleichheit“ nur im Dialog mit allen Akteuren des Staates und der Gesellschaft Fortschritte erzielt werden können. Sie betonte die Bedeutung dieser jährlichen Treffen, die eine Antwort auf die Anregung des Staatspräsidenten Chirac und des damaligen Bundeskanzlers Gerhard Schröder sind, die Vertreter der Zivilgesellschaft einander näher zu bringen. Jacques Dermagne, Präsident des CES, dankte der Ministerin für ihre Unterstützung und betonte, dass gerade in einem Moment der institutionellen Blockade in der Europäischen Union der Beitrag der gesellschaftlichen Vertreter von zentraler Bedeutung sei.

Am 19. Januar wurde der Arbeitstag von Jacques Dermagne eingeleitet, der auf die Bedeutung des Themas „Integration und Chancengleichheit“ in der französischen Öffentlichkeit einging. In seiner Einführung ins Thema unterstrich der Direktor des dfi, Frank Baasner, wie wichtig ein sorgfältiger Umgang

mit der politischen Semantik für das gegenseitige Verständnis sei. Nur wenn man die genauen Inhalte und Gebrauchsweisen der scheinbar gleichen Begriffe wie „Integration“, „Migration“, „Vielfalt“ usw. kenne, kann man sich in der Diskussion auf die Kernprobleme konzentrieren. Raphaël Hadas-Lebel, der die Debatte am Vormittag leitete, reagierte auf die einführenden Worte von Frank Baasner und erläuterte die Hintergründe des republikanischen Diskurses zur Integration.

Der Vormittag war der Rolle der Schule für Integration und Chancengleichheit gewidmet. Die lebhafteste Diskussion unterstrich die parallele Entwicklung in unseren beiden Ländern. Zu viele Jugendliche werden vom bestehenden Bildungssystem nicht genügend gefördert, gleich ob es sich um Jugendliche mit Migrationshintergrund handelt oder nicht. Keine hoch industrialisierte Gesellschaft kann es sich leisten, ca.10% eines Jahrgangs ohne Qualifizierung bzw. Abschluss in die Gesellschaft zu entlassen.

Am Nachmittag stand der Übergang von der schulischen bzw. beruflichen Ausbildung in den Arbeitsmarkt auf der Tagesordnung. In der Diskussion wurde unterstrichen, dass es bereits zahlreiche Programme für einen frühen Kontakt zwischen Schülern und Unternehmen gibt, die ausgebaut werden sollten. Der Vertreter des deutsch-französischen Sekretariats für berufliche Bildung erläuterte die bestehenden Austauschprogramme für deutsche und französische Auszubildende. Mit diesem spezifischen Programm, das auch vom Deutsch-Französischen Jugendwerk (DFJW) gefördert wird und das neben den europäischen Programmen wie Leonardo existiert, können Mobilität und praktische Berufserfahrung im anderen Land gefördert und angeregt werden.

In seinem sowohl philosophischen als auch politischen Schlusswort kam der ehemalige Bildungsminister und Mitglied des CES, Luc Ferry, erneut auf die unterschiedlichen kultu-

11. Januar

18. – 19. Januar

Frank Baasner
Vorlesung „Eine Welt und viele Sprachen“, Kinderuniversität, Pädagogische Hochschule, Ludwigsburg

Zweite Konferenz der deutschen und französischen Organisationen aus Wirtschaft und Gesellschaft

„Integration und Chancengleichheit – Die Zukunft der Jugendlichen in Deutschland und Frankreich“, Conseil économique et social, Paris



(v.l.n.r.) Raphaël Hadas-Lebel, Ausschussvorsitzender im Staatsrat; Jacques Dermagne, Präsident des Conseil économique et social; Frank Baasner, Direktor des dfi



Dieter Berg, Vorsitzender der Geschäftsführung der Robert Bosch Stiftung; Maria Böhmer, Staatsministerin beim Bundeskanzleramt und Beauftragte der Bundesregierung für Migration, Flüchtlinge und Integration, Berlin; Frank Baasner, Direktor des dfi; Reinhart Freudenberg, Vorsitzender des Kuratoriums der Freudenberg Stiftung, am 15. | 16. März

22. Januar

Wolfram Vogel
Vortrag „L’avenir du triangle de Weimar“,
Parlement Franco-Germano-Polonais
des Jeunes, Versailles

rellen Bildungstraditionen in Europa zurück. Sein Plädoyer galt dem Festhalten an der in Frankreich tief verankerten Überzeugung, dass die Schule die wichtige Aufgabe habe, sozialen Aufstieg zu ermöglichen.

Das dfi hat für diese Tagung ein zweisprachiges Dossier zusammengestellt, das beim CES oder beim dfi gegen Ersatz der Portokosten angefordert werden kann.

1.2. Präsentation der Ergebnisse der Initiative „Integration und Chancengleichheit“

Bei der Pressekonferenz am 23. Januar in Paris hat das dfi im Beisein der Beauftragten für die deutsch-französische Zusammenarbeit, der damaligen Europaministerin Catherine Colonna und Staatsminister Günter Gloser und den Staatsministern für Integration und Chancengleichheit, Maria Böhmer und Azouz Begag, eine erste Bilanz zum Schwerpunktthema „Integration und Chancengleichheit“ präsentiert.

In seinem Bericht stellt das Deutsch-Französische Institut Praxisbeispiele zur gelungenen Integration von Jugendlichen vor. Das Forum guter Praxisbeispiele wurde beim Deutsch-Französischen Ministerrat am 14. März 2006 initiiert; das dfi hat im Auftrag beider Regierungen die praktische Durchführung und wissenschaftliche Begleitung übernommen. Die Auftaktveranstaltung im Juli 2006 mit etwa 80 deutschen und französischen Teilnehmern hatte einen äußerst dynamischen Diskussionsprozess in Gang gesetzt, bei dem die unterschiedlichsten staatlichen und privaten Akteure ihren Erfahrungsaustausch selbständig weitergeführt haben. Die zahlreichen neuen Kontakte zwischen Personen- und Berufsgruppen, die nicht automatisch in den deutsch-französischen Dialog eingebunden sind, haben zu einer erfreulichen Professionalisierung des Austauschs geführt. Einige der punktuellen Initiativen hatten eine so motivierende Wirkung, dass sich dauerhafte Netzwerke und Serien von Veranstaltungen ergeben haben.

Die Thematik hat naturgemäß eine große Vielzahl an Facetten. Trotz dieser thematischen Breite und Offenheit wurden bei der Präsentation der Ergebnisse einige Bereiche als besonders relevant hervorgehoben: 1. die Bildungschancen, 2. die Chancen beim Übergang in den Arbeitsmarkt. Und 3. war man sich einig, dass der kommunalen Ebene bei der Organisation und praktischen Förderung der Integration zentrale Bedeutung zukommt. Erfolgreiche Integration, so das einhellige Fazit, muss in den Städten und Gemeinden stattfinden.

1.3. Deutsch-französische Bürgermeisterkonsultationen zu kommunalem Integrationsmanagement

Konsultationen deutscher und französischer Bürgermeister zum Thema „Kommunales Integrationsmanagement“ haben am 15. und 16. März rund 100 Akteure aus Deutschland, Frankreich und der Europäischen Union in Stuttgart im Haus der Wirtschaft zusammengeführt. Im Mittelpunkt standen Erfahrungsberichte aus den Städten Avignon, Essen, Hamburg, Lille, Marseille und Stuttgart. Bildung spielt bei gelungener Integration eine Schlüsselrolle, vor allem auch für Kinder im Vorschulalter. Getragen wurde die Veranstaltung von der Robert Bosch Stiftung und der Freudenberg Stiftung, inhaltlich ausgerichtet vom Deutsch-Französischen Institut (dfi).

Was überraschte, waren die Gemeinsamkeiten im Alltag der Kommunen – trotz zahlreicher Unterschiede im Staatsaufbau und im staatsbürgerlichen Verständnis beider Staaten. Eine Erklärung könnte sein, „dass es nicht mehr um wenige Gastarbeiter geht“, wie noch vor 22 Jahren (als die Freudenberg Stiftung das Thema Integration gewählt hatte), sondern „dass heutzutage ein großer Teil der Bevölkerung davon betroffen ist“, wie Reinhart Freudenberg, Vorsitzender des Kuratoriums der Stiftung, ausführte. Integrationspolitik ist für die Kommunen eine unumgängliche gesellschaftliche Aufgabe geworden. Die Zahlen stellte die Integrationsbeauftragte der Bundesregierung, Staatsministerin Maria Böhmer, vor: „In den deut-

23. Januar

Frank Baasner
„Integration und
Chancengleichheit“,
Pressekonferenz
im Beisein der Beauftragten für die deutsch-französische Zusammenarbeit,
Europaministerin
Catherine Colonna

und Staatsminister
Günter Gloser, und
den Staatsministern
für Integration und
Chancengleichheit,
Maria Böhmer und
Azouz Begag, Paris



Eine erste Bilanz
zum Schwerpunkt-
thema „Integration
und Chancen-
gleichheit“

En préparation de cette rencontre, l'Institut Franco-Allemand a établi un dossier bilingue. Il est possible de le commander soit auprès du CES, soit directement auprès de l'Institut contre frais postaux.

1.2. Présentation du rapport «Intégration et égalité des chances – Une initiative franco-allemande»

Le premier bilan «Intégration et égalité des chances» a été présenté lors d'une conférence de presse, à Paris, le 23 janvier 2007, par les ministres délégués aux Affaires européennes et secrétaires généraux pour la Coopération franco-allemande, Catherine Colonna et son homologue allemand Günter Gloser, ainsi que par les ministres délégués à la Promotion de l'égalité des chances, Azouz Begag et Maria Böhmer.

Dans ce rapport, le dfi met en avant et analyse des cas d'intégration réussie et de pratiques exemplaires en matière d'égalité des chances pour les jeunes issus de l'immigration. Le 6^{ème} Conseil des ministres franco-allemand du 14 mars 2006 avait été l'occasion d'initier un vaste processus d'échange de bonnes pratiques et le dfi s'est vu charger par les gouvernements français et allemand d'accompagner cette initiative. En juillet 2006, une première manifestation, le «forum des bonnes pratiques», avait réuni près de 80 représentants d'institutions publiques et d'organismes privés et a permis d'initier un processus de discussions et d'échanges très dynamique sur le thème de l'intégration et de l'égalité des chances. De nombreux contacts ont été noués entre des personnes et des groupes de professionnels qui, jusqu'alors, ne jouaient pas forcément un rôle actif dans le dialogue franco-allemand, ce qui a eu pour effet positif d'engendrer une véritable professionnalisation du processus de concertation. De même, ces initiatives ponctuelles ont eu des répercussions encourageantes, puisque, dans leur foulée, des réseaux durables ont vu le jour et toute une série d'événements sur ces questions ont été organisés.

La thématique de «l'intégration et de l'égalité des chances» possède de nombreuses facettes. Malgré tout, ce premier rapport a mis quelques domaines en avant: a) la formation scolaire et professionnelle, b) le passage de la formation au marché du travail et c) le rôle central des communes dans la promotion et l'organisation de projets en faveur de l'intégration et de l'égalité des chances. Un constat fait l'unanimité: la réussite de l'intégration et de l'égalité des chances se joue à l'échelle des villes et des communes.

1.3. Consultations des Maires de France et d'Allemagne «La gestion de la politique de l'intégration et de l'égalité des chances au niveau des communes»

Plus de 100 acteurs venus d'Allemagne, de France et de l'Union européenne ont assisté les 15 et 16 mars 2007 à la Haus der Wirtschaft de Stuttgart aux Consultations des Maires de France et d'Allemagne sur le thème «la gestion de la politique de l'intégration et de l'égalité des chances au niveau des communes». Lors de cette conférence, une place importante fut accordée à la présentation d'expériences et de programmes menés dans les villes d'Avignon, de Essen, de Hambourg, de Lille, de Marseille et de Stuttgart. L'éducation joue un rôle déterminant dans la réussite de l'intégration, surtout pour les enfants qui ne sont pas encore en âge d'être scolarisés. La conférence a été financée par la Robert Bosch Stiftung et la Fondation Freudenberg et organisée par l'Institut Franco-Allemand (dfi).

Il a été surprenant de constater combien, dans leur quotidien, les affaires communales se ressemblent, malgré les différences entre les deux pays dans l'organisation de l'Etat et dans l'approche de la citoyenneté. Une explication serait peut-être «qu'il ne s'agit plus de quelques travailleurs immigrés» comme il y a 22 ans (lorsque la Fondation Freudenberg avait choisi de faire de l'intégration un thème de travail), mais, comme le précise Reinhart Freudenberg, président du conseil d'administra-

5. – 6. Februar

Wolfgang Neumann
Teilnahme an der
Arbeitsgruppe
„Politique de la ville
en Europe“, Grenoble

8. Februar

Wolfgang Neumann
Vortrag „Les jeunes,
les femmes et le
travail“, Institut
français, Stuttgart

8. Februar

Henrik Uterwedde
Vortrag „Wirtschafts-
und Reformpolitik
seit den 90er Jahren“,
Studienhaus Wies-
neck, Buchenbach

schen Großstädten wird im Jahr 2010 jeder Zweite unter 40 Jahren aus einer Zuwandererfamilie stammen. Schon jetzt leben in Deutschland rund 15 Millionen Menschen mit Migrationshintergrund. Das ist nahezu jeder Fünfte“. Für Frankreich gelten ähnliche Größenordnungen.

Differenzen und Unterschiede zwischen den Menschen „sind ein Reichtum, den wir begrüßen und gestalten können“, hatte Wassilios E. Fthenakis von der Universität Bozen vorgetragen. „Mobilisierung, Brückenbauen zwischen Teilen der Wirklichkeit, Vernetzung und Querschnittsaufgaben“ sind in der heutigen Debatte Schlüsselwörter. Die Vorstellung von Integration durch sozialen Aufstieg reicht alleine nicht mehr aus. Dieter Berg, Vorsitzender der Geschäftsführung der Robert Bosch Stiftung, will erreichen, „dass die Zivilgesellschaft dort Brücken baut, wo die Politik nicht oder noch nicht reagiert“. Zur Unterstützung des Vorhabens haben die Bosch Stiftung und die Freudenberg Stiftung gemeinsam mit acht weiteren Stiftungen in Europa ein Europäisches Programm für Migration und Integration ins Leben gerufen.

Die Beiträge sind veröffentlicht in: Kommunales Integrationsmanagement – deutsch-französische Konsultationen in Stuttgart. Eine Initiative der Robert Bosch Stiftung und der Freudenberg Stiftung, in Zusammenarbeit mit dem dfi | La gestion de la politique de l'intégration et de l'égalité des chances au niveau des communes. Actes des consultations franco-allemandes de Stuttgart. Une initiative de la Robert Bosch Stiftung et de la Freudenberg Stiftung, en coopération avec le dfi – Ludwigsburg: dfi, 2007 (dfi compact Nr. 6, Nov. 2007).

1.4. Vorstellung des Sammelbandes

„Bilingualer Unterricht in der Zielsprache Französisch: Entwicklung und Perspektiven“

Die öffentliche Präsentation des Sammelbandes „Bilingualer Unterricht in der Zielsprache Französisch“ lockte auf Einla-

dung der Arbeitsgemeinschaft der Gymnasien mit zweisprachig deutsch-französischem Zug in Deutschland (AG Franz-Biling), der Pädagogischen Hochschule Freiburg und des dfi rund 80 Vertreter aus Schule, Elternschaft, Politik und Wissenschaft am 25. April in das Sekretariat der Kultusministerkonferenz in Bonn.

Die Veranstaltung bildete zugleich den Höhepunkt und den Abschluss des von der Robert Bosch Stiftung seit 2004 geförderten dfi-Projektes zur Unterstützung der Gymnasien mit zweisprachig deutsch-französischem Zug in Deutschland (vgl. dazu auch Abschnitt 3.7). In rund 20 Beiträgen beleuchteten die Autorinnen und Autoren des Bandes unterschiedlichste Aspekte bilingualen Unterrichts in der Zielsprache Französisch. Damit schließt die Veröffentlichung, die beim Tübinger Gunter Narr Verlag in der Reihe „Giessener Beiträge zur Fremdsprachendidaktik“ erscheint, eine Lücke im Bereich der Publikationen zum bilingualen Unterricht in Deutschland. Ihre überregionale Bedeutung wird auch daraus ersichtlich, dass die Kultusministerkonferenz in ihrer Eigenschaft als zentrale Koordinationsinstanz und Impulsgeber für bildungspolitische Fragen in Deutschland als Mitveranstalter für die öffentliche Vorstellung des Sammelbandes gewonnen werden konnte.

Im Mittelpunkt der Veranstaltung, deren gelungenes musikalisches Rahmenprogramm von Schülerinnen und Schülern des Friedrich-Ebert- und des Hardtberg-Gymnasiums in Bonn gestaltet wurde, stand ein Podiumsgespräch mit Teilnehmern aus Praxis, Politik, Wirtschaft und Wissenschaft über Entwicklung und Perspektiven des bilingualen Unterrichts in der Zielsprache Französisch. Kennzeichnendes Merkmal dieser Unterrichtsform ist, dass bestimmte Fächer – zumeist Geographie, Geschichte und Gemeinschaftskunde – zweisprachig (Deutsch und Französisch) im Rahmen eines integrierten Konzepts unterrichtet werden. Dabei soll neben der sprachlichen vor allem auch die interkulturelle Kompetenz der Lernenden gefördert

12. Februar

Wolfram Vogel
Vortrag „La politique européenne et la Grande Coalition“,
Fondation Res
Publica, Paris

tion de la Fondation Freudenberg, «que cela concerne aujourd’hui une grande partie de la population». La gestion de la politique de l’intégration fait partie des missions sociales incontournables des communes. Maria Böhmer, ministre déléguée à la Promotion de l’égalité des chances, a cité les chiffres suivants: «Dans les grandes villes allemandes, d’ici à 2010, une personne de moins de quarante ans sur deux sera issue d’une famille d’immigrés. Aujourd’hui déjà, l’Allemagne compte plus de 15 millions de personnes issues de l’immigration, soit près d’un cinquième de sa population». La France affiche des proportions à peu près similaires.

Wassilios Fthenakis de l’université de Bolzano a fait valoir, en parlant des différends et des différences entre les hommes, «qu’ils représentent une richesse qu’il faut saluer et cultiver». «Mobilisation, construction de ponts entre les différentes parties de la réalité sociale, mise en réseau et missions transversales» sont les mots-clés du débat d’aujourd’hui. Penser l’intégration à travers la promotion sociale ne suffit plus. Dieter Berg, président-directeur de la Robert Bosch Stiftung, veut faire en sorte que «la société civile construise des ponts là où la politique ne réagit pas ou n’a pas encore réagi». Afin de soutenir ce projet, la Robert Bosch Stiftung ainsi que la Fondation Freudenberg ont lancé, avec huit autres fondations en Europe, un programme européen pour l’immigration et l’intégration.

Les exposés sont publiés sous le titre: La gestion de la politique de l’intégration et de l’égalité des chances au niveau des communes. Actes des consultations franco-allemandes de Stuttgart. Une initiative de la Robert Bosch Stiftung et de la Freudenberg Stiftung, en coopération avec le dfi | Kommunal Integrationsmanagement – deutsch-französische Konsultationen in Stuttgart. Eine Initiative des Robert Bosch Stiftung und der Freudenberg Stiftung, in Zusammenarbeit mit dem dfi – Ludwigsburg: dfi, 2007 (dfi compact Nr. 6, November 2007).

1.4. Présentation du recueil «Enseignement bilingue en français: évolution et perspectives»

Plus de 80 personnes, parents, acteurs politiques, représentants des milieux scolaire et scientifique, ont répondu à l’invitation lancée par la «Fédération des lycées à section bilingue franco-allemande en Allemagne» (AG Franz-Biling), l’Université de Pédagogie de Freiburg (PH Freiburg) et le dfi. Ils assistèrent à la présentation publique du recueil «Enseignement bilingue franco-allemand: évolution et perspectives» dans les locaux du secrétariat de la «Conférence permanente des Ministres de l’enseignement et des affaires culturelles des Länder de la République fédérale d’Allemagne» (KMK), à Bonn.

En même temps, cette manifestation représentait le moment fort et la fin d’un projet mené par le dfi et soutenu par la fondation Robert Bosch. Son objectif était d’aider les lycées pourvus d’une section bilingue franco-allemande (cf. paragraphe 3.7). Dans une vingtaine de communications, les auteur(e)s du recueil éclaircissent des facettes de l’enseignement bilingue les plus différentes les unes des autres. De la sorte, cet ouvrage paru aux éditions Günter Narr de Tübingen dans la série «Giessener Beiträge zur Fremdsprachendidaktik» comble une lacune pour ce qui est des publications sur l’enseignement bilingue en Allemagne. Son importance trans-régionale se fait évidente lorsque l’on sait aussi que la KMK, en tant qu’instance coordinatrice et souhaitant donner une impulsion certaine aux questions de politique d’éducation, a pu être gagnée à cette cause au titre de co-organisateur de la présentation officielle du recueil.

Une table ronde sur l’évolution et les perspectives de l’enseignement bilingue franco-allemand était au centre de la manifestation dont la réussite du programme cadre a été assurée par une interprétation musicale des élèves des lycées Friedrich Ebert et Hardtberg de Bonn. Cette table ronde réunissait praticiens, hommes politiques, économistes et scientifiques.

23. und 28. Februar

Partizipation von Jugendlichen in städtischen Großräumen: Deutsch-französischer Erfahrungsaustausch zwischen den Partnerstädten Stuttgart und Straßburg



28. Februar

Wolfram Vogel
Vortrag „Perzeptionen und Blockaden in Deutschland, Frankreich und Polen“, Centre Marc Bloch, Berlin



Informationsreise für französische Journalisten. Besuch im Bundeswirtschaftsministerium und Gespräch mit Staatssekretär Dr. Bernd Pfaffenbach (Bildmitte)

5. März

Frank Baasner
Podiumsdiskussion
„Generationen-
konflikt“, Centre
d’analyse stratégique,
Paris

8. März

Henrik Uterwedde
Vortrag „Deutsch-
Französische
Beziehungen“,
Bordeaux

8. März

Wolfram Vogel
Vortrag „Aktuelle
Fragen des
Staatsaufbaus
in Deutschland
und Frankreich“,
DVH, Speyer

14. März

Henrik Uterwedde
Einführungsreferat zur
Aufaktveranstaltung
des Club Rhénan,
Paris

La particularité de cette forme d'enseignement réside dans le fait que l'enseignement de certaines matières – la plupart du temps ce sont la géographie, l'histoire et la civilisation – soit dispensé en allemand et en français dans le cadre d'un concept intégré. A cet effet, il s'agit de favoriser la compétence interculturelle des apprenants en plus de leur compétence linguistique. Le débat a été précédé de trois exposés introductifs par Reiner Meier (KMK), Peter Theiner (fondation Robert Bosch) et le professeur Herbert Christ (co-éditeur des «Giessener Beiträge zur Fremdsprachendidaktik»). Les trois personnes ont introduit le sujet par le biais de perspectives différentes dont l'approfondissement revint aux participants de la table ronde.

Susanne Kiesel, responsable des lycées d'enseignement général au ministère de l'Enseignement du Bade-Wurtemberg, insista pour dire combien il était important d'établir un réseau entre les lycées bilingues proposant un enseignement en français à un niveau fédéral ainsi qu'avec des partenaires français. Partant d'une étude qu'il a menée lui-même à un niveau fédéral sur les conditions-cadre de l'enseignement bilingue, Olivier Mentz, professeur à l'Université de Pédagogie de Freiburg (PH Freiburg), a expliqué certains des problèmes auxquels les enseignants étaient confrontés dans la pratique. Entre autres, il a parlé, par exemple, de la situation difficile que représente la question du matériel pédagogique. Bernard Aubert, Conseiller culturel adjoint de l'Ambassade de France en Allemagne, exposa les mesures que l'ambassade soutient en vue de la promotion du français. Cela, elle le fait dans son rôle de catalyseur souhaitant donner une impulsion certaine, mais aussi en collaboration avec nombre de partenaires allemands. Madame Angelika Ivens de la Chambre de commerce et d'industrie d'Aix-la-Chapelle souligna le grand avantage des connaissances du français dans la vie professionnelle en raison de l'étroite interdépendance économique entre la France et l'Allemagne. Face à cette argumentation, Friedhelm Dilk, ancienne-

ment proviseur du lycée Friedrich Ebert à Bonn, insista pour dire que l'enseignement des langues étrangères ne doit pas être considéré sous le seul angle des avantages matériels. Lotta-Lilli Fiedél, élève dans la section bilingue du lycée Hardtberg à Bonn, se rangea à l'avis du directeur lorsqu'elle répondit à la question de savoir pourquoi elle avait choisi la section bilingue. Enfin Paul Palmen, Regierungsschuldirektor à Cologne et président de l'AG Franz-Biling, exprima l'espoir de voir le recueil présenté à Bonn, le premier se consacrant exclusivement à l'enseignement bilingue franco-allemand, marquer le «début d'une évolution qui ... fera qu'à l'avenir encore plus de mesures seront prises en faveur de l'enseignement franco-allemand».

1.5. Soirée-débat en coopération avec le Consulat général de France et l'Institut Français de Stuttgart «Les élections présidentielles en France: analyse de résultats»

Rarement des élections françaises ont suscité un tel intérêt auprès du public allemand. Par conséquent, la curiosité fut grande après la victoire de Nicolas Sarkozy et sa prise de fonction comme 6^{ème} Président de la V^{ème} République. Environ 100 personnes ont répondu favorablement à l'invitation du dfi et du Consulat Général de France et sont venus discuter, le soir du 8 mai, dans la Villa avec Frank Baasner, Henrik Uterwedde et le Consul Général Christian Dumon de la situation après les élections. L'analyse du programme électoral du Président élu était au centre du débat. Quelles réformes économiques seront réalisées en premier? Comment sortir de la crise européenne? Faudra-t-il adapter les institutions de la V^{ème} République, le parlement aura-t-il davantage de pouvoir? Les réponses à ces questions, proposées par les trois intervenants, ont été le point de départ d'une discussion vivante avec le public, qui a également abordé la question de savoir quel pourrait être le futur politique de la candidate socialiste Ségolène Royal.

15. – 16. März

Deutsch-französische Bürgermeister-konsultationen zu kommunalem Integrationsmanagement auf Initiative von der Robert Bosch Stiftung und der Freudenberg Stiftung, Stuttgart



Dieter Berg, Vorsitzender der Geschäftsführung der Robert Bosch Stiftung; Reinhart Freudenberg, Vorsitzender des Kuratoriums der Freudenberg Stiftung

werden. Dem Podiumsgespräch voraus gingen drei einleitende Referate von Oberstudiendirektor Reiner Meier (Kultusministerkonferenz), Dr. Peter Theiner (Robert Bosch Stiftung) und Professor Herbert Christ (Mitherausgeber der „Giessener Beiträge zur Fremdsprachendidaktik“). Die drei Referenten führten aus unterschiedlichen Perspektiven in das Thema ein, dessen Vertiefung dann den Podiumsteilnehmern oblag.

Hier betonte Oberstudienrätin Susanne Kiesel, im baden-württembergischen Kultusministerium zuständig für die allgemein bildenden Gymnasien, dass es besonders wichtig sei, die bilingualen Gymnasien mit Französischzweig bundesweit untereinander und mit französischen Partnern zu vernetzen. Professor Olivier Mentz (PH Freiburg) erörterte, ausgehend von den Ergebnissen einer von ihm bundesweit durchgeführten Studie zu den Rahmenbedingungen des Bilingualen Bildungsgangs, einige der Probleme, mit denen die Lehrer in der Unterrichtspraxis konfrontiert sind, darunter beispielsweise die schwierige Materialsituation. Bernard Aubert, stellvertretender Leiter der Kulturabteilung der französischen Botschaft in Deutschland, legte dar, welche Maßnahmen die Botschaft – in der Rolle eines Katalysators und Impulsgebers – zusammen mit vielen Partnern in Deutschland zur Förderung des Französischen unterstützt.

Dass Französischkenntnisse aufgrund der engen wirtschaftlichen Verflechtung zwischen Frankreich und Deutschland im Berufsleben von großem praktischem Vorteil sein können, unterstrich Dr. Angelika Ivens von der Industrie- und Handelskammer Aachen. Demgegenüber betonte Oberstudiendirektor a. D. Friedhelm Dilk, ehemaliger Leiter des Bonner Friedrich-Ebert-Gymnasiums, dass nicht nur der rein praktische Nutzen von Sprachkenntnissen Maßstab für schulischen Sprachunterricht sein sollte. Dem schloss sich Lotta-Lilli Fiedél, Schülerin im Bilingualen deutsch-französischen Bildungsgang am Bonner Hardtberg-Gymnasium, in ihrer Antwort auf die Frage an,

warum sie sich für den Bilingualen Bildungsgang entschieden habe. Paul Palmen schließlich, Leitender Regierungsschuldirektor bei der Bezirksregierung Köln und Vorsitzender der AG Franz-Biling, gab seiner Hoffnung Ausdruck, dass der in Bonn vorgestellte Sammelband – der erste, der ausschließlich dem Bilingualen deutsch-französischen Bildungsgang gewidmet ist – „der Start einer Entwicklung ist, die ... dazu führen wird, dass wir in Zukunft noch mehr in dieser Richtung zu erwarten haben“.

1.5. Podiumsdiskussion in Zusammenarbeit mit dem französischen Generalkonsulat und dem Institut Français Stuttgart „Die Franzosen haben gewählt“

Selten haben Wahlen in Frankreich beim deutschen Publikum so viel Interesse geweckt. Und auch nach der Wahl von Nicolas Sarkozy zum 6. Präsidenten der V. Republik war die Neugier groß. Auf Einladung des dfi und des Generalkonsuls der Republik Frankreich kamen ca. hundert Gäste in die Villa am 8. Mai, um mit Frank Baasner und Henrik Uterwedde sowie Generalkonsul Christian Dumon die Situation nach der Wahl zu diskutieren. Im Vordergrund stand die Analyse des Reformprogramms von Nicolas Sarkozy. Welche wirtschaftspolitischen Pläne werden zuerst umgesetzt? Kann ein Weg aus der europäischen Krise gefunden werden? Müssen die Institutionen der V. Republik verändert, muss das Parlament gestärkt werden? Ausgehend von den Antworten der drei Diskutanten entstand eine lebhafte Diskussion mit dem Publikum, auch über die unterlegene Kandidatin Ségolène Royale und deren Chancen, ihre Karriere fortzusetzen.

1.6. 9. Deutsch-Französischer Dialog der ASKO EUROPA-STIFTUNG in Otzenhausen „Einwanderungsland Europa. Ursachen, Herausforderungen, Chancen“

Wie gehen Deutschland und Frankreich mit zentralen Fragen der Einwanderung und der Integration um? Können beide Staaten voneinander lernen – oder lässt sich die gemeinsame

20. März

Wolfram Vogel
Vortrag „Le couple franco-allemand: Quelle solidarité pour 2007?“ Université de Rennes

21. März

Henrik Uterwedde
Podium „Les Européens face à la mondialisation“, Fondation pour l'innovation politique, Paris

23. März

Sebastian Nix
Präsentation der neuesten Ergebnisse des Schulprojekts im Rahmen des deutsch-französischen Kolloquiums „Enseigner l'histoire et la géographie dans la langue du partenaire“, Nancy

30. März

Henrik Uterwedde
Co-Moderation des Studientags „Innovation in Deutschland: Institutionelle Struktur und Förderungsprozesse“, Paris



Deutschland – Frankreich: Kommunen im Dialog.
Diskussionsveranstaltung im Berliner Rathaus mit der Wüstenrot Stiftung

12. – 13. April

Wolfgang Neumann
Tagung des
Arbeitskreises
„Stadtpolitik in
Europa“, Grenoble

23. April

Frank Baasner
Vortrag „Frankreich
hat gewählt“, Club
d'affaires franco-
allemand, Stuttgart



Klaus Wowereit im Gespräch mit Wolfgang Bollacher, Vorsitzender des Vorstandes der Wüstenrot Stiftung und Frank Baasner, Direktor des dfi

25. April

Sebastian Nix
Podiumsgespräch und
Vorstellung des
Sammelbandes
„Bilingualer Unterricht
in der Zielsprache
Französisch:

Entwicklung und
Perspektiven“,
Sekretariat der
Kulturministerkonferenz
(KMK), Bonn



Sebastian Nix, dfi;
Angelika Ivens,
IHK Aachen und
Leiterin des Deutsch-
Französischen
Kulturinstituts in
Aachen

1.6. 9^{ème} Dialogue Franco-Allemand de la FONDATION ASKO EUROPA à Otzenhausen «Europe, terre d'immigration, origines, défis et chances»

Comment l'Allemagne et la France font-ils face aux questions centrales que sont l'immigration et l'intégration? Que peuvent apprendre les deux pays l'un de l'autre – ou bien cette perspective commune est-elle davantage à traiter au niveau européen au sein de l'UE des 27? Le 9^{ème} Dialogue Franco-Allemand se consacre au thème «Europe, terre d'immigration – origines, défis, chances» et a fait se rencontrer, les 10 et 11 mai 2007, environ 190 intervenants et invités venant d'Allemagne, de France, d'Italie, de Pologne et de la Commission Européenne, à l'Académie européenne d'Otzenhausen.

L'organisateur du Dialogue est la FONDATION ASKO EUROPA. Ses partenaires sont le Centre International de Formation européenne (Berlin/Nice), l'Institut Franco-Allemand de Ludwigsburg (dfi), l'Institut de Politique Européenne de Berlin (IEP) et la chaire de Politique étrangère et de Relations internationales de l'université de Trèves.

L'hypothèse de départ du colloque d'Otzenhausen, selon laquelle l'Europe doit être conçue comme une terre d'immigration, a pu être vérifiée par de nombreux exemples donnés au cours du débat – en particulier en ce qui concerne la partie occidentale de l'Europe. En revanche, l'idée que les institutions européennes pourraient (à la place des Etats membres) résoudre les problèmes qui en découlent, paraît irréaliste. Peter-Christian Müller-Graff (Université de Heidelberg) a illustré cela à l'aide du Traité d'Amsterdam, entré en vigueur en 1999: l'UE des 15 (de l'époque) s'était mise d'accord à Amsterdam pour transférer la politique des visas et du contrôle des frontières extérieures, ainsi que la politique d'asile et la politique d'immigration, au domaine de compétence de la Communauté européenne (CE). Avec comme conséquence que la CE et les différents Etats membres peuvent réglementer l'accès au mar-

ché intérieur européen. On ne trouve en revanche que peu de conventions (européennes) traitant d'une organisation positive de l'immigration et de l'intégration d'immigrés.

Il serait donc conseillé de recourir à ce qui a déjà fait ses preuves: les relations bilatérales franco-allemandes. «La France a fait de gros efforts, la République a bougé» a constaté le directeur du dfi, Frank Baasner, lors du plénum d'ouverture. Blaise Tchikaya, collaborateur au Haut Conseil à l'Intégration en France a exposé les buts: «nous voulons un projet de société qui se réfère aux idéaux de la République. Les immigrés doivent se sentir comme des citoyens avec les mêmes droits et devoirs, l'Etat veut accompagner l'intégration et céder le moins possible au hasard.» Les projets allemands, qui seront présentés cet été en tant que «Plan national d'intégration», ne se basent pas sur la même logique. Néanmoins, il est clair que l'Allemagne a copié quelques points sur son voisin – ce qui à l'inverse vaut sans doute aussi pour la France.

1.7. Conférence en collaboration avec la Fondation Wüstenrot «France-Allemagne: Dialogue entre communes – Projet urbain, changement démographique et égalité des chances»

Une première a eu lieu le mercredi 6 juin 2007 à l'hôtel de ville de Berlin – sous l'égide du Maire Klaus Wowereit, qui sera pour les quatre prochaines années le plénipotentiaire de la République fédérale d'Allemagne pour la coopération franco-allemande dans le domaine de la culture, de l'éducation et des médias. Environ 80 acteurs politiques, économiques et administratifs, travaillant sur les thèmes «projet urbain, changement démographique et égalité des chances», dans différentes villes de France et d'Allemagne, étaient réunis à Berlin le 6 Juin 2007. Sous le titre «France – Allemagne: dialogue entre communes», le dfi et la fondation Wüstenrot ont tenté d'initier un dialogue sur les débats actuels qui se déroulent souvent dans des contextes strictement nationaux.

26. April

Henrik Uterwedde
Podium zu den
Präsidenten-
wahlen in Frankreich,
Deutsch-Französische
Gesellschaft,
Frankfurt

26. April

Wolfram Vogel
Vortrag „Konzeption
einer Erhebung zur
grenzüberschreiten-
den Zusammenarbeit“
Euro-Institut, Kehl

27. April

Wolfram Vogel
Workshop „Felder der
Integrationsvertie-
fung“, Friedrich-Ebert-
Stiftung, Brüssel

Perspektive eher auf europäischer Ebene im Kreis der EU-27 finden? Der 9. Deutsch-Französische Dialog hat sich in diesem Jahr dem Thema „Einwanderungsland Europa. Ursachen, Herausforderungen, Chancen“ gewidmet und rund 190 Referenten und Gäste aus Deutschland, Frankreich, Italien, Polen und der Europäischen Kommission vom 10. bis 11. Mai in der Europäischen Akademie Otzenhausen zusammengeführt. Veranstalter des Dialogs ist die ASKO EUROPA-STIFTUNG. Ihre Partner sind das Centre International de Formation Européenne Nizza und Berlin (CIFE), das Deutsch-Französische Institut Ludwigsburg (dfi), das Institut für Europäische Politik Berlin (IEP) und der Lehrstuhl für Außenpolitik und Internationale Beziehungen der Universität Trier.

Die Ausgangshypothese der Tagung in Otzenhausen, dass sich Europa als Einwanderungsland begreifen muss, konnte im Verlauf der Debatte mit vielen Einzelbeispielen belegt werden – vor allem in Bezug auf den westlichen Teil Europas. Unrealistisch ist dagegen die Vorstellung, dass die europäischen Institutionen – anstelle der Mitgliedstaaten – die damit einhergehenden Probleme lösen könnten. Peter-Christian Müller-Graff (Universität Heidelberg) illustrierte dies anhand des Reformvertrags von Amsterdam, der 1999 in Kraft getreten ist: In Amsterdam hatte sich die (damalige) EU-15 darauf verständigt, Visapolitik und Kontrolle der Außengrenzen, Asylpolitik und Einwanderungspolitik in den Kompetenzbereich der Europäischen Gemeinschaft (EG) zu überführen. Mit der Folge, dass die EG und die einzelnen Mitgliedsstaaten den Zugang zum Europäischen Binnenmarkt regeln können. Nur wenige (europäische) Regelungen fänden sich dagegen für eine positive Gestaltung der Einwanderung und der Integration von Zugewanderten.

Blaise Tchikaya, Mitarbeiter beim „Hohen Rat für Integration in Frankreich“ erläuterte die Ziele: Wir wollen einen Gesellschaftsentwurf, der sich auf die Ideale der Republik bezieht.

Die Eingewanderten sollen sich als Staatsbürger mit gleichen Rechten und Pflichten fühlen, der Staat will die Integration begleiten und möglichst wenig dem Zufall überlassen. Deutsche Konzepte, die im Sommer als „Nationaler Integrationsplan“ vorgestellt werden, mögen nicht auf der gleichen Logik aufbauen. Trotzdem dürfte deutlich werden, dass Deutschland einiges vom Nachbarn abgeschaut hat – was umgekehrt auch für Frankreich gelten mag.

1.7. Veranstaltung in Zusammenarbeit mit der Wüstenrot Stiftung „Deutschland – Frankreich: Kommunen im Dialog – Stadtentwicklung, demographischer Wandel und soziale Integration“

Eine Premiere fand am 6. Juni im Roten Rathaus Berlin statt – unter der Schirmherrschaft des Regierenden Bürgermeisters Klaus Wowereit, der für die nächsten vier Jahre das Amt des Bevollmächtigten der Bundesrepublik Deutschland für die deutsch-französische Zusammenarbeit innehat: Rund 80 Akteure aus Politik, Wissenschaft und Verwaltung, die sich in Deutschland und Frankreich an unterschiedlichen Stellen mit den Themen Stadtentwicklung, demographischer Wandel und soziale Integration (projet urbain, changement démographique et égalité des chances) befassen, waren in Berlin zusammengekommen. Unter dem Arbeitstitel „Deutschland – Frankreich: Kommunen im Dialog“ unternahmen sie den Versuch, bisher parallel laufende Debatten zusammenzuführen.

Getragen wurde die Veranstaltung von der Wüstenrot Stiftung, der es darum geht, „aktuelle Entwicklungen des Wohnverhaltens der Bevölkerung zu untersuchen“, wie deren Vorstandsvorsitzender Dr. Wolfgang Bollacher bei der Begrüßung ausführte. Für die inhaltliche Umsetzung des Vorhabens ist das Deutsch-Französische Institut (dfi) verantwortlich, wobei eine erste wissenschaftliche Expertise zu den Bereichen „Demographie und Stadtentwicklung“ bereits vorliegt. Die Publikationen in deutscher und französischer Sprache analysieren und

2. Mai

Wolfgang Neumann
Vortrag „Präsidentenwahlen in Frankreich“,
Offenburg

4. Mai

Wolfram Vogel
Vortrag „Deutsch-französische Beziehungen in der erweiterten EU“,
Konrad-Adenauer-Stiftung, Köln-
Wesseling

5. Mai

Wolfram Vogel
Vortrag „Die Präsidentenwahlen in Frankreich“,
Konrad-Adenauer-Stiftung, Köln-
Wesseling

Le colloque a été financé par la Fondation Wüstenrot, qui travaille sur les thèmes du comportement de la population concernant l'habitat et la vie urbaine, comme l'a exposé le Président du Comité directeur, Dr. Wolfgang Bollacher, à l'ouverture de la conférence. Le dfi a été chargé de la réalisation du projet, une première expertise scientifique dans les domaines de la «démographie et projet urbain» ayant été déjà publiée. Cette publication bilingue analyse et évalue le développement de certaines villes de France et d'Allemagne. On peut alors observer des différences considérables, comme l'ont démontré à Berlin Stefan Krämer (Fondation Wüstenrot) et Wolfgang Neumann (dfi). Le débat des deux sociologues Jacques Donzelot, Université Paris X, et Hartmut Häußermann, Université libre de Berlin, a ensuite montré clairement que la thématique «Intégration et Egalité des Chances» devait être prise également en considération, car il est question d'immigration, de changement démographique et de projet urbain. Les villes française, allemandes et européennes sont directement concernées. L'importance des enjeux politiques a été illustrée lors de la conférence par Engelbert Lütke Daldrup (Secrétaire d'Etat au ministère fédéral des transports, de la construction et du développement urbain) et Gilles Kuntz (Adjoint au Maire de Grenoble). La table-ronde a été animée par le directeur du dfi, Frank Baasner.

«Ces thèmes doivent être appréhendés avant que des catastrophes ne surviennent, et ne deviennent vite irrémédiables» (Klaus Wowereit). On gagnerait beaucoup à revitaliser les centres villes, à les rendre plus attractifs dans le sens d'un lieu de rencontre et de coexistence des habitants d'une ville. «Pas de défaitisme, il faut allier des analyses acharnées et une forte volonté politique» (Frank Baasner). Il faut retenir que la présidence allemande de l'UE est effectivement parvenue, en mai 2007, à faire adopter une charte dans les domaines du projet urbain et de l'écologie par les 27 ministres de l'Urbanisme des pays membres de l'Union Européenne.

1.8. XXIII^{ème} colloque annuel du dfi avec le soutien de la Fondation Fritz Thyssen «Les 50 ans de la V^{ème} République»

En 2008, la V^{ème} République célébrera ses 50 ans, le temps de faire un bilan de santé. Durant toutes ces années, elle a connu de grands changements décisifs et de petites modifications. S'il fallait ramener à une seule conclusion centrale les discussions et les contributions à ce congrès, on pourrait dire: la V^{ème} République jouit d'une excellente santé! Elle a entièrement atteint ses objectifs, qui, compte tenu des expériences de la III^{ème} et IV^{ème} République, consistaient à garantir une stabilité de la majorité politique ainsi qu'un fort pouvoir exécutif.

Jean-François Poncet (sénateur, ancien ministre), qui débuta sa carrière avant même la création de la V^{ème} République à des postes de haute responsabilité, rappela qu'on ne devait pas oublier, malgré les critiques relatives à la faiblesse du Parlement et à la puissance du Président, que la mission primordiale était de stabiliser le pouvoir politique. Si l'on tient compte de cet à priori, il n'est que logique que le nouveau chef de l'Etat accentue encore davantage le rôle exécutif du Président. Cependant, les intervenants ayant déjà une longue expérience en politique n'ont pas nié le fait qu'une consolidation du Parlement et un renforcement des pouvoirs intermédiaires dans la société soient tout de même souhaitables. Ce «déficit démocratique» était un des thèmes centraux abordé par les chercheurs. Nicolas Tenzer (Paris) fit un résumé critique des pratiques politiques d'aujourd'hui et souligna la faiblesse du Parlement ainsi que l'incapacité des classes politiques (fonctionnaires et élus) à s'occuper sérieusement de la mise en pratique des réformes décidées. Erwin Teufel, président du dfi, montra lors du débat qu'un des effets positifs du fédéralisme allemand était le fait qu'on puisse disposer de l'expertise parallèle des fonctionnaires dans plusieurs Länder dans tous les champs politiques importants. A travers un processus de concertation entre les Länder, cette façon de faire permet d'atteindre une

8. Mai

Podiumsdiskussion
„Die Franzosen
haben gewählt“,
dfi, Ludwigsburg



(v.l.n.r.) Christian
Dumon, General-
konsul Frankreich;
Frank Baasner;
Henrik Uterwedde

9. Mai

Frank Baasner
Diskussionsver-
anstaltung „Frankreich
nach der Wahl“,
Kulturinstitut,
Tübingen

bewerten die Entwicklung in ausgewählten Städten beider Länder. Dabei zeigen sich erhebliche Unterschiede, wie die Herausgeber Stefan Krämer (Wüstenrot Stiftung) und Wolfgang Neumann (dfi) in Berlin darlegten. Die Podiumsdiskussion mit den beiden führenden Stadtsoziologen Jacques Donzelot, Universität Paris, und Hartmut Häußermann, Humboldt Universität zu Berlin, machte deutlich, dass Integration und Chancengleichheit mit bedacht werden müssen, wenn von Einwanderung, Stadtentwicklung und demographischem Wandel die Rede ist. Die Städte in Deutschland, Frankreich und Westeuropa sind unmittelbar davon betroffen. Wie groß die Herausforderungen tatsächlich sind, illustrierten Staatssekretär Engelbert Lütke Daldrup (Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung) und Gilles Kuntz (Stellvertretender Bürgermeister von Grenoble) bei dem von dfi-Direktor Frank Baasner moderierten Podium.

„Die Themen müssen aufgegriffen werden, bevor Katastrophen entstanden sind, die dann nicht mehr zu beheben sind“ (Klaus Wowereit). Viel wäre schon gewonnen, wenn die Innenstädte wieder attraktiv gestaltet werden könnten, im Sinne von zentralen Orten der Begegnung und des Miteinanders der Bürger einer Stadt. „Nicht Defätismus ist dabei gefragt, sondern harte Analysen und der Wille zu handeln“ (Frank Baasner). Bleibt festzuhalten, dass es der deutschen EU-Ratspräsidentschaft tatsächlich gelungen ist, im Mai 2007 eine Leipziger Charta für die Bereiche Stadtentwicklung und Ökologie zu verabschieden, auf die sich alle 27 Bauminister der Europäischen Union geeinigt haben.

1.8. XXIII. dfi-Jahrestagung mit Unterstützung der Fritz Thyssen Stiftung „50 Jahre V. Republik“

Im Jahr 2008 begeht die V. Republik Frankreichs ihren 50. Geburtstag – Zeit für einen Gesundheitscheck. In diesem Zeitraum hat sie einige große, einschneidende Veränderungen und einige kleinere Modifikationen erfahren. Wollte man die vielfältigen

Diskussionen und Beiträge der dreitägigen dfi-Tagung auf den Punkt bringen, so könnte man sagen: Die V. Republik erfreut sich bester Gesundheit. Sie hat ihre Aufgabe erfüllt, die vor dem Hintergrund der III. und IV. Republik vor allem darin bestand, stabile politische Mehrheiten und eine starke Exekutive zu garantieren.

Jean François-Poncet (Senator, Ancien Ministre), der noch vor Gründung der V. Republik seine Karriere in verantwortungsvollen Positionen begann, betonte, dass man bei aller berechtigten Kritik an der schwachen Stellung des Parlaments und der Machtfülle des Präsidenten nicht vergessen sollte, dass die Aufgabe eben zunächst in der Stabilisierung der Verhältnisse bestand. Schickt man dies voraus, ist es völlig konsequent, dass der neue Staatspräsident den Kreis schließt und eine weitere „Präsidentialisierung“ der Exekutive vollzieht. Allerdings haben auch die Praktiker mit langer politischer Erfahrung nicht geleugnet, dass eine Stärkung des Parlaments und der Zwischengewalten in der Gesellschaft durchaus wünschenswert wäre. Dieses „Demokratiedefizit“ wurde von mehreren Forschern in den Mittelpunkt gestellt. Nicolas Tenzer (Paris) zeichnete ein kritisches Bild der heutigen politischen Praxis und betonte dabei vor allem die Schwäche des Parlaments und die Unfähigkeit der politischen Klasse (der Verwaltung und der Mandatsträger), sich um die Umsetzung beschlossener Reformen wirklich zu kümmern. In der Diskussion wies dfi-Präsident Erwin Teufel darauf hin, dass eine der positiven Auswirkungen des Föderalismus genau darin bestehe, dass die fachliche Expertise der Beamten in allen wichtigen politischen Feldern nicht nur einmal, sondern mehrfach vorhanden sei. Durch den Abstimmungsprozess zwischen den Ländern ergebe dies in der Summe eine gewisse Qualität und Haltbarkeit der Entscheidungen. Trotz seiner sehr ernüchternden Sichtweise betonte Tenzer – wie im Übrigen fast alle Referenten – dass momentan eine günstige Gelegenheit sei, um tief greifende Reformen zu realisieren.

10. Mai

Besuch einer Schülergruppe aus Montbéliard im dfi, Ludwigsburg

10. – 11. Mai

9. Deutsch-Französischer Dialog mit der ASKO EUROPA-STIFTUNG „Einwanderungsland Europa. Ursachen, Herausforderungen, Chancen“, Otzenhausen



(v.l.n.r.) Fritz Cameron, Peter-Christian Müller-Graf, Mattias Jopp, Daniel Vernet, Jörg Monar



Gisela Baumgartz-Gangl, Hochschule Fulda; Joseph Stösser, IHK Karlsruhe; Frank Baasner, dfl Ludwigsburg; Gilbert Michard, Académie de Dijon beim Table Ronde der Robert Bosch Stiftung am 18. Oktober

11. Mai

Frank Baasner
Podiumsveranstaltung
„Architexturen:
Kommunikationsraum
Oberrhein“, Basel

12. Mai

Wolfram Vogel
Vortrag für DAAD-
Lektoren „Wo steht
Frankreich nach
den Präsidentschafts-
wahlen?“, Vogüé-
en-Ardèche

14. Mai

Henrik Uterwedde
Podiumsveranstaltung
„Wahlen in Frank-
reich“, Deutsch-
Französische Gesell-
schaft, Osnabrück

Der Verfassungsrechtler Michel Verpeaux (Paris I) rief die Entwicklung der Verfassung aus juristischer Perspektive in Erinnerung. Besonderes Gewicht, auch im Hinblick auf die Machtkontrolle und die demokratischen Rechte des Parlaments, hat die Möglichkeit der parlamentarischen Opposition, das Verfassungsgericht („Conseil Constitutionnel“) anzurufen und Gesetze prüfen zu lassen. Juristisch interessant sind dabei vor allem die verfassungsrechtlichen Konsequenzen der europäischen Verträge.

Eine Leitfrage, die sich durch einige Vorträge hindurch zog, betraf die Reformfähigkeit innerhalb der bestehenden Strukturen. Zwei Meinungen standen sich dabei gegenüber: Reformen werden aufgrund der gegebenen auch verfassungsgebundenen Rahmenbedingungen nicht möglich sein. Diese Meinung vertrat vor allem Jack Hayward (University of Hull), der besonders in der prinzipiellen Ablehnung liberalen Gedankenguts eine spezifisch französische Reformblockade sieht, teilweise auch Nicolas Tenzer. Philippe Manière (Institut Montaigne) plädierte für ein Verbot der Ämterhäufung und für eine systematische Stärkung des Parlaments. Dieser skeptischen und nach konstitutionellen Veränderungen rufenden Auffassung stand die nüchterne Erfahrung von Jean François-Poncet und Raphaël Hadas-Lebel (Conseil d'Etat) entgegen: Die V. Republik hat, so betonten beide, erhebliche Reformen erlebt, und es kam dabei nicht in erster Linie auf die Regelungen der Verfassung oder die Machtverteilung an, sondern in erster Linie auf den politischen Willen. Es gebe also keinen Grund, so übereinstimmend die französischen Politiker, auch innerhalb der bestehenden Regelungen nicht mutig Reformen anzustreben und diese auch umzusetzen. Beide betonten, dass Staatspräsident Sarkozy mit einem klaren und sehr mutig formulierten Reformprogramm angetreten und mit diesem Programm gewählt worden sei.

In den drei parallelen Arbeitsgruppen (Gesellschaftliche Grundlagen und Teilhabe; Permanenz und Wandel der V. Republik; Wahlen, Wahlkampf und Diskurse) wurden unterschiedliche Aspekte der Entwicklung der V. Republik und der heutigen politischen Aktualität in Frankreich vertieft. Die wichtigsten Beiträge werden wie jedes Jahr im „Frankreich Jahrbuch“ (2007) veröffentlicht.

1.9. Staatsminister Günter Gloser, Beauftragter für deutsch-französische Zusammenarbeit, zu Besuch am dfi

Zu einem Arbeitsbesuch kam Günter Gloser, Staatsminister für Europa im Auswärtigen Amt und Beauftragter der Bundesregierung für die deutsch-französische Zusammenarbeit, am 24. September ins dfi. Der Minister informierte sich über laufende Arbeiten und Projekte des Instituts. Bei dem sich anschließenden Gedankenaustausch wurden aktuelle Fragen der deutsch-französischen Beziehungen sowie Perspektiven ihrer weiteren Entwicklung erörtert. Im Mittelpunkt stand die Frage, wie sich die Politik des neuen Staatspräsidenten und seiner Regierung auf Europa und die deutsch-französische Zusammenarbeit auswirken werden. Neu bei Sarkozy und seiner Regierungsmannschaft sind nicht nur die Themen, die auf manch einen Tabubruch und mutige Reformvorhaben hinauslaufen scheinen, sondern auch die Inszenierung, der politische Stil. Die Dynamik muss in ihren positiven Seiten genutzt, und gleichzeitig Irritationen der politischen Partner vermieden werden. Der Gedankenaustausch mit dem Vizepräsidenten des dfi, Staatsminister Gloser, findet in regelmäßigen Abständen in Ludwigsburg, Paris oder Berlin statt.

1.10. Buchpräsentation „Europa. Die Zukunft einer Idee“ und Podiumsdiskussion aus Anlass des 70. Geburtstags des langjährigen Direktors Robert Picht

Anlässlich des 70. Geburtstags von Robert Picht hat das dfi am 27. September zu einer Podiumsdiskussion eingeladen. Im

22. Mai

Frank Baasner
Vortrag „Quelle place pour le français et l'allemand dans l'entreprise de demain?“, Forum Carolus und Industrie und Handelskammer, Straßburg

29. Mai

Wolfram Vogel
Vortrag „Integrationspolitik in Frankreich“, Deutsche Botschaft, Paris

31. Mai

Henrik Uterwedde
Vortrag „Frankreich nach den Wahlen“, Deutsche Schule, Toulouse

certaines qualités et durabilité des décisions. Malgré son analyse désillusionnée, Tenzer souligna – comme d’ailleurs tous les autres intervenants – qu’il y avait en ce moment une occasion à prendre pour réaliser des réformes profondes.

Michel Verpaux, professeur de droit public à l’Université Paris 1, rappela l’évolution de la Constitution d’un point de vue juridique. Une réforme constitutionnelle a été particulièrement importante, notamment en vue du contrôle du pouvoir et des droits démocratiques du Parlement: le droit de l’opposition parlementaire de saisir le Conseil Constitutionnel et de faire examiner les projets de loi. D’un point de vue juridique, il est très intéressant d’étudier les conséquences constitutionnelles des traités européens.

Une autre question majeure concernait la capacité de réformer à l’intérieur des structures existantes. Deux avis s’opposaient: pour les uns, les réformes ne seront pas possibles en raison de conditions générales, y compris constitutionnelles. C’est dans ce sens qu’allait l’exposé de Jack Hayward (Université de Hull), qui voyait dans le refus du libéralisme un blocage de réformes spécifiquement françaises, tout comme le soutenait en partie Nicolas Tenzer. Philippe Manière (Institut Montaigne) plaida contre le cumul des mandats et pour un renforcement du système parlementaire. Cette conception sceptique, et appelant à des changements constitutionnels, était opposée à l’expérience de Jean François-Poncet et de Raphaël Hadas-Label (Conseil d’Etat): la V^{ème} République a connu des réformes considérables, comme ils l’ont tous deux souligné, et celles-ci ne dépendaient pas en premier lieu du cadre constitutionnel ou de la répartition du pouvoir, mais simplement de la volonté politique. Par conséquent, il n’y a aucune raison, selon les deux hommes politiques français, de ne pas procéder à des réformes courageuses dans le cadre des structures existantes. Ils ont également souligné que le Président de la République Nicolas Sarkozy fut élu sur un programme coura-

geux et très détaillé. Les trois groupes de travail parallèles (La V^{ème} République, continuité et changements; Questions sociales, inclusions et exclusions; Campagne électorale et discours) ont chacun abordé les différents aspects de l’évolution de la V^{ème} République, ainsi que l’actualité politique en France. Comme chaque année, les interventions les plus importantes seront publiées dans notre «Frankreich Jahrbuch» (2007).

1.9. Günther Gloser, Ministre délégué allemand chargé des Affaires européennes, en visite au dfi

Le 24 septembre 2007, Günther Gloser, ministre fédéral délégué aux Affaires européennes et secrétaire général pour la coopération franco-allemande, a assisté à une réunion de travail au sein du dfi où il a pris connaissance des travaux et des projets en cours. Les discussions ont également porté sur l’avenir des relations franco-allemandes et, en particulier, sur l’impact de la politique du nouveau Président français, Nicolas Sarkozy, et de son gouvernement sur l’Europe et la coopération franco-allemande. En effet, ce ne sont pas seulement les thèmes, dont certains, par ailleurs, semblent briser des tabous et annoncer de vastes projets de réforme, qui changent dans la politique de Sarkozy et de son équipe gouvernementale, c’est la façon même de faire de la politique, la mise en scène, qui est différente. Il est donc important de chercher à tirer profit des aspects positifs de cette dynamique nouvelle, tout en évitant de provoquer l’irritation des partenaires politiques. De telles rencontres et réunions de travail avec Günther Gloser, également vice-président du dfi, ont lieu assez régulièrement à Ludwigsburg, Paris ou Berlin.

1.10. Présentation de la publication «L’Europe. L’avenir d’une idée» et débat à l’occasion du 70^{ème} anniversaire de Robert Picht, ancien directeur du dfi

A l’occasion du 70^{ème} anniversaire de son ancien directeur, le dfi a organisé, le 27 septembre 2007, une rencontre-débat autour de la question: «quel avenir pour l’Europe?», un sujet

1. Juni

Henrik Uterwedde
Vortrag „Die V. Republik im Wandel“ Deutsche Schule, Toulouse

4. Juni

Sebastian Nix
Präsentation des Schulprojekts im Rahmen einer Tagung des Vereins zur Förderung des bilingual deutsch-französischen Unterrichts, Boppard

6. Juni

Tagung der Wüstenrot Stiftung mit dem dfi „Stadtentwicklung, Demographie und Integration – Herausforderungen für die Kommunen in Deutschland“, Berliner Rathaus

Mittelpunkt stand das Thema, um das sich das Wirken von Robert Picht seit Jahrzehnten dreht, nämlich die Frage: Wie geht es weiter mit Europa? Mehr als 80 Gäste waren aus allen Teilen Deutschlands und aus Frankreich angereist, die Familie, langjährige Wegbegleiter, Freunde und Förderer des Instituts.

Als Geburtstagsgeschenk hat das dfi eine Festschrift mit dem Titel „Europa: Die Zukunft einer Idee“ vorbereitet, die vom heutigen Institutsdirektor Frank Baasner und von Michael Klett, Vorstandsvorsitzender der Klett-Gruppe, herausgegeben wurde. Rund 30 Publizisten, Wissenschaftler und Politiker entwerfen in ganz persönlichen Essays ihre Vorstellungen und Wünsche eines geeinten und gerechten Europa, beschreiben Defizite und Stärken und geben Impulse, wie es weiter gehen kann.

Auf dem Podium, geleitet vom Jubilar, saßen Michael Klett, Henrik Uterwedde und als Ehrengast François Scheer, der in den 90er Jahren französischer Botschafter in Deutschland war. Pichts Frage nach der Zukunft Europas verband Scheer mit dem Blick zurück: Frankreich und Deutschland haben nach dem 2. Weltkrieg versucht, gemeinsam etwas aufzubauen. In diesem Augenblick wurde Europa erfunden, denn Versöhnung war für viele Staaten in Europa notwendig. Was noch in der Rückschau seinen Glanz entfaltet, ist für Scheer heute so nicht mehr da. Die EU-27 ist vielmehr „ein Europa, das wir nicht beherrschen“. Nicht zuletzt deshalb, weil Frankreich und Deutschland – die beiden Staaten im Herzen Europas – nicht in gleicher Weise von Europa sprechen.

Von einer ganz anderen Vorstellung gingen die übrigen Teilnehmer des Podiums aus: Europa ist für viele Menschen, vor allem für die jüngere Generation, längst zur gelebten Realität geworden. Die „Ökonomie fährt in Europa wie der TGV“, stellte Uterwedde fest, denn wir sind längst eine Wirtschafts- und Interessengemeinschaft. Das gemeinsame Deutsch-Franzö-

sische Geschichtsbuch, das die wichtige Zeit nach 1945 behandelt, kam tatsächlich auf den Markt und wurde bereits 50.000 Mal verkauft. Für Klett verbindet sich damit eine Annäherung in unseren Erinnerungskulturen und der Auftakt einer europäischen Debatte.

1.11. Eröffnung der Ausstellung „Erbfeinde – Erbfreunde. Die deutsch-französischen Beziehungen zwischen 1870 und 1945 im Spiegel zeitgenössischer Quellen“ mit Unterstützung der Eisele Stiftung

Unter dem Titel „Erbfeinde – Erbfreunde. Die deutsch-französischen Beziehungen zwischen 1870 und 1945 im Spiegel zeitgenössischer Literatur“ hat die Frankreich-Bibliothek des dfi mit Unterstützung der in Fellbach ansässigen Dr. Karl Eisele und Elisabeth Eisele Stiftung eine Ausstellung aus dem Fundus ihrer Bestände konzipiert und im Oktober 2007 erstmals öffentlich im Rathaus der Stadt Fellbach präsentiert. Mit Unterstützung des Auswärtigen Amtes wurde außerdem eine französische Fassung der Ausstellung erstellt, die im Januar 2008 zunächst in Paris zu sehen sein wird. Erstmals präsentiert die Bibliothek damit einen – kleinen – Teil ihres umfangreichen historischen Bestands zur Geschichte der deutsch-französischen Beziehungen im Rahmen eines Ausstellungsprojekts einer breiteren Öffentlichkeit.

Die Ausstellung führt mit ästhetisch sehr ansprechenden Schautafeln und anhand von rund 50 Exponaten – überwiegend zeitgenössische Literatur aus dem Bestand der Frankreich-Bibliothek – durch die wechselvolle Geschichte deutsch-französischer Konflikte und Annäherungen. Begleitend dazu ist eine rund 100 Seiten starke, reich bebilderte Ausstellungs-dokumentation erschienen, die direkt beim dfi bezogen werden kann.

Eine der Schlüsselbotschaften, die sich aus dieser Ausstellung ergeben, ist die, dass eine Gegenüberstellung der „dunklen“

Klaus Wowereit, Regierender Bürgermeister von Berlin und Bevollmächtigter der Bundesrepublik Deutschland für

kulturelle Angelegenheiten im Rahmen des Vertrags über die deutsch-französische Zusammenarbeit



Hartmut Häußermann, Staatssekretär Engelbert Lütke Daldrup, Frank Baasner, Jacques Donzelot und Gilles Kuntz, Stellv. Bürgermeister von Grenoble

auquel Robert Picht se consacre depuis de nombreuses années. Plus de 80 personnes, dont de nombreux proches, compagnons de route de longue date et amis de Robert Picht et de l'Institut, étaient venues de France et d'Allemagne pour assister à cet événement.

Comme cadeau d'anniversaire, le dfi a réalisé un ouvrage, «Europa: Die Zukunft einer Idee», publié par son directeur actuel, Frank Baasner, et par le directeur de la maison d'édition Klett, Michael Klett. Ce recueil rassemble les contributions d'une trentaine de scientifiques, d'essayistes et d'hommes politiques qui exposent leurs visions et leurs vœux d'une Europe unie et juste, décrivent ses forces et ses faiblesses et soumettent diverses pistes de réflexion sur l'avenir de la construction européenne.

Sur l'estrade, Michael Klett, Henrik Uterwedde et François Scheer, ancien ambassadeur de France en Allemagne dans les années 90 et invité d'honneur de cette journée, étaient aux côtés de Robert Picht qui anima lui-même la discussion. A la question de Robert Picht sur l'avenir de l'Europe, François Scheer répondit d'abord en jetant un regard en arrière: après la Seconde Guerre mondiale, la France et l'Allemagne ont tenté de construire quelque chose en commun. C'est à ce moment que l'Europe vit le jour, car, pour de nombreux Etats, la réconciliation était une nécessité. Or, pour Scheer, cette époque, dont l'éclat perdure aujourd'hui encore, est bel et bien révolue. L'Europe à 27 est bien plus «une Europe qu'on a peine à maîtriser», entre autres choses parce que la France et l'Allemagne – les deux Etats au cœur de la construction européenne – ne tiennent pas le même discours sur l'Europe. Les autres participants à la discussion ont développé des points de vue assez différents, notamment celui selon lequel nombreux sont celles et ceux, surtout au sein des jeunes générations, pour qui l'Europe est depuis longtemps une réalité. Et à Henrik Uterwedde d'ajouter: «en Europe, l'économie avance aussi vite

que le TGV, et nous sommes depuis de nombreuses années une communauté économique aux intérêts communs». Il fut également mentionné qu'un manuel d'histoire franco-allemand, qui retrace les événements les plus importants depuis 1945, a fini par être mis sur le marché et a déjà été vendu à plus de 50 000 exemplaires. Selon Michael Klett, cette démarche devrait contribuer au rapprochement de la mémoire collective dans les deux pays et permettre d'engager un débat, car, comme le fait valoir Frank Baasner dans ce recueil, «sans point de vue, il n'y a pas de dialogue possible».

1.11. Inauguration de l'exposition du dfi avec le soutien de la Fondation Eisele «Ennemis héréditaires – amis héréditaires: les relations franco-allemandes entre 1870 et 1945 à travers la littérature contemporaine»

L'intitulat «Ennemis héréditaires – amis héréditaires: les relations franco-allemandes entre 1870 et 1945 à travers la littérature contemporaine», la bibliothèque du dfi, aidée par une subvention de la fondation «Dr. Karl Eisele et Mme Elisabeth Eisele» établie à Fellbach, a conçu une exposition à partir de ses collections. Elle a été inaugurée en octobre 2007, à la mairie de la ville de Fellbach. Par ailleurs, grâce au soutien du ministère fédéral des Affaires étrangères une version française de l'exposition a pu être réalisée. Elle sera consultable dans un premier temps à Paris, au mois de janvier 2008. Ainsi la bibliothèque présente-t-elle pour la première fois à un large public une – petite – partie de ses importantes collections historiques sur l'histoire des relations franco-allemandes dans le cadre d'un projet d'exposition.

L'exposition guide le visiteur à l'aide de panneaux esthétiquement très intéressants et de 50 objets – dans leur majorité, ce sont des livres de l'époque issus de la collection de la «Frankreich-Bibliothek» – à travers les conflits et les rapprochements de l'histoire franco-allemande riche en rebondissements. Cette exposition est complétée par la publication d'un catalogue

7. Juni

Wolfram Vogel
Vortrag „La politique d'égalité des chances en Allemagne et en France“, Fondation Agir Contre l'Exclusion, Lille

12. Juni

Frank Baasner, Wolfram Vogel
Vortrag „Pourquoi apprendre l'allemand à l'école française?“, Elancourt

13. – 17. Juni

Seminar für Journalisten der deutschen Tagespresse „Wahlen in Frankreich. Auf dem Weg in eine neue Republik“, Marseille





Eröffnung der Ausstellung „Erbfeinde – Erbfreunde“ am 1. Oktober

15. Juni

Verleihung der Ehrendoktorwürde der Universität Tübingen an dfi-Präsident und Ministerpräsident a.D. Erwin Teufel

20. Juni

Frank Baasner
Vortrag „Wahlen in Frankreich“, Deutsche Gesellschaft für Auswärtige Politik, Berlin

22. Juni

Wolfgang Neumann
Fortbildungsveranstaltung für den VHS-Verband Baden-Württemberg „Integration in Deutschland und Frankreich“, Ludwigsburg

riche en images d'à peu près 100 pages que l'on peut commander directement auprès du dfi.

Un des messages clé qui ressort de cette exposition est le fait que l'opposition entre un passé «sombre» marqué de conflits et de guerres et une histoire «lumineuse» qui serait l'histoire récente depuis 1945 ne tient pas la route. Au contraire, les relations franco-allemandes sont caractérisées par une relation oscillant sans cesse entre, d'une part, la fascination et l'attrait, d'autre part, la méfiance et les conflits. Les deux versions française et allemande de l'exposition peuvent être consultées et empruntées au dfi.

1.12. Concours d'idées «Un logo pour l'espace du Rhin supérieur» en coopération avec la Fondation Entente Franco-Allemande

Le 20 novembre 2007, le jury du concours d'idées «un logo pour le Rhin Supérieur» a révélé les noms des projets lauréats au cours d'une manifestation organisée à Strasbourg par le dfi, en étroite collaboration avec la fondation française «Fondation Entente Franco-Allemande». Des étudiants des écoles d'art de Bâle, de Mulhouse et de Karlsruhe avaient participé à ce concours.

Quelques jours plus tôt, le 14 novembre, treize projets avaient été soumis à un jury artistique international qui a sélectionné les trois meilleurs d'entre eux. Le 20 novembre, ce fut au tour d'un jury institutionnel de se prononcer et le premier prix, doté de 10 000 euros, a été décerné au projet «Rhino» présenté par un groupe d'étudiants de l'école d'art de Karlsruhe. Les quinze étudiants ayant contribué à ce projet ont développé une véritable marque «Rhino», avec un symbole, un nom qui rappelle celui de la région et des couleurs qui s'inspirent du grès des Vosges et de la Forêt Noire. Le deuxième prix a été attribué au projet de Jinsu Ahn, étudiant sud-coréen de l'école d'art de Bâle. Enfin, Gladys Lemoine de l'école d'art de Mulhouse a

remporté le troisième prix. A travers cette initiative, la Fondation Entente Franco-Allemande souhaite contribuer au projet politique de création d'une région métropolitaine européenne dans l'espace rhénan. Le projet lauréat Rhino est une invitation, adressée à tous les acteurs publics et privés, à participer au renforcement du sentiment d'appartenance à cette région commune du Rhin Supérieur. La cérémonie officielle de remise des prix a eu lieu le 17 janvier 2008 au Parlement européen.

1.13. Assemblée générale du dfi et conférence de Sylvie Goulard «La France sous la présidence de Nicolas Sarkozy et l'évolution de l'Europe»

C'est devant une salle comble du Forum que Sylvie Goulard en ce vendredi soir a esquissé, tout en nuance, quelques axes de réflexion sur la politique nationale et européenne de Nicolas Sarkozy, donnant ainsi aux auditeurs, venus nombreux, divers éléments pour se forger un jugement personnel sur l'action du Président français. En effet, pas moins de 400 personnes, que le président du dfi, Erwin Teufel, a qualifié «d'ambassadeurs de la paix» et auxquelles il a rendu hommage pour leur engagement en faveur de l'entente franco-allemande, ont assisté au discours de Sylvie Goulard sur le thème de «la France sous la présidence de Nicolas Sarkozy et l'évolution de l'Europe». Diplômée de l'ENA, cette ancienne élève d'Alfred Grosser a longtemps travaillé au ministère des Affaires étrangères, où, entre autres choses, elle participa activement à la négociation du traité dit «2+4» (qui rendit à l'Allemagne sa pleine souveraineté en septembre 1990), avant d'être élue à la tête du Mouvement européen-France en 2006. Aujourd'hui, Sylvie Goulard compte parmi les intellectuels français les plus en vue.

«Le président Sarkozy est partout et sa stratégie de communication connaît un franc succès», a fait valoir Sylvie Goulard dès le début de son intervention. Pour elle, Nicolas Sarkozy est à même de faire bouger beaucoup de choses au sein de la société française et elle juge de façon positive sa capacité à

28. – 30. Juni

dfi-Jahrestagung
„50 Jahre V. Republik.
Performanz und Krise
eines politischen
Systems“,
Ludwigsburg

(v.l.n.r.) Jean François-
Poncet, ancien
ministre et sénateur
du Lot-et-Garonne;
Erwin Teufel, Minister-
präsident a.D. und
Präsident des dfi;

Nicolas Tenzer,
CERAP-Revue Le
Banquet; Henrik
Uterwedde, dfi.
Rechtes Bild:
Jack Hayward,
University of Hull



Vergangenheit mit Konflikten und Kriegen und der „hellen“ jüngeren Geschichte seit 1945 so nicht haltbar ist. Die deutsch-französischen Beziehungen sind vielmehr durch ein dauerndes Spannungsverhältnis zwischen Faszination und Anziehung einerseits, Misstrauen und Konflikten andererseits gekennzeichnet. Beide Versionen der Ausstellung – die deutsche und die französische – stehen zur Nachnutzung zur Verfügung und können beim dfi ausgeliehen werden.

1.12. Ideenwettbewerb

„Ein Logo für den Oberrhein“ zusammen mit der Fondation Entente Franco-Allemande

Am 20. November fiel in Straßburg die Entscheidung bei dem Ideenwettbewerb „Ein Logo für den Oberrhein“. In enger Kooperation mit der französischen Stiftung „Fondation Entente Franco-Allemande“ hat das Deutsch-Französische Institut diese Veranstaltungen vorbereitet und ausgerichtet. An dem Wettbewerb hatten sich Studenten der Hochschulen für Gestaltung in Basel, Mülhausen und Karlsruhe beteiligt.

Dreizehn Vorschläge wurden von den Studenten am 14. November einer international hochrangig besetzten Künstlerjury vorgelegt. Drei Projekte kamen in die engere Wahl. Knapp eine Woche später hat dann die institutionelle Jury ihre Entscheidung getroffen und den ersten Preis in Höhe von 10 000 Euro an das Projekt „Rhino“ der Studentengruppe der Hochschule für Gestaltung in Karlsruhe vergeben. Die fünfzehn Studenten dieser Gruppe haben eine komplette Marke entwickelt, mit einem Symbol (dem Rhino), einer Schrift (mit dem Namen der Region) und den Farben, die das Rhinosymbol ausmachen. Der zweite Preis ging an den Entwurf des südkoreanischen Studenten Jinsu Ahn, der an der Hochschule für Gestaltung und Kunst in Basel studiert. Der dritte Preis wurde der Studentin Gladys Lemoine von der Kunsthochschule Mulhouse zuerkannt. Diese Stiftungsinitiative der Fondation Entente Franco-Allemande versteht sich als ein zivilgesellschaftlicher Beitrag

zum politischen Projekt einer zukünftigen trinationalen europäischen Metropolregion. Der preisgekrönte Entwurf ist ein konkretes Angebot an alle öffentlichen und privaten Akteure, sich an der Stärkung des Zugehörigkeitsgefühls zu der Region am Oberrhein zu beteiligen. Die offizielle Preisverleihung findet am 17. Januar 2008 im Europaparlament statt.

1.13. „Frankreich unter Nicolas Sarkozy und die Entwicklung Europas“ Mitgliederversammlung und Festvortrag von Sylvie Goulard

Um das Wirken des französischen Staatspräsidenten Nicolas Sarkozy besser beurteilen zu können, hat Sylvie Goulard am Freitagabend im vollbesetzten Forum in Ludwigsburg einen differenzierten Orientierungsrahmen entworfen. Gut 400 Interessierte, die jeder für sich durch das Engagement für die deutsch-französische Verständigung in den Worten des dfi-Präsidenten Erwin Teufel „Friedensstifter“ sind, waren gekommen, um der einstigen Schülerin von Alfred Grosser, ENA-Absolventin und aktiven Mitgestalterin am „2+4 Vertrag“ im Quai d’Orsay (der Deutschland im September 1990 die volle Souveränität sicherte) Sylvie Goulard zuzuhören. Das Thema „Frankreich unter Nicolas Sarkozy und die Entwicklung Europas“ wurde aus der Sicht einer der wichtigsten Vertreterinnen der heutigen französischen Intellektuellen dargestellt, die 2006 alle anderen Ämter niedergelegt hatte, um sich ganz der Aufgabe als Präsidentin der Europäischen Bewegung Frankreich widmen zu können.

„Präsident Sarkozy ist überall und hat in der Kommunikation großen Erfolg“, stellte Goulard zu Beginn fest. Das Positive für sie ist, dass er in der französischen Gesellschaft schon viel bewegt hat, dass er wichtige Persönlichkeiten aus unterschiedlichen politischen Lagern in seine Arbeit einbinden konnte. Neu ist auch, dass ein Staatspräsident den Dialog mit der Zivilgesellschaft sucht, um die Akzeptanz seiner Reformen zu erhöhen. Mit Anerkennung sieht Goulard die Weitsicht des Präsi-

1.–8. Juli

Seminar für französische Nachwuchsjournalisten, Berlin



Französische Nachwuchsjournalisten im Foyer des Gebäudes der Bundespressekonferenz



„Gemeinsames Logo für den Oberrhein“. Wettbewerb der Stiftung Entente Franco-Allemande mit den Hochschulen für Gestaltung aus Karlsruhe, Basel und Mulhouse. André Bord, Präsident der Stiftung Entente Franco-Allemande (oben links)

5. Juli

Henrik Uterwedde
Vortrag „Die Zukunft der V. Republik“,
Bureau de la coopération universitaire,
Heidelberg

12. Juli

Frank Baasner
Vortrag bei der
European Summer
Academy der ASKO
EUROPA-STIFTUNG und
der Texas University,
Otzenhausen

12. – 13. Juli

*Wolfgang Neumann ,
Henrik Uterwedde*
Fach- und Autoren-
tagung „Die verunsicherte Republik:
Wandel der Strukturen
der Politik – und
der Leitbilder?“,
Otzenhausen



Mitglieder der künstlerischen Jury und beteiligte Professoren

7. August

Besuch von
Ministerialdirektor
Julian Würtenberger,
Ministerium für
Wissenschaft, For-
schung und Kunst
Baden-Württemberg
im dfi

rallier autour de lui des personnalités issues d'autres camps politiques. Le fait qu'un président de la République cherche à établir un dialogue avec la société civile afin d'accroître la légitimité de ses réformes constitue également à ses yeux une véritable nouveauté. De plus, Madame Goulard a salué la perspicacité de Nicolas Sarkozy qui, en 2006, alors qu'il était candidat à l'élection présidentielle, s'était déjà prononcé contre un autre référendum sur le traité constitutionnel européen. Selon elle, cette position nette et l'engagement personnel du Président français lors du sommet européen de juin 2007 ont aidé la présidence allemande à redonner vie au traité constitutionnel européen – même si les dirigeants se sont alors mis d'accord sur l'idée d'un traité de réformes et ont écarté celle d'une constitution européenne.

En ce qui concerne les réformes engagées en France, Sylvie Goulard approuve l'approche adoptée et discerne chez le Président français un certain «sens de la justice». Ce qui l'inquiète, ce sont plutôt les connaissances économiques limitées du président et de ses conseillers et le fait que le gouvernement français n'ait «aucun sens de la concurrence». Madame Goulard a également déploré «le manque de visions cohérentes» de la part de Nicolas Sarkozy. Elle ne saurait dire si le Président français a une conception précise de ce à quoi devrait ressembler l'Europe d'ici 15 à 20 ans. D'une part, il affirme haut et fort que la France est de retour en Europe, mais, d'autre part, il agit de façon contradictoire en lançant, sans concertation préalable avec ses partenaires européens, l'idée d'une Union méditerranéenne ou en félicitant le président russe Vladimir Poutine pour sa victoire lors d'élections critiquées par d'autres Etats membres de l'UE.

Malgré tout, selon elle, Nicolas Sarkozy est un homme pragmatique, qui s'avère toujours en mesure de prendre les décisions qui s'imposent. Quant au projet d'Union méditerranéenne, un accord sur le régime linguistique acceptable pour l'Allemagne a pu être trouvé. De même, pour la première fois cette année, le drapeau européen a été hissé sur le toit du Quai d'Orsay pour le 14 juillet. Et à Sylvie Goulard de terminer son discours par une conclusion nuancée: «nous avons besoin d'une personnalité comme Nicolas Sarkozy, mais il y a des éléments dans son action dont l'orientation n'est pas encore claire. Dans tous les cas, il est trop tôt pour porter un jugement définitif sur la politique du Président français».

3. September

Henrik Uterwedde
Vortrag „Ist Frankreichs Wirtschafts- und Sozialmodell reformfähig?“, Evangelische Akademie, Tutzing

13. September

Wolfram Vogel
Table ronde „La France en Europe, l'Europe dans le monde“, mit

David Martinon,
Hubert Védrine,
Sylvie Goulard,
Guillaume Klossa,
Génération d'Idées, Paris

denkschaftskandidaten Sarkozy, der sich schon 2006 gegen eine weitere Volksabstimmung über den Verfassungsvertrag für Europa ausgesprochen hatte. Durch seine klare Position und sein persönliches Engagement beim EU-Gipfel im Juni 2007 habe Sarkozy dann als Staatspräsident der deutschen Ratspräsidentschaft im entscheidenden Augenblick geholfen, den EU-Verfassungsvertrag zu neuem Leben zu erwecken – wobei dieser nun EU-Reformvertrag heißt.

Auch in Sachen Reformen sieht Goulard bei Sarkozy viele gute Ansätze und zudem „einen Sinn für Gerechtigkeit“. Was ihr Sorgen macht, sind die beschränkten Wirtschaftskenntnisse des Präsidenten und seines Beraterstabes und die Tatsache, dass die französische Regierung „keinen Sinn für Wettbewerb“ hat. Goulard sieht zudem mit Sorge einen „Mangel an kohärenten Visionen“ bei Sarkozy. Es falle ihr schwer zu sagen, ob der Staatspräsident eine klare Vision hat, wie Europa in 15 bis 20 Jahren aussehen soll. Einerseits gebe Sarkozy klare Signale, dass Frankreich nach Europa zurückgekehrt ist, andererseits handle er widersprüchlich, wenn er gegenüber dem Mittelmeerraum – ohne Absprache mit den anderen EU-Partnern – die Idee einer Union lanciert oder wenn er den russischen Präsidenten Putin zu seinen undurchsichtigen Wahlmanövern beglückwünscht.

Goulards Trost: Sarkozy ist pragmatisch und immer wieder in der Lage, das Richtige zu tun. Für das Projekt Mittelmeer-Union konnte letztendlich eine für Deutschland akzeptable Sprachregelung gefunden werden. Die Europafahne wurde in diesem Jahr am 14. Juli erstmals auf dem Dach des Quai d’Orsay in Paris gehisst. Abschließend stellt Goulard deshalb fest: Wir brauchen eine Persönlichkeit wie Sarkozy, aber es gibt Elemente in seinem Wirken, deren Stoßrichtung unklar bleibt. Um dies allerdings wirklich beurteilen zu können, sei es noch zu früh.

16. – 23. September

Seminar für deutsche
Nachwuchsjourna-
listen, Paris



Deutsch-Französische Bürgermeisterkonferenz zu kommunalem Integrationsmanagement auf Initiative der Robert Bosch Stiftung und der Freudenberg Stiftung

24. September

Besuch von Staatsminister Günter Gloser, Beauftragter für die deutsch-französische Zusammenarbeit im dfi

24. September

Frank Baasner
Vortrag im Rahmen des „Master of European Governance and Administration“, Universität Potsdam

25. September

Henrik Uterwedde
Vortrag „Quelle Europe économique? Divergences et convergences franco-allemandes“, Maison de Heidelberg, Montpellier



Gabriele Müller-Trimbusch, Bürgermeisterin der Stadt Stuttgart; Frank Baasner, Direktor des dfi; Myriam Salah-Eddine, maire adjoint de la ville de Marseille; Dieter Berg, Vorsitzender der Geschäftsführung der Robert Bosch Stiftung; Reinhart Freudenberg, Vorsitzender des Kuratoriums der Freudenberg Stiftung

27. September

Podiumsdiskussion
„Europa. Die Zukunft
einer Idee“ aus Anlass
des 70. Geburtstags
von Prof. Dr. Robert
Picht, dfi, Ludwigsburg

(v.l.n.r.) François
Scheer, ambassadeur
de France; Michael
Klett, Verleger;
Robert Picht, Europa-
Kolleg Brügge



2. Information et documentation au service du public

2.1. Informations au service du public

Grâce à la présence simultanée d'une équipe de chercheurs et d'une bibliothèque spécialisée, le dfi constitue un centre d'information et de compétence de premier ordre pour tous ceux qui, en Allemagne ou à l'étranger, s'intéressent à la France et aux relations franco-allemandes. Cette année encore, il a fait preuve de ses performances dans ce domaine.

Les collaborateurs de la bibliothèque ont répondu, pour donner un exemple, à de nombreuses demandes d'informations. La capacité d'analyse de l'Institut a été particulièrement sollicitée par les médias, comme le prouvent les nombreux articles et interviews diffusés par la presse, la radio et la télévision. D'autres points forts de l'actualité de 2007 – comme, par exemple, les élections présidentielles en France – ont permis à l'Institut de contribuer à l'analyse de l'actualité dans les deux sociétés.

A cette vaste offre en informations directes ou «indirectes» (transmises à travers les médias) s'ajoutent des programmes d'informations spécifiques, pour des journalistes par exemple, et la participation à de nombreux colloques et conférences. En 2007, comme dans les années précédentes, le dfi a apporté sa contribution à la «Semaine française à Stuttgart et dans les environs» en organisant des journées «portes ouvertes» à la bibliothèque.

A côté de ce travail d'analyse et de commentaire de l'actualité, la bibliothèque du dfi met la richesse de ses collections et de sa documentation au service du public qui s'intéresse à l'actualité française et aux relations franco-allemandes. Elle fournit des informations de base par téléphone, elle établit des bibliographies spécifiques, envoie des photocopies et rassemble des documentations sur les sujets demandés par les clients.

Depuis 2004, l'offre de la bibliothèque du dfi s'est enrichie: une vaste liste de sites Internet concernant la coopération franco-allemande (ministères, ambassades, archives de presse etc.) peut être consultée directement sur le site du dfi. Depuis novembre 2003, la bibliothèque participe également au prêt inter-bibliothèques, ce qui permet aux usagers de profiter des fonds de la bibliothèque sans devoir se déplacer à Ludwigsburg.

Contact: frankreich-bibliothek@dfi.de

2.2. Relations publiques et communication

Grâce à son travail régulier de communication auprès du public, l'Institut et ses activités sont connus de nombreux médias en Allemagne et à l'étranger (notamment en France). C'est ce que prouvent les dossiers de presse dans lesquels l'Institut réunit plusieurs fois par an des contributions de ses collaborateurs et des articles sur divers aspects de son travail. Par ailleurs, nous proposons d'autres instruments d'information sur l'Institut. Le bulletin électronique «dfi aktuell» a été édité quatre fois en 2007. Et depuis 2007, dfi-aktuell paraît en édition bilingue. Il informe sur les activités et les services de l'Institut, propose de brèves analyses de l'actualité française (ou allemande) et des comptes rendus de publications récentes sur la France et les questions franco-allemandes. Ce bulletin d'actualité a été complété par une brochure bilingue d'information sur notre Institut, son travail et son histoire. Notre rapport annuel d'activité complète cette politique de relations publiques et de communication.

Notre travail de communication repose donc sur une large base et comprend aussi bien des publications spécialisées que des contacts directs avec les médias. Cette offre aussi variée dans les formes que cohérente dans les contenus est nécessaire pour toucher et informer sur nos activités et nos services tous les utilisateurs potentiels: politique, médias,

1. Oktober

Eröffnung der Ausstellung „Erbfeinde – Erbfreunde: Die deutsch-französischen Beziehungen zwischen 1870 und 1945 im Spiegel zeitgenössischer Literatur“, Fellbach



(v.l.n.r.) Sebastian Nix, Leiter der Frankreich-Bibliothek am Deutsch-Französischen Institut Ludwigsburg;

Cornelia Bloch, Geschäftsführerin der Dr. Karl Eisele und Elisabeth Eisele Stiftung; Christian Dumon, Generalkonsul Frankreichs

2. Aktuelle Information und Öffentlichkeitsarbeit

2.1. Aktuelle Information für die Öffentlichkeit

Das dfi verfügt mit der Kombination aus hausinterner wissenschaftlicher Forschung und eigener spezialisierter Bibliothek über eine Infrastruktur, die es zu einem herausragenden Informations- und Kompetenzzentrum für alle an Frankreich und den deutsch-französischen Beziehungen Interessierten im In- und Ausland macht. Auch im zurückliegenden Jahr konnte das Institut seine Stärken in diesem Bereich wieder unter Beweis stellen.

Beispielsweise beantworteten die Mitarbeiter der Bibliothek zahlreiche Anfragen. Die Informationskompetenz des Instituts war bei den Medien besonders gefragt, wie zahlreiche Beiträge und Interviews von Mitarbeitern für Presse, Hörfunk und Fernsehen belegen. Doch auch im Zusammenhang mit weiteren Ereignissen des Jahres 2007 – z. B. im Zusammenhang mit der französischen Präsidentschaftswahl – konnte das dfi nachhaltig dazu beitragen, einer breiten Öffentlichkeit das aktuelle Geschehen in beiden Ländern zu erläutern.

Das ohnehin breit gefächerte Angebot an direkten und indirekten – d. h. über die Medien vermittelten – Informationen wurde noch ergänzt durch spezielle Veranstaltungen wie Seminare für Journalisten (s. u.) oder die Teilnahme an wissenschaftlichen und politischen Fachkonferenzen. Auch an der „Französischen Woche in und um Stuttgart“ hat sich das dfi im Jahr 2007 wieder beteiligt, diesmal mit Tagen der offenen Tür in der Frankreich-Bibliothek.

Begleitend zu dieser analytischen und kommentierenden Tätigkeit stellt die Frankreich-Bibliothek, gestützt auf ihre umfassenden Bestände, der interessierten Öffentlichkeit nahezu alle denkbaren Fakteninformationen über das gegenwärtige Frankreich und das deutsch-französische Verhältnis zur Verfügung. Dazu gehören telefonische Kurzauskünfte, Erstellung von Bibliografien und Materialsammlungen zu vorgegebenen

Themen oder auch der Direktversand von Kopien. Seit 2004 hat die Frankreich-Bibliothek eine umfangreiche Sammlung von einschlägigen Internetadressen (u. a. von Ministerien, Botschaften, Pressearchiven) zusammengestellt, die direkt über die Homepage des dfi zugänglich ist. Seit November 2003 nimmt die Bibliothek außerdem am überregionalen Leihverkehr der deutschen Bibliotheken teil, so dass auch Nutzer anderer Bibliotheken den Literaturbestand der Bibliothek konsultieren können, ohne nach Ludwigsburg kommen zu müssen.

Ansprechpartner: frankreich-bibliothek@dfi.de

2.2. Öffentlichkeitsarbeit

Bereits aufgrund seiner regulären Informationsaktivitäten werden das dfi und seine Arbeit von zahlreichen Medien im In- und Ausland (v. a. auch in Frankreich) wahrgenommen. Davon zeugen auch die mehrmals jährlich vom dfi zusammengestellten Pressespiegel mit Beiträgen von Institutsmitarbeitern bzw. Artikeln über Aspekte unserer Arbeit. Dennoch haben wir weitere Instrumente entwickelt, um über unsere Arbeit zu informieren. Hier ist zunächst der – elektronisch versandte – Informationsdienst dfi aktuell zu nennen, der seit 2007 zweisprachig ist und viermal versandt wurde. Darin wird nicht nur über die Arbeit des Instituts und seine Angebote informiert, sondern es finden sich dort auch Kurzanalysen aktueller Entwicklungen in Frankreich (und ggf. Deutschland) oder Rezensionen neuer Fachbücher über Frankreich und deutsch-französische Fragen. Ergänzt wird dieses aktualitätsbezogene Informationsmedium durch eine zweisprachige Informationsbroschüre über das dfi, seine Arbeit und seine Geschichte, die eine nachhaltig positive Resonanz fand.

Selbstverständlich reiht sich auch der vorliegende Tätigkeitsbericht in das Spektrum der Informationsmedien über die Institutsarbeit ein.



Christoph Palm MdL,
Oberbürgermeister
der Stadt Fellbach und
Vorstandsvorsitzender
der Dr. Karl Eisele
und Elisabeth Eisele
Stiftung

chercheurs, école et université, ainsi qu'un public plus large intéressé par la France et les relations franco-allemandes. Mais toutes ces mesures ne seraient naturellement pas possibles sans le soutien de nos partenaires, indispensables pour assurer la présence du dfi.

Contact: Frank Baasner (baasner@dfi.de)

2.3. Séminaires pour journalistes

Le dfi organise chaque année des voyages d'information et d'étude pour des journalistes allemands et français dirigés par Wolfgang Neumann et organisés par Hannelore Braun. Ils s'adressent aux rédacteurs des journaux régionaux et leur offrent la possibilité d'approfondir leur connaissance du pays partenaire et de ses réalités sociopolitiques. Un nouveau programme (de la fondation Robert Bosch) vient d'être créé en faveur de 10 jeunes journalistes allemands et 10 français en formation. Grâce à des séminaires spécifiques et à des stages dans le pays partenaire le programme vise à renforcer la dimension internationale de la formation des journalistes allemands et français et à approfondir leurs connaissances sur le pays voisin. L'organisation et le pilotage du programme sont confiés à l'Institut Franco-Allemand (dfi) et à l'École de journalisme de l'Institut des Sciences Politiques de Paris.

2.3.1. Séminaire pour journalistes de la presse régionale française

Cette année, le séminaire d'information destiné aux journalistes de la presse régionale française s'est tenu à Schwerin et Wismar, deux grandes villes du Mecklembourg-Poméranie-Occidentale, ainsi qu'à Berlin. Pour son édition 2007, ce séminaire, organisé depuis de nombreuses années à l'initiative de la Robert Bosch Stiftung et dont la mise en œuvre revient au dfi, avait pour thème principal «l'économie et la politique allemande au banc d'essai» et pour objectif de dresser un premier bilan du gouvernement Merkel.

Les journalistes français présents lors de ce séminaire ont eu de nombreuses occasions de s'entretenir avec des représentants des partis politiques au pouvoir et des personnalités de l'opposition. Parmi eux figuraient Hermann Kues, secrétaire parlementaire d'Etat rattaché au ministère fédéral de la Famille, des Personnes âgées, de la Femme et de la Jeunesse, Otmar Schreiner du parti social-démocrate (SPD), Guido Westerwelle, chef de file du parti démocrate-libéral (FDP) et Gregor Gysi, chef du groupe politique du parti de gauche (DIE LINKE) au Parlement allemand.

De même, l'entretien avec Bernd Pfaffenbach, secrétaire d'Etat au ministère fédéral de l'Economie et de la Technologie et représentant de la Chancelière chargé de la préparation des sommets économiques mondiaux du G8, a fourni aux participants quantité d'informations précieuses sur les développements économiques en cours en Allemagne et dans le reste du monde. Grâce à la diversité des rencontres organisées, les représentants de la presse régionale française ont pu se faire une idée précise de la situation actuelle de l'Allemagne.

Les articles publiés à la suite du séminaire seront rassemblés dans la collection «Séminaires pour journalistes français et allemands – analyse et documentation» de la Fondation Robert Bosch. Celle-ci peut être commandée auprès du dfi.

Contact: Valérie Lejeune (lejeune@dfi.de),
Wolfgang Neumann (neumann@dfi.de)

2.3.2. Séminaire pour journalistes de la presse allemande

En coopération avec la Robert Bosch Stiftung, le dfi a également organisé un séminaire pour journalistes de la presse quotidienne allemande du 13 au 18 juin 2007 à Marseille sur le thème «Elections en France. Vers une nouvelle république?».

8. – 9. Oktober

Sebastian Nix
Teilnahme an der
Jahreskonferenz des
„European Information
Network on Inter-
national Relations
and Area Studies“,
Straßburg

8. – 13. Oktober

Seminar für französi-
sche Journalisten
„Wirtschaft und Politik
auf dem Prüfstand“,
Schwerin/Wismar
und Berlin



Besuch der Aker
MTW Werft GmbH,
Wismar



Seminare für französische und deutsche Journalisten –
Gesprächspartner und Teilnehmer

10. Oktober

Henrik Uterwedde
Vortrag im Rahmen
des 2. deutsch-
französischen
Kongresses „Indu-
strielle Dynamik
und Wettbewerbs-
fähigkeit der
Standorte“, Metz

12. Oktober

Frank Baasner
„Déjeuner-débat“
mit dem Präsidenten
des Wirtschafts-
und Sozialrats der
Republik Frankreich,
Jacques Dermagne,
Berlin

15. Oktober

Wolfram Vogel
Vortrag „Migrations-
und Integrationspolitik
in Frankreich“ vor
einer Delegation
des Bundestags
(Familienausschuss),
Deutsche Botschaft,
Paris



Seminare für französische und deutsche Journalisten –
Gesprächspartner und Teilnehmer

15. – 19. Oktober

Tage der offenen
Tür der Frankreich-
Bibliothek des dfi
im Rahmen der
„Französischen
Woche in und um
Stuttgart“

18. Oktober

Frank Baasner
Table ronde der
Robert Bosch Stiftung
zum Thema
„Berufsbildung“,
Stuttgart



Peter Theiner, Robert
Bosch Stiftung

Unsere Öffentlichkeitsarbeit ruht damit auf einem breiten Fundament und reicht von speziellen Publikationen bis hin zur Direktansprache der Medien. Nur mit einem so weit gefächerten, inhaltlich aufeinander abgestimmten Angebot ist es auf Dauer möglich, alle potenziellen Zielgruppen unserer Arbeit – Politik, Medien, Wissenschaft, Schulen und Hochschulen sowie das breitere Publikum – zu erreichen und für unsere Arbeit zu gewinnen. Doch all diese Maßnahmen wären nicht in diesem Umfang möglich ohne die Unterstützung unserer Partner, deren Hilfe für eine öffentlichkeitswirksame Präsenz des dfi unerlässlich ist.

Ansprechpartner: Frank Baasner (baasner@dfi.de)

2.3. Seminare für Journalisten

Seit Jahren führt das Institut Seminare für deutsche und französische Journalisten durch. Sie zielen auf eine verstärkte Fundierung aktueller Medienberichterstattung. Dazu wurden verschiedene Formen von Fach- und Informationsseminaren entwickelt. Leitmotiv ist es, Hintergrundinformation zu erschließen und den Vertretern der deutschen und französischen Presse einen qualifizierten Zugang zur Selbstinformation anzubieten.

2.3.1. Seminar für französische Journalisten

Auch 2007 wurde für die Robert Bosch Stiftung ein Seminar für französische Journalisten der großen regionalen Tageszeitungen durchgeführt. Es fand vom 8. bis 13. Oktober in Schwerin, Wismar und Berlin statt. Thema: „Wirtschaft und Politik auf dem Prüfstand.“ Zentrale Fragestellung der zahlreichen Gespräche und Interviews mit Vertretern aus Politik, Wirtschaft und Verbänden war, ob der wirtschaftliche Aufschwung in Deutschland alle Gruppen und Regionen gleichermaßen erreicht. Darüber hinaus diente das Seminar auch dazu, Informationen zum Stand der Entwicklung der neuen Bundesländer am Beispiel Mecklenburg-Vorpommern zu vermit-

teln. Vor allem das Gespräch mit dem Ministerpräsidenten dieses Bundeslandes, Harald Ringstorff, erlaubte eine ausführliche Erörterung dieser Thematik. Schließlich bot das Seminar die Möglichkeit der Analyse wichtiger reformpolitischer Entscheidungen der Regierung Merkel: Familienpolitik und Fragen der Inneren Sicherheit standen bei den Gesprächen mit Regierungsmitgliedern auf der Tagesordnung, ebenso wie umfassende Beurteilungen und Einschätzungen der bisherigen Politik der Großen Koalition aus Sicht der Opposition bei Hintergrundgesprächen mit Guido Westerwelle und Gregor Gysi. Nachhaltig beeindruckt zeigten sich die französischen Journalisten von dem abschließenden Gespräch mit dem Staatssekretär im Bundeswirtschaftsministerium, Bernd Pfaffenbach, bei dem die internationale Wirtschaftsentwicklung und die Frage der Nachhaltigkeit des gegenwärtigen Aufschwungs im Mittelpunkt standen.

Die im Anschluss an das Informationsseminar veröffentlichten Artikel der französischen Journalisten werden in der Reihe „Seminare für französische Journalisten – Analyse und Dokumentation“ der Robert Bosch Stiftung publiziert und sind beim dfi abrufbar.

Ansprechpartner: Hannelore Braun (braun@dfi.de), Wolfgang Neumann (neumann@dfi.de)

2.3.2. Seminar für Journalisten der deutschen Tagespresse

Ebenfalls für die Robert Bosch Stiftung wurde vom 13. bis 18. Juni ein Seminar für Journalisten deutscher Tageszeitungen in Marseille durchgeführt. Thema: „Wahlen in Frankreich. Auf dem Weg in eine neue Republik“.

Zeitlich nach den Präsidentschaftswahlen und unmittelbar vor dem Wahlgang zur Parlamentswahl gelegt, bot das Seminar unterschiedliche Informationsmöglichkeiten für die Vertreter

19. Oktober

Wolfgang Neumann
Workshop „Politique de la ville“ Centre de Ressources pour la politique de la ville en Seine-Saint-Denis „Profession Banlieue“, Paris

19. Oktober

Sebastian Nix
Arbeitssitzung im Rahmen des DFG-Projets zum Aufbau einer Virtuellen Fachbibliothek „Romanischer Kulturkreis“, München

19. Oktober

Henrik Uterwedde
Vortrag „Wandel und Beharrung in der französischen Wirtschaftskultur“, Hanns-Seidel-Stiftung, Berlin

Ce séminaire, qui s'est déroulé après l'élection présidentielle et entre les deux tours des élections législatives, a permis aux représentants de la presse allemande présents d'acquérir de nombreuses informations sur l'actualité politique française.

En effet, le choix de la date présentait l'avantage de donner la possibilité aux participants de s'informer sur place sur la dernière ligne droite avant le second tour des élections législatives, d'une part, et sur les changements politiques intervenus depuis l'élection de Nicolas Sarkozy à la présidence de la République au printemps 2007, notamment au niveau régional, d'autre part. Aussi le programme prévoyait-il des rencontres aussi bien avec des représentants de la presse française qu'avec des acteurs politiques, économiques et sociaux, l'objectif étant de procurer aux participants des informations sur l'actualité électorale et des analyses plus globales sur les évolutions à l'œuvre dans le pays. Lors de ce séminaire, une large place a été accordée aux questions des développements structurels et des perspectives de moyen terme concernant la société et la politique françaises, notamment à l'échelon régional. Ces questions ont par exemple été abordées lors de l'entretien avec le maire de Marseille, Jean-Claude Gaudin (à l'époque, président intérimaire de l'UMP), ou à l'occasion de la rencontre avec le chef de l'opposition locale et premier secrétaire fédéral du PS à Marseille, Eugène Caselli.

De plus, le séminaire a proposé toute une série d'entretiens avec des experts du développement économique régional et de la politique communale d'intégration et d'égalité des chances, des thèmes qui figurent tous deux en haut de l'agenda politique français.

Ainsi, les représentants de la presse quotidienne allemande ont pu, grâce à ce séminaire, se faire une idée approfondie et actualisée de la situation politique, économique et sociale du pays voisin.

Contact: Valérie Lejeune (lejeune@dfi.de),
Wolfgang Neumann (neumann@dfi.de)

2.4. Séminaires pour jeunes journalistes

Comment pourrait-t-on rendre la formation des jeunes journalistes français et allemands plus internationale? Par quels moyens, peut-on créer un réseau journalistique, afin de garder les contacts noués pendant la vie professionnelle?

C'est pour répondre à ces questions que la Robert Bosch Stiftung lança un nouveau programme le 1^{er} juillet à Berlin, organisé et dirigé par le dfi et l'école de journalisme de Sciences Po de Paris. Durant cette semaine de travail, sept jeunes français eurent l'occasion de rencontrer des responsables politiques, économiques et sociaux de haut rang et ainsi de faire connaissance, lors de la discussion, des différentes positions et camps politiques.

Les différences entre la France et l'Allemagne sont considérables. Concernant le système des médias, il apparaît clairement que Berlin n'est pas une capitale médiatique. Cela vaut autant pour la radio et la télévision que pour les grands journaux nationaux – à l'exception du «WELT» –, qui ne paraissent pas à Berlin. Les journaux «Frankfurter Allgemeine Zeitung» et «Süddeutsche Zeitung», basés dans les Länder respectifs de la Hesse et de Bavière, ont pour objectif de livrer quotidiennement, à plus des deux tiers de leur tirage, leurs abonnés.

Seulement le dernier tiers de leur tirage est distribué au niveau national ou international. Les jeunes français ont pu découvrir ces différences aussi bien dans le système politique que dans le domaine des relations de travail. En effet, la République Fédérale d'Allemagne est une démocratie représentative où le chancelier exerce l'essentiel du pouvoir exécutif, alors qu'en France, c'est au Président de la République que reviennent les fonctions les plus importantes. Les 16 Länder allemands ont

22. Oktober

Henrik Uterwedde
Vorträge „französisches Sozialmodell“, „französische Reformpolitik“, „Gewerkschaften und Tarifbeziehungen in Frankreich“, IG Metall, Freiburg

24. Oktober

Wolfgang Neumann
Teilnahme an der Rencontre Régionale „Politique d'intégration et de prévention des discriminations en Alsace“, Sélestat

der deutschen Presse. Zum einen erlaubte der so gewählte Zeitpunkt, sich vor Ort unmittelbar über Stand und Verlauf der „heißen“ Phase der Parlamentswahlen zu informieren. Zum anderen war es aufgrund der bereits erfolgten Entscheidung der Präsidentschaftswahlen im Frühjahr 2007 möglich, den Politikwechsel, der mit der Wahl des neuen Präsidenten Nicolas Sarkozy sehr schnell deutlich wurde, auch auf regionaler Ebene in Frankreich zum Gegenstand dieses Journalistenseminars zu machen. Das Programm sah deshalb die Möglichkeit zur laufenden aktuellen Berichterstattung zur Parlamentswahl ebenso vor, wie den Zugang zu Hintergrundinformationen und zu zahlreichen Gesprächen mit wichtigen Vertretern aus Politik, Wirtschaft und Gesellschaft. Im Mittelpunkt standen Fragen struktureller Entwicklungen und mittelfristiger Perspektiven französischer Politik und Gesellschaft, insbesondere auf regionaler Ebene. So z.B. bei den Gesprächen mit dem Bürgermeister der Stadt Marseille (und zu diesem Zeitpunkt auch Interimspräsident der Regierungspartei UMP) Jean Claude Gaudin und mit dem Oppositionsführer und Premier Secrétaire Fédéral der PS in Marseille Eugène Caselli.

Darüber hinaus gab es noch eine ganze Reihe weiterer Gespräche mit Experten und Akteuren vor allem in den Bereichen regionaler Wirtschaftsentwicklung und kommunaler Integrationspolitik. Beides Themen, die auf der französischen politischen Tagesordnung ganz oben stehen. Insgesamt konnte sich die deutsche Presse so ein aktuelles und thematisch aufgefächertes Bild der politischen, wirtschaftlichen und sozialen Situation in unserem Partnerland machen.

*Ansprechpartner: Hannelore Braun (braun@dfi.de),
Wolfgang Neumann (neumann@dfi.de)*

2.4. Seminare für Nachwuchsjournalisten

Wie kann die Ausbildung von französischen und deutschen Nachwuchsjournalisten internationaler ausgerichtet werden?

Kann es darüber hinaus gelingen, ein journalistisches Netzwerk zu schaffen, um die gewonnenen Kontakte im Berufsleben weiter zu pflegen?

Mit diesen Fragen war das neue Programm der Robert Bosch Stiftung am 1. Juli in Berlin gestartet, geleitet und organisiert vom dfi in Zusammenarbeit mit der Journalistenschule von Sciences Politiques Paris. Sieben junge Franzosen hatten eine ganze Arbeitswoche zur Verfügung, um hochrangige Verantwortungsträger aus Politik, Wirtschaft und Gesellschaft zu treffen und im Gespräch ganz unterschiedliche Positionen und politische Lager kennen zu lernen.

Die Unterschiede zwischen den politischen und gesellschaftlichen Strukturen in Deutschland und Frankreich sind beträchtlich. Deutlich wird dies u.a. beim Mediensystem: Berlin ist nicht die Medienhauptstadt. Dies gilt für Rundfunk und Fernsehen und auch für die großen, national bedeutsamen Zeitungen, die – mit Ausnahme der „WELT“ – nicht in Berlin erscheinen. Sie haben ihre Basis in ihrem jeweiligen Bundesland, mit der Folge, dass die „Frankfurter Allgemeine Zeitung“ und auch die „Süddeutsche Zeitung“ täglich mehr als zwei Drittel ihrer Auflage an Abonnementskunden in Hessen oder Bayern ausliefern. Nur das verbleibende Drittel wird auf nationaler und internationaler Ebene abgesetzt. Deutliche Unterschiede konnten die jungen Franzosen auch im politischen System und im Bereich der Arbeitsbeziehungen entdecken. Die Bundesrepublik Deutschland ist eine Kanzlerdemokratie, während die wichtigste Funktion in Frankreich dem Staatspräsidenten zukommt. Die 16 deutschen Bundesländer haben Staatencharakter und die Parlamentarier verfügen über weit mehr Kompetenzen als in Frankreich. Die Arbeitsbeziehungen in der Wirtschaft zeichnen sich durch ein stark institutionalisiertes System aus, das auf Vermittlung zwischen dem Staat und seinen Bürgern setzt und den Streik nur als letztes Mittel betrachtet.

14. November

Projekt „Logo am Oberrhein“.
Entscheidung der künstlerischen Jury,
Fondation „Entente Franco-Allemande“,
Straßburg



Tomi Ungerer,
Frank Baasner

un rôle beaucoup plus étendu que les régions françaises – ils font effectivement partie de l'Etat et ont eux-mêmes un statut «d'Etat-région» – et les parlementaires disposent de plus de compétences qu'en France. Les relations de travail se caractérisent à travers un puissant système institutionnalisé, qui se traduit par une médiation entre l'Etat et ses citoyens, la grève étant envisagée en dernière issue de secours.

Par ailleurs, ce séminaire pour journalistes dans la capitale a permis un retour en arrière sur l'histoire de l'Allemagne. Visiblement, les restes du mur et les surfaces vides, au centre de la ville, rappellent encore aujourd'hui le rideau de fer et la division de Berlin. Il reste de ce temps là, les documents de la «Staatssicherheit» (service de police politique pour la sécurité de l'Etat), appelés aussi «Stasi-Akten», qui visaient à ficher les prétendus suspects en RDA de 1949 à 1989. Depuis le début des années 90, ces documents sont accessibles à la «Gauck-Behörde» (Administration en charge des archives de la Stasi ou «BStU»), à Berlin. Environ 1,5 millions de personnes ont déjà consulté ces documents.

Comme leurs «homologues» français à Berlin, les journalistes allemands choisis pour ce programme de la Robert Bosch Stiftung ont eu la possibilité de rencontrer plusieurs hauts représentants de la politique, des médias, de l'économie et de la société lors d'un séminaire organisé à Paris. Une introduction au paysage médiatique français et au rôle spécifique des agences de communication a précédé la visite de grandes chaînes de télévision comme TF1 et Direct8. La situation des Verts six mois avant les élections municipales a été discutée avec Dominique Voynet, candidate des Verts aux élections présidentielles. Lors d'une visite à l'Assemblée nationale, les participants ont pu observer les étapes importantes de la procédure législative à travers le débat sur les tests ADN pour les cas litigieux de regroupement familial dans le cadre du projet de loi sur l'immigration. L'adoption des amendements étant sans

cesse rediscutée, tout observateur allemand a du mal à prendre au sérieux un tel type de procédure. Mais, lors du vote, quelque chose était très frappant pour l'observateur: le ministre responsable, Brice Hortefeux, a rencontré de grosses résistances émanant de son propre parti.

Une autre partie des discussions et des visites a été consacrée aux banlieues et à leur réalité sociale. Quel rôle jouent des aménagements sociaux comme les «Maisons de quartier»? Quelle est l'efficacité du travail de médiation de celles qu'on appelle «les mères médiatrices», qui servent d'intermédiaire lors de disputes de famille ou de disputes entre bandes? Est-ce que ce sont des facteurs structurels ou bien des éléments conjoncturels qui sont responsables des troubles de l'automne 2005, souvent traités de manière superficielle par les médias, à partir de simples images de voitures en flammes? Quel est l'impact de la politique de la ville? La comparaison des réponses scientifiques avec celles d'un commissaire de police de banlieue a mené à de grandes discussions.

L'importance de l'évaluation d'un événement observé à travers des lunettes allemandes est devenue encore plus évidente lors de ces discussions. La simple description d'un phénomène – qu'il s'agisse d'une institution, d'un discours, d'une décision politique ou d'une manifestation – ne suffit pas, il faut toujours le remettre dans son contexte. Par exemple, pour un observateur allemand qui connaît si bien le principe de subsidiarité dans un état fédéral, le rôle d'un conseil général pour le département est difficile à insérer dans le schéma d'un Etat unitaire décentralisé. Décrypter correctement la réalité est un défi que la génération de journalistes à venir doit relever.

Pour sensibiliser les futurs journalistes au pays voisin et pour améliorer leurs connaissances sur les médias, l'Institut Franco-Allemand a trouvé une place de stage pour chacun des participants au sein des chaînes de télévision, dans la presse

15. November

Wolfram Vogel
Vortrag „Intégration
et égalité des
chances en France
et en Allemagne“

im Rahmen der
6^{ème} Rencontres
européennes,
Europe Initiatives
Rhône-Alpes, Lyon

16. November

Frank Baasner
Vortrag „Le couple
franco-allemand“,
Ecole militaire, Paris

Das Journalistenseminar in der Hauptstadt Berlin erlaubte darüber hinaus einen Rückblick in die deutsche Geschichte. Sichtbar demonstriert durch Mauerreste und Brachlandflächen im Zentrum der Stadt, die noch heute an den „Eisernen Vorhang“ und die Teilung der Stadt erinnern. Übrig geblieben aus dieser Zeit sind die Geheimdienstakten der Staatssicherheit, die so genannten „Stasi-Akten“, die die Deutsche Demokratische Republik (DDR) von 1949 bis 1989 über vermeintlich verdächtige Bürger angelegt hatte. Die Akten sind seit Anfang der 90er Jahre in der „Gauck-Behörde“ in Berlin (Behörde der Bundesbeauftragten für die Unterlagen des Staatssicherheitsdienstes der ehemaligen Deutschen Demokratischen Republik/BStU) zugänglich. Rund 1,5 Millionen Bürger haben ihre Akten dort eingesehen.

Spiegelbildlich zu ihren französischen ‚homologues‘ in Berlin hatten ausgewählte deutsche Nachwuchsjournalisten Gelegenheit, bei einem einwöchigen Seminar in Paris hochrangige Vertreter aus Politik, Medien, Wirtschaft und Gesellschaft zu treffen und ausführliche Gespräche zu führen. Einführungen zur französischen Medienlandschaft und zur spezifischen Rolle von Kommunikationsagenturen folgten Besuche von Produktionsstätten großer Fernsehanstalten wie TF1 und Direct8.

Wie es um die Lage der Grünen ein halbes Jahr vor den französischen Gemeinderatswahlen bestellt ist, wurde mit Dominique Voynet diskutiert, die für Les Verts zu den Präsidentschaftswahlen angetreten ist. Ein anschauliches Stück Gesetzgebung konnte bei der Debatte um die DNA-Tests bei Familienzusammenführungen im Rahmen des neuen Einwanderungsgesetzes in der Nationalversammlung mitverfolgt werden.

Eine eigenständige Sequenz aus Gesprächen und Besuchen war der Banlieue und der sozialen Realität vor Ort gewidmet. Welche Rolle haben soziale Einrichtungen wie die Maisons de quartier? Wie wirksam ist die Vermittlungsarbeit sog. „mères

médiatrices“, die bei Familien- und Bandenzwisten vermitteln? Sind für die Unruhen vom Herbst 2005, die medial vielerorts nur oberflächlich durch eine Bilderflut brennender Autos aufbereitet wurden, strukturelle oder konjunkturelle Faktoren verantwortlich? Was vermag die politique de la ville zu leisten? Wissenschaftliche Antworten mit jenen eines Polizeikommissars aus der Banlieue zu vergleichen führte zu spannenden Diskussionen.

In diesen wie anderen Gesprächen wurde immer wieder deutlich, welche Bedeutung die Wertung eines beobachteten Ereignisses durch die deutsche Brille hat. Ein einzelnes Phänomen – ganz gleich ob es sich um eine Institution, eine Rede, eine politische Entscheidung oder eine Demonstration handelt – kommt ohne Kontextualisierung nicht aus, will das Geschäft des Journalismus über das bloße Beschreiben eines Phänomens hinausgehen. Die Rolle beispielsweise eines Conseil général für das Département ist für subsidiaritätsverwöhnte Beobachter nicht leicht in das Schema des dezentralisierten Einheitsstaates einzuordnen.

Um die Journalisten für das Nachbarland zu sensibilisieren und für den Umgang mit den Medien praxistauglich zu machen, hat das dfi allen Teilnehmern einen Praktikumsplatz bei Fernsehanstalten, der Presse oder beim Radio vermittelt. Somit wurde ein weiterer Baustein zur Verzahnung deutscher und französischer Medienkontakte gelegt.

Ein gemeinsames Seminar für französische und deutsche Nachwuchsjournalisten fand im Dezember in Straßburg statt. Dort wurden die Erfahrungen im Dialog aufgearbeitet und der Grundstein für ein binationales Journalisten-Netzwerk gelegt. Ziel ist es, im Berufsleben in Kontakt zu bleiben und gemeinsam die Brücke nach Europa zu bauen.

Ansprechpartner: Frank Baasner (baasner@dfi.de)

20. November

Projekt „Logo am Oberrhein“: Entscheidung der politischen Jury, Fondation „Entente Franco-Allemande“, Straßburg



Das Maskottchen der Oberrhein

22. November

Henrik Uterwedde
Podium „France, Allemagne, Europe: Quelle coopération économique pour faire face à la concurrence mondiale?“

Deutsch-Französische Industrie- und Handelskammer, Paris

écrite ou à la radio. Cette initiative devrait permettre de faciliter les contacts entre médias français et allemands.

Un séminaire pour jeunes journalistes français et allemands s'est déroulé en décembre à Strasbourg. Pendant ce séminaire mixte, un premier pas a été fait pour la création d'un réseau journalistique binational. Cela aura pour but d'entretenir les contacts professionnels et de construire ensemble un pont vers une nouvelle Europe.

Contact: Frank Baasner (baasner@dfi.de)

23. November

Henrik Uterwedde
Vortrag „Industrie-
politik in Deutschland
und Frankreich“ im
Rahmen des Projekts
Zukunftsdialog,
CERFA/DGAP, Paris



Jean-Claude Gaudin, Oberbürgermeister der Stadt Marseille und Interimpräsident der UMP im Gespräch mit deutschen Journalisten im Rahmen des dfi-Seminars vom 13. bis 17. Juni

26. November

Frank Baasner
Podiumsdiskussion
„De l'immigré au citoyen: Deutsch-Französische Integrationspolitik im Vergleich“, Institut Français, Stuttgart

26.–27. November

Sebastian Nix
Referat zu den Schulprojekten des dfi im Rahmen der Netzwerktagung

„Kooperations- und Entwicklungsprogramm für das Netzwerk bilingualer Züge mit deutsch-französischem Profil“, Deutsch-Französisches Jugendwerk, Berlin

27. November

Wolfgang Neumann
Podiumsdiskussion
„Integrationspolitik in Frankreich und Deutschland“, Heidelberg

3. Projets de recherche

3.1. Projet «Intégration et égalité des chances»

L'Allemagne et la France sont, tout comme leurs partenaires européens, concernées par les transformations sociales liées aux migrations sous leurs formes variées. Ce constat qui vaut pour l'Europe entière est particulièrement vrai en France et en Allemagne. Les deux pays ont un pourcentage relativement élevé d'immigrés étrangers et de citoyens issus de l'immigration. Les deux gouvernements, dans un souci d'échange et de concertation dans un domaine clé de leurs sociétés, ont abordé le sujet lors du Conseil des ministres franco-allemand de mars 2006. Il est donc paru naturel de s'engager dans une discussion franco-allemande qui a laissé apparaître des situations sociales relativement comparables, et des outils et discours politiques considérablement différents. La différence sémantique est l'expression d'une différence de perception du dossier «Intégration et égalité des chances», de priorités d'approche différentes et d'un discours politique divergent. Les échanges franco-allemands doivent donc être accompagnés par une analyse attentive.

En organisant à Paris, le 18 juillet, avec le soutien de l'Institut Franco-Allemand de Ludwigsburg, le «Forum des bonnes pratiques», qui a permis à 80 représentants des pouvoirs publics, des collectivités et du monde associatif de se rencontrer, les gouvernements ont voulu inciter les acteurs publics et privés à contribuer à cet échange. Depuis ce coup d'envoi, de nombreux débats, tables rondes et conférences ont eu lieu. Le rôle du dfi dans ce projet consiste à rassembler des informations, à promouvoir le dialogue entre les différents acteurs, à rédiger un calendrier des initiatives franco-allemandes et à enrichir les débats par des publications.

Un premier bilan permet de retenir quelques aspects particulièrement importants:

- Égalité des chances dans l'accès à la formation et au marché de l'emploi

- Lutte contre les discriminations en entreprise
- Représentation dans les médias
- Implantation communale des instruments politiques en faveur de l'intégration

Lors des conférences et débats, d'autres aspects ont été abordés: le rôle du sport, de la culture ou des mesures spécifiques favorisant les jeunes filles et les femmes. Au niveau de la commune, tous les aspects convergent dans un tout, qu'on pourrait décrire en analogie au cycle de la vie, des cours de langue au plus bas âge jusqu'aux soins aux personnes âgées. Dans quelques domaines, les échanges franco-allemands ont permis l'adaptation de bonnes pratiques dans le pays partenaire. Ainsi, en décembre 2006, la «Charte allemande pour la promotion de la diversité en entreprise» a pu être signée. Elle a été rédigée sur le modèle de la «Charte française pour la diversité en entreprise» qui, elle, a été signée fin 2006 par 4000 entreprises.

Le processus de concertation et d'échanges va continuer. Les résultats seront publiés sur une plate-forme internet. Le premier bilan officiel, rédigé par le dfi, a été présenté le 23 janvier 2007 à Paris par les deux secrétaires généraux à la Coopération franco-allemande, Catherine Colonna et Günter Gloser, ainsi que par les deux ministres délégués à l'Intégration et l'égalité des chances, Maria Böhmer et Azouz Begag.

Ce projet est réalisé grâce au soutien du Auswärtiges Amt, des ministres délégués à l'Intégration allemand et français, et du ministère des Affaires étrangères français.

Contact: Frank Baasner (baasner@dfi.de)

3.2. Projet «Avenir du Rhin Supérieur»

Le concours d'idées «un logo pour le Rhin Supérieur» a marqué la fin de la troisième phase d'un projet de plusieurs années

29. November

Henrik Uterwedde
Teilnahme an der
Table Ronde
„Conjoncture sociale“
im Rahmen des
Kolloquiums „Etats de
la France“, Paris



Jean Gandois,
früherer Präsident
des Unternehmer-
verbandes, Medef
und Henrik
Uterwedde, dfi

3. Forschung und Projekte

3.1. Projekt „Integration und Chancengleichheit“

Deutschland und Frankreich sind genauso wie ihre europäischen Partner von den sozialen Veränderungen betroffen, die sich aus den vielfältigen Migrationsbewegungen ergeben. Beide Länder haben einen vergleichsweise hohen Prozentsatz von Mitbürgern, die zugewandert sind oder einen Migrationshintergrund haben. Die Regierungen haben das Thema auf ihrem gemeinsamen Ministerrat im März 2006 angesprochen, mit der Zielsetzung, sich zu diesem zentralen gesellschaftlichen Thema auszutauschen und abzustimmen. Bei der deutsch-französischen Diskussion ist man sich schnell bewusst geworden, dass relativ vergleichbare Situationen mit sehr unterschiedlichen politischen Instrumenten und Diskursen bearbeitet werden. Während in Frankreich der Begriff ‚intégration‘ nur für die Eingliederung von Neuzuwanderern verwendet wird und alle weiteren Fragen unter dem Thema ‚Chancengleichheit‘ diskutiert werden, erstreckt sich der deutsche Begriff ‚Integration‘ auch auf soziale Phänomene im Zusammenhang mit Bürgern, die vor mehr oder minder langer Zeit nach Deutschland gekommen sind. Die semantische Differenz ist Ausdruck einer unterschiedlichen Wahrnehmung des Themenkomplexes, unterschiedlicher Prioritäten und divergierender politischer Diskurse. Der deutsch-französische Austausch muss daher von einer sorgfältigen Analyse begleitet werden.

Mit der Auftaktveranstaltung „Forum guter Praxisbeispiele“ am 18. Juli in Paris, die vom Deutsch-Französischen Institut Ludwigsburg organisiert wurde und auf der 80 Vertreter aus Verwaltung und Zivilgesellschaft ihre Erfahrungen darstellen konnten, haben die Regierungen öffentliche und private Träger aus diesem Bereich anregen wollen, zu dem Austauschprozess einen Beitrag zu leisten. Seitdem haben zahlreiche Diskussionen, Podien und Konferenzen stattgefunden. Die Aufgabe des dfi besteht bei diesem Projekt darin, Informationen zu sammeln, den Austausch zwischen den Akteuren zu fördern, einen Kalender mit deutsch-französischen Aktivitäten zu füh-

ren und durch eigene Beiträge die Diskussion zu bereichern. Als erste Zwischenbilanz kann man festhalten, dass die folgenden Themenbereiche als besonders relevant erachtet werden:

- Chancengleichheit beim Zugang zu Bildung und zum Arbeitsmarkt
- Kampf gegen Diskriminierung am Arbeitsplatz
- Repräsentation in den Medien
- Kommunale Verankerung der politischen Instrumente

Weitere Themen wie die Rolle des Sports, der Kultur oder besondere Fördermaßnahmen für Mädchen und Frauen wurden auf den Konferenzen behandelt. Auf der Ebene des kommunalen Integrationsmanagements kommen alle Aspekte zusammen, die sich in einem Lebenszyklusmodell abbilden lassen, von der frühkindlichen Sprachförderung bis zur kultursensiblen Altenpflege. In einigen Bereichen hat der deutsch-französische Austausch über gute Praxisbeispiele zur Übernahme von bewährten Strukturen geführt: So konnte im Dezember 2006 eine „deutsche Charta für Vielfalt im Unternehmen“ unterzeichnet werden, deren Vorbild, die französische Charta, bereits von 4000 Unternehmen unterzeichnet worden ist. Der Diskussionsprozess wird fortgesetzt. Die Ergebnisse werden in einer E-Mail Plattform fortgeschrieben. Die offizielle Zwischenbilanz des dfi wurde am 23. Januar von den beiden Beauftragten für die deutsch-französische Zusammenarbeit, Catherine Colonna und Günter Gloser, sowie den beiden Staatsministern für Integration und Chancengleichheit, Maria Böhmer und Azouz Begag, in Paris vorgestellt. Das Projekt wurde vom Auswärtigen Amt, der Beauftragten der Bundesregierung für Integration, dem französischen Außenministerium und dem französischen Ministerium für die Förderung der Chancengleichheit gefördert.

Ansprechpartner: Frank Baasner (baasner@dfi.de)

29. – 30. November

Deutsch-französisches
Beamtenseminar,
Berlin

dont l'objectif est de dynamiser la coopération transfrontalière le long de la frontière entre la France, l'Allemagne et la Suisse. Ce projet s'est déroulé en plusieurs étapes: la première a consisté à dresser un bilan critique des institutions de coopération existantes dans cet espace transnational, la seconde à réaliser un sondage représentatif auprès de la population et la troisième à présenter aux acteurs publics et privés de l'espace rhénan un logo commun, les invitant ainsi à prendre part au renforcement du sentiment d'appartenance à la région du Rhin Supérieur. Désormais, il s'agira de stabiliser et maintenir les résultats obtenus, de développer la communication sur l'avenir régional commun et de promouvoir, au moyen de nouveaux instruments, le projet visant à faire du Rhin Supérieur une métropole régionale européenne. Dans cette nouvelle phase du projet, et toujours en coopération étroite avec la Fondation Entente Franco-allemande, les défis politiques, économiques et sociaux à relever en vue de la création d'une métropole régionale européenne dans l'espace rhénan seront mis en avant et les marges de manœuvre possibles et nécessaires feront l'objet d'analyses détaillées.

Contact: Wolfgang Neumann (neumann@dfi.de)

3.3. Projet «Atelier franco-allemand du futur II: Dialogue économique et social»

L'Allemagne et la France se trouvent confrontées à un profond processus de mutation dans le domaine économique et social. La faible croissance et des déficits évidents sur le marché de l'emploi ont intensifié le débat concernant les causes structurelles de ces problèmes dans les deux pays. En même temps le renouvellement des systèmes économiques et sociaux qui se sont établis après 1945 (modèle social français; Soziale Marktwirtschaft) est à l'ordre du jour.

Ce double constat marque le début de ce projet de dialogue: un groupe de réflexion d'experts français et allemands a ana-

lysé ces problèmes du développement économique et social futur dans nos deux pays. Le groupe a thématisé les conditions d'action profondément changées dans les deux pays et la façon dont ces défis sont relevés en France et en Allemagne. Quelles sont les approches spécifiques de renouvellement socio-économique? Et dans quelle mesure les deux pays restent dans des schémas traditionnels? Telles étaient deux questions-clés du travail dans ce groupe de réflexion.

Le projet s'est terminé fin 2006. Les résultats seront publiés en 2008 dans un ouvrage collectif intitulé «Immobilisme ou renouvellement? L'Allemagne, la France et l'avenir du modèle économique et social en Europe.»

Ce projet est en relation de fonds avec le dialogue Franco-Allemand qui se déroule chaque année à Otzenhausen (cf. 1.6).

Contact: Henrik Uterwedde (uterwedde@dfi.de)

3.4. Projet «Atelier franco-allemand du futur II: Les discours politiques sur l'Europe en France, en Allemagne et dans d'autres Etats membres de l'UE»

Au cours de l'année 2006, nous avons organisé deux réunions de travail du groupe de chercheurs: le premier a eu lieu à l'Académie européenne de Otzenhausen, le second dans les locaux parisiens du dfi. La liste des pays analysés dans ce projet de recherche, qui comprend déjà la France, l'Allemagne, l'Italie, la Grande Bretagne, l'Espagne, la Pologne, la République tchèque et la Hongrie, a été complétée par la Lettonie. Ines Cubare, jeune diplômée, prépare une contribution sur le débat sur l'Europe en Lettonie.

Les résultats intermédiaires ont permis de tirer quelques conclusions qui donneront une cohérence d'ensemble au recueil. Le premier constat est que la narration traditionnelle, en vigueur depuis les années 1950, et qui consistait à décrire

4. Dezember

Henrik Uterwedde
Dîner-débat
„L'Allemagne et
l'Europe“,
Club ARIES, Paris

3.2. Projekt „Zukunft der Region Oberrhein“

Mit dem Ideenwettbewerb „Ein Logo für den Oberrhein“ wurde die dritte Phase eines mehrjährigen Projekts abgeschlossen, dessen Ziel die Dynamisierung der länderübergreifenden Zusammenarbeit entlang der deutsch-schweizer-französischen Grenze ist. In diesem mehrstufigen Projekt wurde zuerst eine kritische Bilanz der bestehenden Institutionen und Einrichtungen in diesem Raum erstellt, eine repräsentative Umfrage bei der Bevölkerung in dieser Region durchgeführt und schließlich mit dem oben genannten Wettbewerb ein konkretes Angebot an öffentliche und private Akteure vorgelegt, sich an der Stärkung des Zugehörigkeitsgefühls zu der Region am Oberrhein zu beteiligen. Im weiteren Verlauf wird es nun darum gehen, die erreichten Ergebnisse zu stabilisieren und vor allem in der Region zu kommunizieren und mit Hilfe neuer Instrumente die Zukunft der Region am Oberrhein als trinationale europäische Metropolregion zu fördern. In dieser neuen Projektphase werden wiederum in enger Abstimmung und Kooperation mit der Fondation Entente Franco-Allemande die politischen, wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Herausforderungen an eine zukünftige Metropolregion präzisiert und die möglichen bzw. notwendigen Handlungsspielräume analysiert.

Ansprechpartner: Wolfgang Neumann (neumann@dfi.de)

3.3. Projekt „Zukunftswerkstatt II:

Deutsch-französischer Wirtschafts- und Sozialdialog“

Deutschland und Frankreich befinden sich in schwierigen wirtschaftlichen und sozialen Anpassungsprozessen. Die ausgeprägte Wachstums- und Beschäftigungsschwäche mit ihren sozialen Folgen und die Schwierigkeiten der sozialen Sicherungssysteme haben in beiden Ländern die Debatte über strukturelle Ursachen der Probleme verschärft und die Suche nach einer Erneuerung der nach 1945 herausgebildeten Wirtschafts- und Sozialsysteme („modèle social français“; Soziale Marktwirtschaft) intensiviert.

Hier setzt das Dialogprojekt an: eine Reflexionsgruppe aus deutschen und französischen Experten hat in mehreren Sitzungen Probleme der künftigen Wirtschafts- und Sozialentwicklung in beiden Ländern diskutiert. Die Gruppe behandelte die radikal veränderten Handlungsbedingungen in beiden Ländern und ging der Frage nach, ob und wie diese Herausforderungen in Deutschland und Frankreich angenommen werden. Welches sind die spezifischen Pfade der Erneuerung, aber auch der Beharrung?

Das Projekt wurde Ende 2006 weitgehend abgeschlossen. Seine Ergebnisse werden 2008 in einem Sammelband unter dem Titel „Stillstand oder Erneuerung? Deutschland, Frankreich und die Zukunft des Wirtschafts- und Sozialmodells in Europa“ veröffentlicht.

Die Zukunftswerkstatt steht in inhaltlichem Zusammenhang mit dem jährlich in Otzenhausen (Saarland) stattfindenden Deutsch-Französischen Dialog (vgl. 1.6).

Ansprechpartner: Henrik Uterwedde (uterwedde@dfi.de)

3.4. Projekt „Zukunftswerkstatt II: Europadiskurse in Deutschland, Frankreich und weiteren Mitgliedstaaten der EU“

Während des Jahres 2006 haben im Rahmen dieses Projekts zwei Arbeitssitzungen stattgefunden. Die erste brachte die Projektteilnehmer in der Europäischen Akademie Otzenhausen, die zweite in Paris in den Räumen des dfi zusammen. Zusätzlich zu den untersuchten Ländern Deutschland, Frankreich, England, Italien, Spanien, Ungarn, Polen und Tschechische Republik ist im Berichtszeitraum Lettland neu hinzugekommen. Ines Cubare hat ihre Magisterarbeit zu einem Vergleich der Europadiskurse in der lettischen und deutschen Tagespresse geschrieben und hat sich bereit erklärt, einen Beitrag zur lettischen Europadiskussion zu dem Sammelband

7. Dezember

Mitgliederversammlung des dfi und Vortrag von Sylvie Goulard „Frankreich unter Nicolas Sarkozy und die Entwicklung Europas“, Ludwigsburg



l'Europe comme un processus ininterrompu de rapprochement et d'intégration, ne pouvait plus jouer le même rôle après l'effondrement du bloc soviétique en 1989 et encore moins après l'adhésion des pays de l'Europe centrale et orientale en 2004. Dans une terminologie littéraire, il s'agissait jusque là d'un roman feuilleton dont les protagonistes étaient des personnages jouissant de droits égaux. La trame basique de ce roman était proche de la structure du drame bourgeois qui consiste à orchestrer les retrouvailles des membres d'une même famille après de violentes disputes. Le message clé de ces retrouvailles étant: «plus jamais ça!». La responsabilité collective face à la Shoah a compté parmi les mythes fondateurs de cette nouvelle Europe pacifique. Une connotation positive fut associée à l'Europe, car ce concept était synonyme d'un système antifasciste, démocratique et basé sur les libertés.

Avec la chute du mur, la situation a radicalement changé. On ne peut plus seulement miser sur l'expérience partagée de l'Europe de l'Ouest d'après-guerre et les nouveaux pays membres n'ont pas connu l'expérience de cinq décennies d'apprentissage et de socialisation à la construction, certes lente mais après tout efficace, de l'Union européenne. Dans l'utilisation du concept «Europe», on a pu constater ces dernières années un glissement intéressant. On tend de plus en plus à distinguer une Europe identifiée aux structures de l'Union européenne d'une Europe vue comme un ensemble de valeurs civilisationnelles. Ce sont les nouveaux pays membres, surtout les Etats d'Europe centrale, qui mettent l'accent sur l'évidence que, au-delà des institutions communautaires et au-delà du projet politique de l'UE, il y a un héritage culturel commun qu'ils ont toujours cherché à préserver, probablement bien plus que les autres pays européens.

Tandis qu'au niveau du projet politique nombre de ces nouveaux Etats membres semblent vouloir privilégier un élargisse-

ment du marché unique à de nombreux nouveaux partenaires, leur position est beaucoup plus claire et restrictive en ce qui concerne les frontières de l'Europe-communauté de valeurs. Le débat sur cette apparente évidence d'une communauté de valeurs se fait indépendamment du débat sur le futur institutionnel de l'Union européenne. Au niveau européen et aussi au niveau des institutions communautaires, on n'a pas encore su tirer profit de ce débat (parfois caché) sur les valeurs partagées. Le débat sur ces questions pourrait être transnational et focalisé davantage sur les questions de valeurs que sur une approche politico-institutionnelle. Il sera donc intéressant de voir, dans chaque pays analysé, si les deux concepts de l'Europe sont discutés dans des ensembles discursifs parallèles ou s'ils sont réunis au sein d'un même débat.

Les résultats de ce projet seront publiés dans un recueil en langue allemande portant le titre «De quelle Europe parlons nous? La portée des discours nationaux sur l'Europe». Ce volume paraîtra aux Editions Nomos dans la série «Denkart Europa» de la FONDATION ASKO EUROPA.

Contact: Frank Baasner (baasner@dfi.de)

3.5. Projet «Conséquences des évolutions démographiques en France et en Allemagne»

Le projet «démographie et aménagement urbain», mené par le dfi en collaboration avec la fondation Wüstenrot et qui s'est achevé en 2006, a permis d'initier un dialogue nouveau entre acteurs et experts français et allemands sur le thème de l'aménagement urbain. Le projet «aménagement urbain et intégration sociale en France et en Allemagne» actuellement en cours s'appuie sur les résultats de cette première étude et élargit la réflexion, la recherche de solutions et la confrontation des expériences à la question plus vaste de l'interaction entre aménagement urbain, évolution démographique et intégration sociale, surtout en ce qui concerne les jeunes.

13. – 16. Dezember

Seminar für deutsche und französische Nachwuchsjournalisten, Straßburg



beizusteuern. Inhaltlich haben sich aus den Diskussionen einige Leitlinien ergeben, die dem Sammelband den inneren Zusammenhang geben. Am Anfang der Untersuchungen steht die Beobachtung, dass die alten immer vorwärts gerichteten narrativen Muster neu begründet werden müssen. Bis 1989 und faktisch bis 2004 wurde Europa aus Sicht der westlichen Staaten als schrittweise, langsam aber sicher funktionierende Annäherung verstanden. Literarisch ausgedrückt handelte es sich um eine Art Fortsetzungsroman mit gleichberechtigten Personen. Das Grundmuster war im Register des ernststen Dramas angelegt, und das dominante Thema war das Wiederfinden einer Familie nach schweren Streitereien. Der Verbrüderungsansatz lautete: nie wieder das! In der gemeinsamen Verantwortung für die Shoa wurde einer der Gründungsmythen der EU gefunden. Europa wurde positiv konnotiert, weil es Synonym für ein antifaschistisches, demokratisches und freies System war.

Mit dem Fall der Mauer hat sich die Situation radikal verändert. Der gemeinsame Erfahrungsschatz der westlichen Nachkriegsgemeinschaft kann nicht mehr vorausgesetzt werden, und auch der Lernprozess in mehr als fünf Jahrzehnten europäischer Integration liegt bei den neuen Mitgliedstaaten nicht vor. Im Reden von Europa kann seit einigen Jahren eine interessante Verschiebung festgestellt werden. Europa im Sinne der EU wird von Europa als kulturell verstandenem Begriff getrennt. Dabei scheint vor allem für die neuen Staaten die Existenz einer vor allen politischen Organisationsformen liegenden Wertegemeinschaft evident, und sie sehen sich selbst in kultureller Hinsicht als Hort derselben. Auch wenn viele eine lockere Wirtschaftszone als EU-Projekt mit möglichst vielen Mitgliedern befürworten, sehen sie doch gleichzeitig klare kulturelle Grenzen im Hinblick auf die Wertegemeinschaft Europa. Diese Ebene der scheinbaren Evidenz über die gemeinsamen kulturellen Ursprünge läuft von der EU-Diskussion getrennt. Aus der unausgesprochenen Wertefrage ist seitens

der gemeinschaftlichen Institutionen noch nicht genug Kapital geschlagen. Hier könnte eine europaweite Debatte geführt werden, die stärker an die Wertefrage gebunden ist und erst in zweiter Linie an ein politisches Projekt. Die Leitfrage bei allen Beiträgen wäre also, ob diese beiden Begriffe in dem jeweils untersuchten diskursiven Raum getrennt werden oder ob man sie zusammen denken will.

Der Titel des Sammelbandes wird lauten: Von welchem Europa reden wir? Reichweiten nationaler Europadiskurse. Der Band wird in der Reihe der ASKO EUROPA-STIFTUNG, „Denkart Europa“, beim Nomos-Verlag erscheinen.

Ansprechpartner: Frank Baasner (baasner@dfi.de)

3.5. Projekt „Stadtentwicklung, demographischer Wandel und soziale Integration im deutsch-französischen Vergleich“

Mit dem 2006 abgeschlossenen Projekt „Demographie und Stadtentwicklung“, das mit der Wüstenrot Stiftung durchgeführt wurde, konnte ein erster, Wissenschaft und Praxis verbindender Baustein für einen neuen Dialog zwischen deutschen und französischen Akteuren und Experten zu aktuellen Themen der Stadtentwicklung vorgelegt werden.

Das neue Projekt „Stadtentwicklung und soziale Integration im deutsch-französischen Vergleich“ greift die Ergebnisse der ersten Studie auf und erweitert den gemeinsamen Erfahrungsaustausch um das Wechselspiel von Stadtentwicklung, demographischem Wandel und sozialer Integration, insbesondere der jungen Generation.

Ausgangspunkt ist: in Deutschland und Frankreich (und darüber hinaus in einer ganzen Reihe von europäischen Ländern) weisen – infolge struktureller Umbrüche – viele Großstädte und Stadtregionen vergleichbare Tendenzen und Probleme in der



Gespräch über die grenzüberschreitende Kooperation am Oberrhein in den Medien mit Alain Howiller, Chefredakteur a. D., Dernières Nouvelles d'Alsace, Straßburg

Le point de départ du projet actuel est le suivant: en France et en Allemagne (et dans toute une série de pays européens) – beaucoup de grandes villes et d'agglomérations urbaines subissent de profondes mutations structurelles, connaissent des développements et des problèmes comparables. Sous l'effet combiné des développements économiques, démographiques et sociaux, on observe, dans de nombreuses villes européennes, l'émergence de quartiers caractérisés par une concentration de catégories de population en difficulté supérieure à la moyenne nationale ou à la moyenne de la ville. Cela affecte particulièrement des groupes de personnes issues de l'immigration, car, pour nombre d'entre eux, la privation de droits politiques coïncide souvent avec des difficultés d'intégration d'un point de vue culturel et une situation sociale et économique précaire.

Le développement de ces nouvelles inégalités structurelles et de ces tensions sociales ainsi que leur ancrage spatial donnent à l'aménagement urbain une signification et une importance plus grandes: en Allemagne et a fortiori en France, on observe de plus en plus une division sociale de l'espace, génératrice d'exclusion (autrement dit, un processus de ségrégation spatiale qui fait que les catégories de population les plus en difficulté se concentrent dans certains quartiers). Ainsi, l'isolement et l'exclusion sociale sont le résultat de l'exclusion spatiale, et ces deux formes d'exclusion se renforcent mutuellement.

Dans de nombreux pays européens, différents programmes et stratégies sont mis en œuvre dans le cadre de plans de rénovation urbaine afin de remédier durablement aux problèmes de division géographique et sociale de la population. Ces plans, qui contiennent aussi bien des mesures à court terme, destinées à des quartiers spécifiques, que des projets à long terme, dotés d'objectifs préventifs valables pour l'ensemble de la ville, suivent majoritairement une approche intégrée et

plurisectorielle où se mêlent mesures économiques et sociales, politiques de promotion de l'emploi, de l'éducation et de la formation et plans urbains de construction de logements, d'amélioration des infrastructures et de soutien à la mobilité, etc. L'objectif de ce projet est d'analyser les tendances précédemment évoquées ainsi que les interactions entre aménagement urbain et intégration sociale dans un contexte de division sociale et spatiale accrue de la population urbaine en France et en Allemagne et, dans un premier temps, de dresser un bilan nuancé de la situation dans les deux pays. Afin de mettre en relief toute la complexité de cette problématique sociale et urbaine, une approche assez large sera adoptée dans les travaux.

La seconde étape du projet se concentrera sur une analyse plus profonde de problèmes spécifiques de l'aménagement urbain, tels que l'intégration sociale des jeunes. En se basant sur des études de cas menées dans certaines villes françaises et allemandes, quelques approches et réalisations urbaines concrètes seront évaluées et les interactions entre aménagement urbain et intégration sociale explicitées.

Contact: Wolfgang Neumann (neumann@dfi.de)

3.6. Projet «L'avenir du modèle franco-allemand dans l'UE élargie»

Le projet a établi les axes de recherche suivants:

- Historiquement, la France et l'Allemagne entretiennent des relations privilégiées. Cette base de légitimité est elle suffisante pour qu'on puisse parler de relations privilégiées dans l'UE à 25 et plus? Aussi le leadership franco-allemand semble être de moins en moins accepté par d'autres pays membres. Quelles sont alors les conditions préalables à la survie du modèle de coopération franco-allemand dans une UE élargie?
- Une deuxième problématique se pose: déterminer comment

Stadtentwicklung auf: über die Wirkungskette von ökonomischen, demographischen sowie gesellschaftlichen Entwicklungen kann die Herausbildung von Stadtteilen in vielen europäischen Städten beobachtet werden, die durch eine – gegenüber dem gesamtstädtischen bzw. nationalen Durchschnitt – hohe Konzentration benachteiligter Bevölkerungsschichten geprägt ist. Ganz besonders betroffen sind dabei spezifische Zuwanderungsgruppen, nicht zuletzt weil bei ihnen häufig fehlende politische Rechte, kulturell (mit)verursachte Integrationschwierigkeiten und ökonomische bzw. soziale Randständigkeit zusammentreffen.

Dass die Herausbildung neuer Ungleichheitsstrukturen und sozialer Spaltung vor allem stadträumlich abgebildet wird, verweist zusätzlich auf die besondere Bedeutung, die der Stadtentwicklung in diesem Kontext zukommt: denn neben den sozialen Verwerfungen ist sowohl in Deutschland und mehr noch in Frankreich die Herausbildung von sozialräumlichen Konstellationen zu beobachten, die selbst zur Ursache für Benachteiligung und Ausgrenzung werden (d. h. eine verstärkte soziale Segregation, durch die sich die marginalisierte Bevölkerung in bestimmten Stadtteilen konzentriert).

Soziale Ausgrenzung und Isolation sind dann das Ergebnis von räumlicher Exklusion. Mehr noch: beide Formen der Ausgrenzung verstärken sich wechselseitig.

Um diesen Problemen und Herausforderungen sozialer und räumlicher Spaltung wirksam zu begegnen, wird in vielen europäischen Ländern mit unterschiedlichen Strategien und Programmen im Rahmen der Stadterneuerung reagiert. Diese haben dabei sowohl zeitlich begrenzte, quartiersbezogene als auch langfristige (präventive) gesamtstädtische Konzepte zum Inhalt und verfolgen zumeist ressortübergreifende integrierte Handlungsansätze: Wirtschafts-, Arbeits-, Ausbildungs- und Bildungsförderung, soziale Maßnahmen werden verknüpft mit

städte- und wohnungsbaupolitischen Strategien, Verbesserungen der Infrastrukturen, Mobilitätsförderung etc.

Ziel des Projektes ist es, die oben kurz skizzierten Tendenzen und Wechselwirkungen von Stadtentwicklung und gesellschaftlicher Integration im Kontext von sozialen und räumlichen Spaltungsprozessen in Frankreich und Deutschland vergleichend zu untersuchen und in einem ersten Schritt eine kontrastive Bestandsaufnahme zu erstellen. Dabei soll zunächst ein inhaltlich breiter Einstieg gewählt werden, um dem komplexen Charakter der sowohl integrationspolitischen, wie sozialen und stadtentwicklungsbezogenen Problematik gerecht zu werden.

In einem zweiten, vertiefenden Untersuchungsschritt soll eine Fokussierung auf spezifische inhaltliche Schwerpunkte der Stadtentwicklung erfolgen, die für die Altersgruppe Jungendlicher und junger Erwachsener von besonderer Bedeutung sind. Auf der Basis vergleichender Fallstudien in ausgewählten Städten beider Länder sollen die Wechselwirkungen zwischen Integration, sozialen Zusammenhalt und Stadtentwicklungskonzepten und -realisierungen herausgearbeitet werden.

Ansprechpartner: Wolfgang Neumann (neumann@dfi.de)

3.6. Projekt „Die Zukunft des deutsch-französischen Modells in der erweiterten EU“

Das Projekt hat sich diese erkenntnisleitende Fragen gestellt:

- Ist die Legitimationsbasis der privilegierten Sonderbeziehung in einer EU der 27 und mehr Mitgliedstaaten ausreichend? Der Führungsanspruch des deutsch-französischen Tandems scheint immer weniger vermittelbar zu sein und bei den EU-Partnern zunehmend auf Vorbehalte zu stoßen. Gefragt wird, anders gewendet, nach den Bedingungen des Bestands des deutsch-französischen Kooperationsmodells in der erweiterten EU.

le transfert du capital confiance et l'expérience de la coopération franco-allemande peuvent s'étendre à d'autres pays tiers. Deux modes de coopération pourraient être envisagés: celle avec des pays tiers (par exemple le «Triangle de Weimar» ou avec un Etat dans le cadre de la politique communautaire envers les nouveaux pays voisins), et celle dans les pays tiers. Cette dernière représente un nouvel axe dans le développement qualitatif des relations de nos deux pays. Le projet de recherche vise à évaluer, pour la première fois, la coopération franco-allemande dans des pays tiers. A cette fin, un questionnaire a été rédigé.

- Peut-on exporter le modèle de réconciliation et de coopération franco-allemande dans d'autres régions en conflit ainsi que dans le cadre de relations bilatérales? Cette question, soulevée à maintes occasions, n'a jamais fait l'objet d'une analyse systématique. Elle représente donc un élément important du projet.
- L'analyse scientifique est accompagnée par l'élaboration du matériel d'enseignement visant à didactiser les expériences faites dans le domaine de la coopération franco-allemande.

Publication:

- Wolfram Vogel, Le couple franco-allemand: un modèle pour les autres? Allemagne d'aujourd'hui, Mai 2006.

Contact: *Wolfram Vogel (vogel@dfi.de)*

3.7. Projet «Soutien de l'enseignement bilingue»

La présentation du recueil «Enseignement bilingue en français: évolution et perspectives», qui a eu lieu à Bonn, a clos un projet en cours depuis le début de l'année 2004. Financé par la fondation Robert Bosch et le ministère de l'Education du Bade-Wurtemberg, l'objectif de ce projet était de soutenir les quelques 80 lycées allemands pourvus d'une section bilingue franco-allemande (cf. paragraphe 1.4).

Les objectifs essentiels de ce projet étaient d'améliorer l'approvisionnement des écoles en matériel pédagogique approprié aux élèves et enseignants ainsi que de former un réseau plus resserré entre les acteurs importants du projet. C'est par le biais d'une coopération entre plusieurs partenaires que ces objectifs ont pu être pleinement réalisés. A cet égard, il s'agit de nommer en particulier la «Fédération des lycées à section bilingue franco-allemande en Allemagne» (AG Franz-Biling), l'Université de Pédagogie de Freiburg (PH Freiburg) avec son institut de langues étrangères ainsi que le serveur de l'éducation du Land de Hesse.

L'objectif qui était d'améliorer la situation du matériel pédagogique a été réalisé, dans un premier temps, par l'édition révisée d'un recueil de matériel sous forme de cédérom. Il s'agit de documents sur les «Evénements clés des relations franco-allemandes entre 1870 et 1930». Auparavant, ce recueil avait été publié sur papier mais il a été rapidement épuisé en raison de la forte demande. Le but premier de la nouvelle édition était de rendre l'utilisation du matériel plus aisée. La demande d'autres matériels pédagogiques pour les matières de civilisation /politique et de géographie réalisés dans le cadre de ce projet, elle aussi, se maintient.

Cette initiative fut complétée par la réalisation d'une bibliographie sélectionnée et commentée présentant des ouvrages disponibles dans le commerce et ayant fait leurs preuves dans la pratique de l'enseignement bilingue. Cette bibliographie rédigée en étroite collaboration avec un enseignant expérimenté est accessible en ligne via le serveur de l'éducation du Land de Hesse.

De plus, en mai et décembre 2007 parurent les premières éditions du service d'informations électronique «Quoi de neuf – Nouvelles du bilingue» qui ont rencontré un écho positif dans le monde scolaire. Le dfi, en collaboration étroite avec la AG

- Wie kann der Erfahrungswert, den die deutsch-französische Kooperation für sich und für Europa aufgebaut hat, durch Öffnung und Vermittlung für Dritte nutzbar gemacht werden? Zwei Kooperationsmodi bieten sich zunächst an: Deutsch-Französische Kooperation mit Drittstaaten (z.B. Weimarer Dreieck oder Kooperation mit Drittstaaten im Rahmen der neuen EU-Nachbarschaftspolitik) und deutsch-französische Kooperation in Drittstaaten. Diese Form der Kooperation ist ein wesentliches Element der qualitativen Weiterentwicklung der deutsch-französischen Zusammenarbeit. Im Projekt geht es darum, die Kooperation in Drittstaaten wissenschaftlich zu begleiten und zu evaluieren. Hier wurde im Jahr 2004 zunächst die für die Forschungsfragen relevante Datenbasis erstellt und gleichzeitig eine auf die Drittstaaten zielende Erhebung vorbereitet.
- Ist das deutsch-französische Aussöhnungs- und Kooperationsmodell auf andere Konfliktregionen und andere bilaterale Beziehungen übertragbar? Diese häufig gestellte Frage war bislang nie Gegenstand einer systematischen Untersuchung und ist von daher Bestandteil des wissenschaftlichen Teils des Projekts.
- Im Rahmen der vielschichtigen Thematik „Transfer des deutsch-französischen Erfahrungswertes“ hat sich die Notwendigkeit herausgestellt, Analyse und didaktische Aufbereitung zu verbinden. Zur Vorbereitung dieses Projektteils wurde ein erstes Konzept erstellt, das die Schulungsinhalte in unterschiedliche Bereiche aufgliedert. Eine Materialsammlung ist bereits in Vorbereitung.

Publikation:

- Wolfram Vogel, *Le couple franco-allemand: un modèle pour les autres? Allemagne d'aujourd'hui*, Mai 2006.

Ansprechpartner: Wolfram Vogel (vogel@dfi.de)

3.7. Projekt „Unterstützung der bilingualen Gymnasien“

Das seit Anfang des Jahres 2004 laufende, von der Robert Bosch Stiftung und dem baden-württembergischen Kultusministerium geförderte Projekt zur Unterstützung der rund 80 deutschen Gymnasien mit einem bilingual deutsch-französischen Zug endete im Frühjahr 2007 mit der Präsentation des Sammelbandes „Bilingualer Unterricht in der Zielsprache Französisch: Entwicklung und Perspektiven“ bei der Kultusministerkonferenz in Bonn (vgl. auch Abschnitt 1.4).

Wesentliche Projektziele waren die bessere Versorgung der Schulen mit unterrichtsgeeigneten Lehr- und Lernmitteln sowie die engere Vernetzung der relevanten Akteure untereinander. Diese Ziele konnten im Zusammenwirken mit mehreren Projektpartnern in vollem Umfang erfüllt werden. Zu nennen sind hier insbesondere die „Arbeitsgemeinschaft der Gymnasien mit zweisprachig deutsch-französischem Zug in Deutschland“ (AG Franz-Biling), die Pädagogische Hochschule Freiburg (Institut für Fremdsprachen / Abteilung Französisch) und der Bildungsserver Hessen.

Dem Ziel einer Verbesserung der Materialsituation an den Schulen diente im Berichtszeitraum zunächst die überarbeitete Neuauflage einer Materialsammlung für das Fach Geschichte zum Thema „Schlüsselereignisse der deutsch-französischen Beziehungen zwischen 1870 und 1930“ auf CD-ROM. Diese Materialsammlung war bereits zuvor in gedruckter Form erschienen und aufgrund der sehr großen Nachfrage rasch vergriffen. Bei der Neuauflage stand vor allem das Ziel einer verbesserten Nutzbarkeit im Vordergrund. Aber auch die Nachfrage nach den übrigen im Projektkontext entstandenen Materialien für die Fächer Gemeinschaftskunde/Politik und Geographie hielt unvermittelt an.

Ergänzt wurde diese Initiative zur direkten Verbesserung der Materialsituation an den Schulen durch die Realisierung einer

Franz-Biling, prévoit le maintien du service d'informations au-delà de la durée du projet. A ce jour, l'envoi des informations se fait par courrier électronique à plus de 500 personnes; il est possible de s'y abonner soi-même. De plus, les numéros parus sont disponibles gratuitement sur le serveur de l'éducation du Land de Hesse.

La plate-forme Internet créée dans le cadre de ce projet sur le serveur de l'éducation du Land de Hesse (<http://lernen.bildung.hessen.de/bilingual/franz/nouv/>) sera, elle aussi, maintenue. Elle permet, entre autres, l'accès en ligne au service d'informations «Quoi de neuf – Nouvelles du bilingue» ainsi qu'à la bibliographie commentée sur le matériel pédagogique plus approprié aux élèves et enseignants.

Enfin, dans le contexte de ce projet la publication du recueil «Enseignement bilingue franco-allemand: évolution et perspectives» présentée publiquement en avril 2007 est d'une importance particulière. Dans une vingtaine d'articles, théoriciens et praticiens éclairent les différents aspects de l'enseignement bilingue franco-allemand. Ainsi le volume comble une lacune dans le domaine de publications relatives à l'enseignement bilingue en Allemagne.

A ce jour, on réfléchit intensément à la possibilité d'une poursuite du projet dans un cadre plus vaste et en coopération avec des partenaires français.

Contact: Sebastian Nix (nix@dfi.de)

kommentierten Auswahlbibliographie, in der bereits erhältliche und in der Praxis des bilingualen Unterrichts bewährte Lehr- und Lernmittel kurz vorgestellt werden. Diese Bibliographie, die in enger Zusammenarbeit mit einer erfahrenen Lehrkraft erstellt wurde, ist online über den Bildungsserver Hessen zugänglich.

Im Mai und Dezember 2007 erschienen zudem die ersten Ausgaben des elektronischen Informationsdienstes „Quoi de neuf – Nouvelles du bilingue“, die im schulischen Umfeld eine sehr positive Resonanz fanden. Der Informationsdienst soll auch über die Projektlaufzeit hinaus vom dfi in enger Zusammenarbeit mit der AG Franz-Biling fortgesetzt werden. Der Versand erfolgt per E-Mail an derzeit über 500 Personen, wobei die Möglichkeit des Selbstabonnements besteht. Außerdem stehen die erschienenen Ausgaben kostenfrei auf dem Bildungsserver Hessen zur Verfügung.

Die während des Projekts entstandene Internetplattform auf dem Bildungsserver Hessen (<http://lernen.bildung.hessen.de/bilingual/franz/nouv/>), über die unter anderem der Informationsdienst „Quoi de neuf – Nouvelles du bilingue“ und die kommentierte Onlinebibliographie unterrichtsgerechter Lehr- und Lernmittel zugänglich sind, bleibt auch in Zukunft bestehen.

Von besonderer Bedeutung im Projektkontext ist schließlich die Veröffentlichung eines Sammelbandes „Bilingualer Unterricht in der Zielsprache Französisch: Entwicklung und Perspektiven“, der im April 2007 öffentlich vorgestellt wurde. In rund 20 Beiträgen beleuchten darin Autorinnen und Autoren aus Wissenschaft und Praxis die verschiedenen Aspekte bilingualen Unterrichts in der Zielsprache Französisch. Der Band schließt damit eine Lücke im Bereich einschlägiger Veröffentlichungen zum bilingualen Unterricht in Deutschland.

Eine Fortsetzung des Projekts in einem erweiterten Rahmen und unter Einbeziehung französischer Partner wird derzeit intensiv geprüft.

Ansprechpartner: Sebastian Nix (nix@dfi.de)



9. Deutsch-Französischer Dialog „Einwanderungsland Europa. Ursachen, Herausforderungen, Chancen“ in Otzenhausen



Michael Meimeth, Geschäftsführer der ASKO EUROPA-STIFTUNG; Claude Gengler, Geschäftsführer Forum Europa;
Klaus-Peter Beck, Vorsitzender des Kuratoriums der ASKO EUROPA-STIFTUNG (Bild oben von links nach rechts)

4. Bibliothèque et centre de documentation

Après une phase préparatoire intense, la Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG) donna, à l'été 2007, son accord pour la création d'une bibliothèque virtuelle intitulée «Aire culturelle romane»; la Frankreich-Bibliothek y participe activement. Le projet est porté par la bibliothèque d'Etat de Bavière au titre de coordinatrice, la bibliothèque universitaire et d'Etat de Bonn, la bibliothèque universitaire de Mayence et le dfi. La Staatsbibliothek de Hambourg et sa bibliothèque universitaire sont un partenaire important. La participation du dfi souligne la reconnaissance dont jouit entre-temps la Frankreich-Bibliothek dans le rôle qu'elle joue dès lors qu'il s'agit de fournir une littérature trans-régionale sur la France et sur des questions franco-allemandes.

L'objectif du projet, dont les premières opérations débiteront au début de l'année 2008, est le rassemblement et la meilleure utilisation de ressources électroniques concernant des pays importants de l'aire culturelle romane, en particulier la France et l'Italie. A cet effet, les institutions qui participent à ce projet réuniront, entre autres, leurs catalogues électroniques pour en faire un catalogue commun et qui ouvrira de nouvelles possibilités pour effectuer des recherches bibliographiques. Par ailleurs, on prévoit l'organisation d'une vaste banque de données pourvue de ressources Internet scientifiquement importantes sur la langue, la culture, la société et la politique de la France et de l'Italie. A cela s'ajoutent l'agencement d'archives de textes électroniques intégraux et l'élargissement ainsi que le regroupement des activités des partenaires du projet mettant à la disposition des utilisateurs les tables des matières de revues scientifiques en ligne. On prévoit aussi un service automatique informant des nouvelles acquisitions.

L'offre qui en résultera sera accessible en tant que portail autonome et spécifique des matières en question; en même temps, certaines de ses parties seront intégrées au site Inter-

net Vascoda, le portail scientifique allemand financé à la fois par le ministère fédéral de l'Education et de la Recherche et par la DFG et qui fournissent des informations scientifiques concernant toutes les disciplines.

Ainsi la Frankreich-Bibliothek poursuit sa stratégie résidant en une amélioration constante et ciblée de la visibilité de ses collections et de ses offres ainsi qu'en l'élargissement de ses services. Le premier objectif, par exemple, a été réalisé par un service répertoriant successivement la collection des revues et des annuaires dans la banque de données des périodiques (ZDB), qui est la plus grande au monde répertoriant titres et collections de périodiques. Ce service a été aussi maintenu en 2007. La conception et la réalisation de l'exposition de livres «Ennemi héréditaire – ami héréditaire: les relations franco-allemandes entre 1870 et 1945 à travers la littérature contemporaine» (cf. aussi paragraphe 1.11) présentée officiellement pour la première fois à Fellbach, en octobre 2007, contribue, elle aussi, à une influence encore plus importante de la bibliothèque.

Durant l'année du rapport, les collections de la Frankreich-Bibliothek se sont enrichies d'à peu près 1 600 titres. Le nombre actuel de 250 abonnements aux revues n'a pratiquement pas changé. Cela vaut aussi pour le nombre de journaux et de magazines dépouillés pour les archives de presse de la Frankreich-Bibliothek. Cependant, les «Dernières Nouvelles d'Alsace» (DNA), journal aussi significatif pour les questions franco-allemandes, furent nouvellement prises en considération dans le dépouillement. De plus, dès le début de l'année le dfi a récupéré une partie des collections historiques des DNA, auparavant disponibles à l'«Institut für Auslandsbeziehungen» à Stuttgart. Il s'agit principalement des années cinquante et soixante. En 2007 aussi, il y a eu une forte fréquentation de la bibliothèque. Preuve en sont les 1 200 visiteurs ainsi que les 300 demandes externes traitées par nos collaborateurs.

4. Frankreich-Bibliothek und Dokumentationszentrum

Nach einer intensiven Vorbereitungsphase bewilligte die Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG) im Sommer 2007 das Projekt einer Virtuellen Fachbibliothek „Romanischer Kulturkreis“, an dem das dfi mit seiner Frankreich-Bibliothek maßgeblich beteiligt ist. Projektträger sind die Bayerische Staatsbibliothek (federführend), die Universitäts- und Landesbibliothek Bonn, die Universitätsbibliothek Mainz und das dfi. Ein wichtiger Kooperationspartner ist die Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg. Die Beteiligung des dfi an diesem Projekt unterstreicht, dass die Frankreich-Bibliothek mittlerweile eine anerkannte Rolle im Bereich der überregionalen Literaturversorgung zu Frankreich und deutsch-französischen Fragen spielt.

Ziel des Projekts, dessen operative Phase Anfang 2008 beginnt, ist die Bündelung und bessere Nutzbarmachung elektronischer Ressourcen zu wichtigen Ländern des romanischen Kulturkreises, insbesondere Frankreich und Italien. Zu diesem Zweck werden die beteiligten Einrichtungen unter anderem ihre elektronischen Kataloge zu einem gemeinsamen Katalog zusammenführen, der neue Möglichkeiten der bibliographischen Recherche eröffnet. Geplant ist außerdem der Aufbau einer umfassenden Datenbank mit wissenschaftlich relevanten Internetressourcen zu Sprache, Kultur, Gesellschaft und Politik Frankreichs und Italiens. Dazu kommen der Aufbau eines Archivs für elektronisch verfügbare Volltexte und die Ausweitung und Zusammenführung der Aktivitäten der Projektpartner bei der Verfügbarmachung von online durchsuchbaren Inhaltsverzeichnissen wissenschaftlicher Zeitschriften. Vorgesehen ist weiterhin ein automatischer Benachrichtigungsdienst für Neuerwerbungen.

Das so entstehende Angebot wird als eigenständiges, fachspezifisches Portal im Internet zugänglich sein und gleichzeitig in Teilen eingebunden in Vascoda, das vom Bundesministerium für Bildung und Forschung und der DFG gemeinsam geförderte

deutsche Internet-Portal für wissenschaftliche Information aus allen Disziplinen.

Damit verfolgt die Frankreich-Bibliothek ihre Strategie zur stetigen Verbesserung der Sichtbarkeit ihrer Bestände und Angebote sowie zur Ausweitung ihrer Serviceangebote gezielt weiter. Dem ersten Ziel dient beispielsweise auch der im Jahr 2007 fortgesetzte, sukzessive Nachweis des Zeitschriften- und Jahrbuchbestands in der Zeitschriftendatenbank (ZDB), der weltweit größten Datenbank für Titel- und Besitznachweise von Periodika. Auch die Konzeption und Durchführung der Buchausstellung „Erbfeinde – Erbfreunde: Die deutsch-französischen Beziehungen zwischen 1870 und 1945 im Spiegel zeitgenössischer Literatur“ (vgl. dazu auch Abschnitt 1.11), die im Oktober 2007 erstmals in Fellbach öffentlich präsentiert wurde, trägt bei zu einer noch stärkeren Außenwirkung der Bibliothek.

Der Bestand der Frankreich-Bibliothek wuchs im Berichtsjahr um etwa 1.600 Titel an. Nahezu unverändert blieb der Umfang der Zeitschriftenabonnements mit rund 250 laufend abonnierten Titeln. Das gilt entsprechend auch für die Zahl der für die Pressedokumentation der Frankreich-Bibliothek ausgewerteten Zeitungs- und Magazintitel, wobei hier allerdings mit den „Dernières Nouvelles d'Alsace“ (DNA) eine auch für deutsch-französische Fragen bedeutsame französische Regionalzeitung neu in die Auswertung einbezogen wurden. Bereits Anfang des Jahres hat das dfi zudem aus Beständen des Instituts für Auslandsbeziehungen in Stuttgart zeitgeschichtlich interessante Jahrgänge der DNA, schwerpunktmäßig aus den 1950er und 1960er Jahren, übernommen.

Auch im Jahr 2007 wurde die Bibliothek wieder intensiv genutzt. Das manifestiert sich sowohl in der Zahl von 1.200 Besuchen vor Ort als auch in den rund 300 externen Anfragen, die von den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern bearbeitet wur-

A cela s'ajoutent à peu près 330 demandes de prêt provenant d'autres bibliothèques et que l'on a pu satisfaire. Les services en ligne de la bibliothèque, en particulier le catalogue accessible gratuitement sur Internet et la bibliographie bisannuelle «Literaturdienst Frankreich», dont les éditions plus anciennes sont également accessibles gratuitement en ligne, ont fait l'objet d'une forte affluence.

En 2007, le dfi a axé sa collaboration avec le Fachinformationsverbund («Relations internationales et civilisation») sur la conception et la réalisation d'un portail Internet qui fera également partie du portail scientifique fédéral Vascoda. Une première version du portail est en ligne depuis novembre 2007. Après d'amples tests, le portail IBLK sera mis à la disposition d'un large public en 2008. Ainsi existe-t-il une base technique sur laquelle on poursuivra l'élaboration et la modernisation du catalogue électronique de la Frankreich-Bibliothek. A moyen terme, il doit être adapté à la plateforme technologique utilisée pour le portail IBLK et, de la sorte, ouvrir des possibilités nouvelles et novatrices dans la recherche de l'information. Enfin, la coopération avec la «Fédération des bibliothèques du sud-ouest» (SWB) fut elle aussi un succès. Les collections de la Frankreich-Bibliothek sont répertoriées dans le catalogue de la SWB dans lequel à peu près 13 millions de titres provenant d'à peu près 1 200 bibliothèques scientifiques du Bade-Wurtemberg, de la Sarre et de la Saxe sont enregistrés.

Contact: Sebastian Nix (nix@dfi.de)

den. Dazu kamen erneut etwa 330 positiv erledigte Fernleih-Anfragen anderer Bibliotheken. Auch die Online-Angebote der Bibliothek, insbesondere der im Internet frei zugängliche Katalog und die zweimal jährlich erscheinende Bibliographie „Literaturdienst Frankreich“ – deren ältere Ausgaben ebenfalls kostenfrei online zugänglich sind –, erfreuten sich eines regen Zuspruchs.

Schwerpunkt der Mitarbeit des dfi im Fachinformationsverbund „Internationale Beziehungen und Länderkunde“ (FIV-IBLK) war im Jahr 2007 die Konzeption und Umsetzung eines Internet-Portals „Internationale Beziehungen und Länderkunde“ (Fachportal IBLK) unter dem Dach des bundesweiten Wissenschaftsportals Vascoda. Eine Vorabversion des Fachportals IBLK wurde Ende November 2007 freigegeben. Nach ausführlichen Tests wird das Fachportal IBLK im Jahr 2008 für eine breite öffentliche Nutzung zur Verfügung stehen. Damit ist auch eine technische Grundlage vorhanden für die Weiterentwicklung und Modernisierung des elektronischen Katalogs der Frankreich-Bibliothek. Dieser soll mittelfristig auf die für das Fachportal IBLK genutzte technologische Plattform umgestellt werden und damit neue, innovative Möglichkeiten der Informationsrecherche eröffnen. Erfolgreich fortgeführt wurde schließlich auch die Kooperation mit dem Südwestdeutschen Bibliotheksverbund (SWB) beim Nachweis der Bestände der Frankreich-Bibliothek im Verbundkatalog des SWB, in dem rund 13 Mio. Titel aus rund 1.200 wissenschaftlichen Bibliotheken in Baden-Württemberg, dem Saarland und Sachsen erfasst sind.

Ansprechpartner: Sebastian Nix (nix@dfi.de)

5. Offres en enseignement et formation continue



Jugendbegegnung Straßburg – Stuttgart am 23. Februar, in Zusammenarbeit mit der Ligue d'Alsace de Football, dem Centre socio-culturel de Koenigshofen, dem Observatoire Régional de l'Intégration de la ville, der Landeshauptstadt Stuttgart Stabsabteilung für Integrationspolitik, dem Caritasverband Stuttgart und der Ostheimer Schule aus Stuttgart

5. Angebote in Aus- und Weiterbildung

5.1. Deutsch-Französisches Doktorandenkolleg

Die Deutsch-Französische Hochschule DFH hat das „Deutsch-Französische Doktorandenkolleg Stuttgart-Bordeaux“ genehmigt, das im Wintersemester 2006 | 2007 die Arbeit aufgenommen hat. Zentrales Thema des Kollegs ist der Vergleich demokratischer Gesellschaften in Europa („Comparing Democratic Societies in Europe“) unter den Bedingungen der Globalisierung. Auf deutscher Seite sind die Universitäten Stuttgart, Hohenheim, Mannheim, Tübingen und – über Professor Henrik Uterwedde – das Deutsch-Französische Institut (dfi) in Ludwigsburg beteiligt. Auf französischer Seite wirken Sciences Po Bordeaux und Paris, die Universität Grenoble und die staatliche Forschungsorganisation CNRS an dem Forschungsprojekt mit.

Ansprechpartner: Henrik Uterwedde (uterwedde@dfi.de)

5.2. Kooperationsseminare für deutsche und französische Beamte

Dieses Projekt wurde mit Ende des Jahres 2007 abgeschlossen. Einige Punkte sind nach den mehrjährigen Erfahrungen als Ergebnis festzuhalten. Das Projekt wurde angesichts der Tatsache gestartet, dass die Kooperation zwischen der deutschen und der französischen Verwaltung zunehmend intensiviert wurde. Vor allem nach dem 40. Jahrestag des Elysée-Vertrags wurden die Austausch- und Entsendungsprogramme verstärkt. Jedes Jahr sind seither Dutzende von Beamten im anderen Land tätig, und die Kontakte zwischen deutschen und französischen Verwaltungsstellen sind intensiver denn je. Unsere Arbeitshypothese war die folgende: Wenn die Zahl der intensiv mit der jeweils anderen Administration arbeitenden Beamten kontinuierlich zunimmt, muss es sinnvoll und möglich sein, die individuellen und kollektiven Erfahrungen zu sammeln, in Seminaren zu reflektieren und somit den kommenden Generationen von deutschen und französischen Beamten zugänglich zu machen. Diese Überzeugung hat die Seminare des

gesamten Projekts getragen. In einigen Punkten konnten interessante und nützliche Erkenntnisse gewonnen und übermittelt werden.

Die Rekrutierung für die ersten Seminare hat gezeigt, dass vor allem dann ein hohes Bewusstsein in Bezug auf die Notwendigkeit einer solchen Schulung gegeben war, wenn die Erfahrungen bereits groß waren. Dort, wo ein großes Bewusstsein der Relevanz von Unterschieden in Verwaltung und Gesellschaft vorhanden war, gab es eine positive Resonanz. Dort hingegen, wo eigentlich von außen betrachtet ein großer Bedarf an grundlegender Information und Schulung anzunehmen war, gab es kaum Bewerbungen. Da die Seminare seitens der Robert Bosch Stiftung komplett finanziert waren, ging es dabei nicht um finanzielle Aspekte bei Fortbildungen, die so oft relevant sind, sondern schlicht um mangelndes Bewusstsein. Vergleicht man diese Beobachtung mit der Entwicklung im privatwirtschaftlichen Sektor, wird deutlich, dass alle Formen der Internationalisierung im privaten Sektor viel schneller vorstatten gehen als im öffentlichen Sektor, der in hohem Maße in einer nationalen Verwaltungslogik verharret, obwohl die europäischen und weltweiten Einflüsse auf die einst ausschließlich nationale Domäne unbestreitbar sind.

Trotz dieser grundlegenden Problematik konnten für alle Seminare mit entsprechend großem Aufwand interessante Kandidaten rekrutiert werden. Da sie überwiegend bereits erhebliche Erfahrungen mit der deutsch-französischen Kooperation hatten, konnte die Reflexion auf hohem Niveau einsetzen. Die angebotenen Schulungsmodule wurden von den Teilnehmern als thematisch angemessen erachtet. Folgende Themen sollten daher bei vergleichbaren Schulungen zur Förderung der interkulturellen Kooperationskompetenz auf jeden Fall Berücksichtigung finden:

- Auf der Makroebene: Vergleich des politischen Systems, Vergleich der gesellschaftlichen Organisationsformen, Analyse

5.1. Ecole doctorale franco-allemande

L'université franco-allemande (UFA) a décidé de soutenir le collège doctoral franco-allemand Stuttgart-Bordeaux, qui a pris ses activités au Semestre d'hiver 2006/2007. Le collège centre ses recherches sur la comparaison des sociétés démocratiques en Europe («Comparing Democratic Societies in Europe») dans le contexte de la mondialisation. Ce collège rassemble, du côté allemand les universités de Stuttgart, d'Hohenheim, de Mannheim, de Tübingen et – en la personne du Professeur Henrik Uterwedde – l'Institut Franco-Allemand (dfi) de Ludwigsburg. Du côté français, il rassemble Sciences Po Bordeaux, Grenoble et Paris ainsi que le Centre national de recherche scientifique (CNRS).

Contact: Henrik Uterwedde (uterwedde@dfi.de)

5.2. Séminaires pour fonctionnaires allemands et français

Ce projet est arrivé à terme à la fin de l'année 2007. Après une expérience de plusieurs années, il s'agit de retenir plusieurs points en guise de résultat. Le projet a été lancé en raison de l'intensification de la coopération entre l'administration française et allemande. C'est surtout après le 40^{ème} anniversaire du traité de l'Elysée que les programmes d'échange et d'envoi du personnel dans les pays respectifs ont été intensifiés. Depuis, tous les ans des douzaines de fonctionnaires travaillent dans le pays voisin et les contacts entre les services administratifs français et allemands sont plus intenses que jamais. Notre hypothèse de travail était la suivante: si le nombre de fonctionnaires travaillant intensément avec l'administration respective ne cesse d'augmenter, il devrait être sensé et possible de rassembler les expériences individuelles et collectives, d'y réfléchir dans le cadre de séminaires et ainsi, de les rendre accessibles aux prochaines générations de fonctionnaires allemands et français. C'est cette conviction qui a porté les séminaires de l'ensemble du projet. Nous sommes parve-

nus à la compréhension et transmission de plusieurs points intéressants et utiles.

Le recrutement des participants aux premiers séminaires a montré que la conscience quant à la nécessité d'une telle formation est aiguë lorsque les participants avaient déjà acquis une grande expérience. Et là où la conscience de l'importance des différences dans l'administration et la société était aiguë, l'écho a été favorable. En revanche, là où vu de l'extérieur on aurait pu s'attendre à une forte demande d'informations basiques et de formation, il n'y a presque pas eu de candidatures. Comme les séminaires étaient entièrement financés par la fondation Robert Bosch, l'aspect financier si souvent décisif dans ce cas n'entraîne pas en ligne de compte. Il s'agissait tout simplement d'une absence de conscience. Si l'on compare cette observation avec l'évolution du secteur de l'économie privée, on comprend que toutes les formes de la mondialisation dans le secteur privé vont beaucoup plus vite que dans le secteur public. Celui-ci persiste, dans une large mesure, à poursuivre une logique administrative nationale bien que les influences européennes et mondiales sur les domaines autrefois exclusivement nationaux soient indéniables.

Malgré cette problématique fondamentale, nous avons pu, en fournissant un travail conséquent, recruter des candidats intéressants pour tous les séminaires. Etant donné qu'ils avaient déjà une grande expérience de la coopération franco-allemande, la réflexion a pu s'engager à un haut niveau. Les participants ont jugé adéquats les modules didactiques que nous avons proposés. C'est pourquoi, dans des formations comparables qui se proposent de promouvoir la compétence dans le domaine de la coopération interculturelle, il faudrait en tous cas prendre les thèmes suivants en considération:

- Au niveau macro: comparaison du système politique, comparaison des formes d'organisations sociétales, analyse du système éducatif, analyse des mécanismes de sélection

der Erziehungssysteme, Analyse der Selektionsmechanismen bei der Rekrutierung von Eliten

- Auf der Mesoebene: Formen der Arbeitsorganisation, Prozessmanagement, Delegation, Entscheidungsfindung, Zeitmanagement, Tagesabläufe, Informationsmanagement
- Auf der Mikroebene: Verlauf typischer Kommunikationsschritte (Meeting, Erstellung der Tagesordnung usw.), paraverbale Aspekte, Formen der Höflichkeit, sprachliche Aspekte (Semantik, Idiomatik)

In pädagogischer Hinsicht hat sich in der Seminarreihe erneut bestätigt, was die Erfahrung bei Schulungen mit kultureller Thematik immer wieder zeigt: Die vorhandenen Erfahrungen der Teilnehmer müssen als strukturierendes Element am Anfang der Seminare eingebracht werden, wenn man die Motivation der Teilnehmer sicherstellen will. Das Negativbeispiel wäre, wenn man mit fest gefügtem Programm auf die Teilnehmer zugehen würde in der Annahme, man wisse, was für sie relevant ist und wie es im jeweils anderen Land „sei“. Diese Form des essentialistischen Denkens hat noch keinem Praxistest standgehalten. Erfolgreich sind jene Seminare, wo die aktiv Teilnehmenden durch die Diskussion der eigenen Erfahrungen an der Ausgestaltung des Seminarprogramms teilhaben können. Unsere Seminare haben so die Grundlage dafür geschaffen, dass alle Mitglieder der Gruppe sich selbst aktiv einbringen konnten. Abgesehen von diesem Grundprinzip haben sich jene pädagogischen Formen bewährt, die eine Abwechslung zwischen kognitiven und interaktiven Elementen beinhalten. Gruppenarbeit wurde genutzt, um anschließend das Videomaterial gemeinsam auszuwerten. Dabei ging es vor allem um die Stärkung des Bewusstseins gegenüber den eigenen sprachlichen Verfahren, die ansonsten unreflektiert bleiben.

Während der Projektlaufzeit hat sich eine neue Möglichkeit der Nutzung des Schulungsangebots ergeben, das die Ausstrahlung der Seminare erhöht und die nachhaltige Verankerung

des Angebots möglich macht. Eines der Projekte, die aus den Feierlichkeiten zum 40. Jahrestag des Elysée-Vertrags hervorgegangen sind, ist ein deutsch-französischer Studiengang „Master of European Governance and Administration MEGA“, der 2007 im dritten Jahr existiert. Ein Schulungsmodul „Interkulturelle Kooperationskompetenz“ wurde in das akademische Programm des MEGA-Studiengangs integriert und 2006 zum ersten Mal getestet. Die Teilnehmer waren sich einig, dass hier der richtige Ort für diese Form der Reflexion und Fortbildung sei. Angesichts dieser Entwicklung und Erkenntnis haben wir mit den verantwortlichen Projektpartnern einen weiteren Reflexionsworkshop geplant, der sich vor allem an die Personalabteilungen der deutschen und französischen Ministerien gewendet hat. Dieses Seminar hat am 29. und 30.11.2007 in Berlin stattgefunden. Die Teilnehmer aus insgesamt 8 Ministerien waren sich einig, dass die bewusste Schulung in deutsch-französischer und damit auch internationaler Kooperation sehr sinnvoll und auch ökonomisch rentabel sei. Problematisch für eine flächendeckende Einführung der entsprechenden Schulungsmodul ist jedoch, dass die Ausbildungsprogramme in Deutschland und Frankreich sehr eng sind und wenig Spielraum lassen. Die beste Methode, um die Erfahrungen und Erkenntnisse des Seminarzyklus der Robert Bosch Stiftung in die Standardausbildung einzubringen ist das Angebot von punktuellen zusätzlichen Schulungsmodulen. Wenn dieser Schritt, der bisher gelungen ist, sich in den nächsten Jahren ohne den Anreiz der Seminare der Robert Bosch Stiftung fortsetzt, ist das langfristige Ziel der Seminarreihe erreicht.

Ansprechpartner: Frank Baasner (baasner@dfi.de)

5.3. Seminare und Fortbildungen

Zu den Aufgaben des Instituts gehört es, in verschiedenen Zusammenhängen Ausbildungsmodul anzubieten. Wie in den vergangenen Jahren haben die Mitarbeiter des dfi Lehraufträge wahrgenommen, an der Universität Stuttgart, an dem Institut

pour ce qui est du recrutement des élites.

- Au niveau méso: formes de l'organisation du travail, gestion des processus métiers (BPM), formes de délégation, moyens de parvenir à une décision, gestion du temps, emplois du temps, gestion de l'information
- Au niveau micro: déroulement de démarches type dans le domaine de la communication (réunions, établissement de l'ordre du jour etc.), aspects para-verbaux, formes de politesse, aspects linguistiques (sémantique, expressions idiomatiques)

D'un point de vue pédagogique, ce cycle de séminaires a confirmé une nouvelle fois ce que l'expérience acquise au cours de formations ayant une thématique culturelle ne cesse de montrer: les expériences des participants doivent être intégrées au début du séminaire en tant qu'élément structurant si l'on veut garantir leur motivation. La chose à ne pas faire serait d'aller vers les participants munis d'un programme bouclé et partant de l'idée que l'on sait ce qui est important pour eux et prenant pour acquise la connaissance de l'autre pays. Cette forme de pensée essentialiste n'a encore jamais réussi un quelconque test pratique. Les séminaires qui ont du succès sont ceux où les participants sont actifs et où ils peuvent œuvrer à la structure du programme en parlant de leurs expériences. Nos séminaires ont été conçus de telle sorte que tous les membres du groupe ont pu eux-mêmes s'investir sur la base de leur expérience.

Outre ce principe de base, les méthodes pédagogiques qui ont fait leurs preuves sont celles qui prévoient un changement entre les éléments cognitifs et interactifs. A la fin du cours, le travail en groupe a servi à l'évaluation en commun du matériel vidéo. A cet égard, il s'agissait surtout de renforcer la conscience des participants pour ce qui est de leurs procédés linguistiques qu'en temps normal ils ne mettent pas en question.

Pendant le projet, une nouvelle possibilité d'utiliser cette formation s'est révélée augmentant ainsi la notoriété des séminaires de travail et rendant possible un ancrage durable de l'offre. Le «Master of European Governance and Administration MEGA», cursus franco-allemand qui fêtait son 3^{ème} anniversaire en 2007 représente un des projets né des cérémonies du 40^{ème} anniversaire du traité de l'Elysée. Un module pédagogique sur la «Compétence de coopération interculturelle» a été intégré au programme du MEGA et testé pour la première fois en 2006. Les participants étaient unanimes pour dire que le cursus offrait le juste cadre pour cette forme de réflexion et de formation continue. A la lumière de cette évolution et de cette information, nous avons prévu un autre séminaire de réflexion avec les partenaires responsables du projet. Il s'adressait essentiellement aux services du personnel français et allemand. Ce séminaire a eu lieu le 29 et le 30 novembre 2007 à Berlin. Les partenaires de 8 ministères étaient unanimes pour dire qu'une formation sur la coopération franco-allemande, et en conséquence, sur la coopération internationale, fait tout à fait sens et qu'elle est aussi rentable en termes d'économie. Cependant, l'introduction globale de modules d'apprentissage correspondants est en ceci problématique que les programmes de formation en Allemagne et en France sont très serrés et qu'ils laissent peu de marge de manœuvre. La meilleure méthode pour intégrer les expériences et les résultats du cycle de séminaires de la fondation Robert Bosch dans une formation standard est de proposer de façon ponctuelle des modules d'apprentissage supplémentaires. Si l'on poursuit cette démarche, jusqu'à présent couronnée de succès, dans les prochaines années sans l'attrait des séminaires de la fondation Robert Bosch, alors on aura atteint l'objectif à long terme de ce cycle de séminaires.

Contact: Frank Baasner (baasner@dfi.de)



Seminar für deutsche Nachwuchsjournalisten,
Paris, 16. bis 23. September

5.3. Séminaires et formation continue

L'offre de différentes formes de formation compte au nombre des services proposés par le dfi. Cette année encore, les collaborateurs du dfi ont dispensé des cours dans divers établissements d'enseignement supérieur, à l'Université de Stuttgart, à l'Institut d'Etudes politiques de Bordeaux, à la Haute école d'études commerciales (HEC) et à la Business School de Mannheim. Ces cours sont également l'occasion de faire connaître les résultats des travaux de recherche menés par l'Institut. De plus, dans le domaine de la «communication interculturelle», le dfi est intervenu au sein du Master européen de gouvernance et d'administration (MEGA), récemment mis en place par les gouvernements français et allemand.

L'offre en cours et séminaires du dfi est sans cesse enrichie et adaptée aux besoins des publics intéressés. Discours et séminaires sur l'actualité en France, en Allemagne et sur les relations franco-allemandes font partie du répertoire classique du dfi. L'Institut peut également satisfaire à des demandes plus spécifiques de formation sur des thématiques franco-allemandes particulières.

Contact: Frank Baasner (baasner@dfi.de)

5.4. Bourses de recherche

La promotion des jeunes chercheurs a été depuis toujours un élément important du travail du dfi. Cette promotion de jeunes venant de France et d'Allemagne, mais aussi de pays tiers a pris différentes formes en 2007.

Grâce au soutien financier de la Fondation Wüstenrot, une forme de soutien aux jeunes chercheurs spécialisés dans la recherche sur la France contemporaine, qui fait ses preuves depuis 1996, a pu être poursuivie. Ce programme de bourses rend possible des séjours de recherche s'échelonnant d'une semaine à deux mois auprès de notre bibliothèque. Il s'adres-

se à des étudiants en maîtrise ou en doctorat travaillant sur des sujets qui coïncident avec la spécialisation de notre bibliothèque. En 2007, les étudiants suivants ont bénéficié de bourses:

- Jérôme Barbier, Université Nancy 2
- Julia-Caroline Brachem, Universität Osnabrück
- Christoph Egle, Johann Wolfgang Goethe-Universität Frankfurt/Main
- Cornelia Harzendorf, Westsächsische Hochschule Zwickau
- Gerrit Heinemann, Humboldt-Universität zu Berlin
- Nicole Hinkel, Universität Passau
- Marcel Kotthoff, Pädagogische Hochschule Freiburg
- Clément Millon, Université Lille II
- Agnes Luise Taegener, Universität Potsdam
- Sven Unger, Westsächsische Hochschule Zwickau
- Christian Wille, Universität des Saarlandes, Saarbücken

Les stagiaires jouent un rôle important pour le travail de l'Institut. En 2007, dix-neuf stagiaires ont travaillé avec nous au niveau de l'organisation, de la documentation et dans les différents projets de recherche (voir la liste dans la rubrique «collaborateurs du dfi» à la fin de ce rapport).

Contact: info@dfi.de

d'études politiques (Sciences Po') Bordeaux, an der Ecole des hautes études commerciales (HEC) und an der Mannheim Business School. Die Ergebnisse der Forschungsarbeit fließen in diese Fortbildungen ein. Zudem hat das dfi im Themenbereich „Interkulturelle Kommunikation“ an dem Verwaltungsstudiengang MEGA mitgewirkt, der von der deutschen und der französischen Regierung gegründet worden ist.

Das Angebot wird kontinuierlich weiterentwickelt und an die Bedürfnisse der verschiedenen Zielgruppen angepasst. Vorträge zur Aktualität Frankreichs, Deutschlands und der deutsch-französischen Beziehungen gehören zum Standardangebot des Instituts. Auf Wunsch können bedarfsgerechte Angebote für besondere Interessenlagen ausgearbeitet werden.

Ansprechpartner: Frank Baasner (baasner@dfi.de)

5.4. Nachwuchsförderung

Die Förderung des wissenschaftlichen Nachwuchses gehört zu den Grundprinzipien der Arbeit des Instituts. Die Unterstützung und Förderung junger Wissenschaftler aus Deutschland und Frankreich (sowie zunehmend aus Drittländern) hat sich im Berichtsjahr 2007 in unterschiedlicher Form vollzogen.

Eine bewährte Form der Unterstützung des wissenschaftlichen Nachwuchses im Bereich Frankreich bezogener Forschung ist das 1996 mit Unterstützung der Wüstenrot Stiftung begonnene Nachwuchsförderprogramm Frankreichforschung, das 2007 fortgesetzt werden konnte. Damit wird es jungen Nachwuchswissenschaftlern, Diplomanden oder Doktoranden ermöglicht, einen mindestens einwöchigen Forschungsaufenthalt am Institut und in seiner Frankreich-Bibliothek zu finanzieren.

Im Jahr 2007 wurden u.a. gefördert:

- Jérôme Barbier, Université Nancy 2
- Julia-Caroline Brachem, Universität Osnabrück
- Christoph Egle, Johann Wolfgang Goethe-Universität Frankfurt/Main
- Cornelia Harzendorf, Westsächsische Hochschule Zwickau
- Gerrit Heinemann, Humboldt-Universität zu Berlin
- Nicole Hinkel, Universität Passau
- Marcel Kotthoff, Pädagogische Hochschule Freiburg
- Clément Millon, Université Lille II
- Agnes Luise Taeger, Universität Potsdam
- Sven Unger, Westsächsische Hochschule Zwickau
- Christian Wille, Universität des Saarlandes, Saarbrücken

Bei unserer Arbeit zählen wir in allen Bereichen auf die Unterstützung durch Praktikanten. Während des Jahres 2007 waren insgesamt 19 Praktikanten am Institut, die bei Organisation, Dokumentation, Sekretariatsaufgaben und als Unterstützung von Forschungsprojekten wertvolle Arbeit geleistet haben (Liste siehe unter „Mitarbeiter“).

Ansprechpartner: info@dfi.de



Oberbürgermeister Werner Spec, Vizepräsident des dfi



Staatsminister Günter Gloser, Vizepräsident des dfi, mit seinem französischen Amtskollegen Staatssekretär Jean-Pierre Jouyet

1. L'institut et ses domaines de compétence

Le Deutsch-Französisches Institut (Institut Franco-Allemand, dfi) est un institut de recherche et de documentation indépendant. Sa vocation est la recherche en sciences sociales et humaines relative à la société française contemporaine, ainsi que la promotion de la coopération franco-allemande. Depuis plus de 50 ans, le dfi constitue non seulement une plate-forme du dialogue franco-allemand, mais initie et gère également l'échange et la coopération entre les acteurs majeurs des deux pays. Le financement de base est assuré par le ministère des Affaires étrangères allemand, le Land du Bade-Wurtemberg et la ville de Ludwigsburg. Les projets de recherche du dfi profitent du soutien de fondations prestigieuses telles que la Fondation Robert Bosch, la FONDATION ASKO EUROPA, la Fondation Entente Franco-Allemande et la Fondation Wüstenrot. De nombreuses entreprises et autres partenaires comptent parmi ses sponsors.

Le dfi fut fondé à Ludwigsburg en 1948 par d'éminents représentants de la société civile, bien avant la ratification du Traité de l'Élysée qui scella en 1963 les bases de l'organisation de la coopération intergouvernementale, tout en officialisant la réconciliation entre les peuples et en institutionnalisant les échanges entre les deux sociétés. Parmi les pères fondateurs de cette initiative, lancée trois années seulement après la fin de la deuxième guerre mondiale, on compte des démocrates allemands tels que Carlo Schmid, Theodor Heuss et Fritz Schenk et des français issus des rangs de la résistance tels que Joseph Rovin et Alfred Grosser. En 1990 fut inaugurée la «Frankreich-Bibliothek» du dfi, bibliothèque spécialisée et centre de documentation. L'Institut a le statut juridique d'une association.

La mission principale confiée au dfi en 1948 reste d'actualité: la recherche, l'information et la documentation sur notre pays voisin sont la base d'un dialogue ouvert et d'une coopération constructive avec notre pays partenaire qu'est la France. Ces

analyses et informations soutiennent le travail de responsables du monde politique, administratif, associatif ou des médias. Des informations de base permettent alors de mieux comprendre le partenaire français et d'approfondir la coopération.

1.1. Politique économique

L'achèvement de l'union économique et monétaire de l'Europe et la mondialisation ont modifié durablement les conditions de la politique économique nationale. Les compétences nationales et européennes sont aujourd'hui en grande partie imbriquées, même si c'est à des degrés différents selon les domaines. Avec la mondialisation, la concurrence internationale s'est intensifiée. Se pose en outre la question de la capacité de survie et d'adaptation du «capitalisme rhénan» et du «capitalisme à la française», et au-delà celle de la possibilité et des conditions de réalisation d'un modèle économique et social européen.

L'interaction entre l'intégration européenne, la mondialisation et les politiques économiques nationales se trouve au centre du domaine de recherche «Politique économique». Les adaptations et réformes nécessaires en France et en Allemagne en constituent le point central. Les thèmes principaux sont:

- L'analyse régulière des évolutions et des politiques économiques françaises
- La mutation du rôle de l'Etat dans l'économie et la société française
- Le changement de politique économique: de la politique industrielle à la politique de compétitivité globale
- Les controverses et conflits politiques engendrés par la mondialisation
- L'avenir de l'économie sociale de marché et du «capitalisme rhénan»

1. Das Institut und seine Kompetenzfelder

Das Deutsch-Französische Institut (dfi) ist ein unabhängiges Forschungs- und Dokumentationszentrum. Es versteht sich als Kompetenzzentrum für das aktuelle Frankreich und die Förderung der deutsch-französischen Beziehungen in ihrem europäischen Umfeld. Das dfi bietet den Akteuren beider Länder eine Plattform für den Dialog und wirkt seit fast 60 Jahren an der Gestaltung der deutsch-französischen Kooperation mit. Träger sind das Auswärtige Amt, das Wissenschaftsministerium Baden-Württemberg und die Stadt Ludwigsburg. Renommiertere Stiftungen (Robert Bosch Stiftung, ASKO EUROPA-STIFTUNG, Fondation Entente Franco-Allemande, Wüstenrot-Stiftung, Freudenberg Stiftung usw.) fördern zahlreiche Projekte des dfi. Zu den Sponsoren und Freunden des Instituts zählen bedeutende Unternehmen aus Frankreich und Deutschland.

Das Institut wurde 1948 in Ludwigsburg gegründet, lange bevor die Aussöhnung nach dem Krieg durch den deutsch-französischen Freundschaftsvertrag von 1963 staatlich besiegelt, die Zusammenarbeit zwischen den Regierungen organisiert und der Austausch zwischen den Gesellschaften auf eine neue Grundlage gestellt wurde. Die Initiative ging, nur drei Jahre nach Ende des 2. Weltkriegs, von bedeutenden Persönlichkeiten der Zivilgesellschaft aus. Zu den Gründervätern gehören deutsche Demokraten wie Carlo Schmid, Theodor Heuss und Fritz Schenk, auf französischer Seite waren Joseph Rovin und Alfred Grosser an der Gründung beteiligt. 1990 wurde die Frankreich-Bibliothek am dfi eingeweiht. Die Rechtsform des dfi ist die eines eingetragenen Vereins. Der 1948 formulierte Grundauftrag des Instituts ist von unverminderter Aktualität:

- Angewandte Forschung in den Sozial- und Geisteswissenschaften;
- Dokumentation und Archivierung aller relevanten Materialien zu Frankreich, den deutsch-französischen Beziehungen und Europa;
- Erbringung von Dienstleistungen

sind die Grundlage für einen offenen Dialog und eine konstruktive Zusammenarbeit mit dem Partnerland Frankreich. Wissenschaftliche Analysen und Informationen über aktuelle Sachverhalte und deren Hintergründe sollen Adressaten in Politik, Verwaltung, Wirtschaft, Verbänden und Medien Hilfestellungen für ihre Arbeit geben.

1.1. Arbeitsfeld Wirtschaftspolitik

Die Vollendung der Europäischen Wirtschafts- und Währungsunion und die Globalisierung haben die Bedingungen für nationale Wirtschaftspolitik nachhaltig verändert. Heute sind nationale und europäische Kompetenzen in hohem Maße – wenn auch je nach Teilbereich unterschiedlich – verflochten. Mit der Globalisierung hat sich der weltweite Standortwettbewerb intensiviert. Darüber hinaus stellt sich die Frage nach der Anpassungs- und Überlebensfähigkeit des „rheinischen Kapitalismus“ und des „capitalisme à la française“, ferner nach den Chancen und Realisierungsbedingungen eines europäischen Wirtschafts- und Sozialmodells. Die Wechselwirkungen zwischen europäischer Integration, Globalisierung und nationaler Wirtschaftspolitik stehen im Mittelpunkt des Arbeitsfeldes. Der Schwerpunkt liegt auf den notwendigen Anpassungen und Reformen in Frankreich und in Deutschland. Typische Themen sind:

- Laufende Analysen der französischen Wirtschaftsentwicklung und Wirtschaftspolitik
- Die gewandelte Rolle des Staates in der französischen Wirtschaft und Gesellschaft
- Der Wandel der Wirtschaftspolitik: von der Industrie- zur Standortpolitik
- Die durch die Globalisierung ausgelösten politischen Kontroversen und Konflikte
- Zukunft der Sozialen Marktwirtschaft und des „rheinischen Kapitalismus“
- Wirtschafts- und währungspolitische Kooperation in der EU

- La coopération des politiques économiques et monétaires dans l'UE
- Les chances d'émergence d'un modèle économique et social européen

Contact: uterwedde@dfi.de

1.2. Politique sociale

La mondialisation et l'intensification de la compétition économique internationale, mais aussi les transformations au sein du monde du travail, de la structure démographique et des cadres financiers ont remis en question l'Etat social traditionnel. L'Allemagne et la France se trouvent confrontées à un profond bouleversement de leur système de protection sociale. Les débats sur les réformes menés de façon similaire dans les deux pays et les différentes approches sont au centre du domaine de recherche «politique sociale». La politique de l'emploi et de l'insertion des jeunes constituent un domaine d'analyse complémentaire. Sont traités, entre autres, les thèmes suivants:

- Analyse de la politique de l'emploi en France et en Allemagne
- Comparaison des débats politiques sur l'avenir de la protection sociale
- Chômage des jeunes et les politiques d'insertion
- Réformes des retraites en France et en Allemagne
- Réformes des systèmes de santé

Contact: neumann@dfi.de

1.3 Axe de travail «Europe»

Le processus d'intégration européenne exerce une influence considérable dans tous les domaines de la vie politique nationale. Les directives européennes sont transposées dans le droit national, ce qui explique qu'aujourd'hui la majorité des lois nationales résultent de directives européennes. La poli-

tique étrangère est de plus en plus conduite par des alliances de plusieurs partenaires européennes, quand ce n'est pas par l'Union européenne tout entière. Qu'il s'agisse de la politique d'immigration, de celles de l'environnement ou bien de la recherche, pratiquement aucun domaine, relevant autrefois exclusivement de la compétence nationale, n'est pas aujourd'hui doté d'une dimension européenne. Dans cet axe de travail, outre la France et l'Allemagne, d'autres pays européens rentrent dans le champ d'analyse, car l'enjeu est de pouvoir déceler et comparer les conditions spécifiques qui déterminent la réalité européenne dans chacun des pays.

Tous les secteurs de la politique et de la société sont directement concernés par le thème de «l'Europe». Parmi les différents sujets qui sont approfondis par le dfi dans le cadre de son axe de travail «Europe», cinq problématiques ressortent particulièrement:

- Quel rôle jouent aujourd'hui la France et l'Allemagne dans le processus d'intégration européenne? Dans ce contexte, l'étude porte sur les intérêts et domaines d'action communs.
- Comment se traduit le processus d'europanisation sur les systèmes politiques nationaux et les cultures?
- Comment la France et l'Allemagne peuvent-elles s'adapter à la situation d'une Europe élargie? Quelles sont les conséquences de l'élargissement à l'Est sur les relations bilatérales?
- Quelle forme prennent les discours sur la perception de l'Europe en France, en Allemagne et dans d'autres Etats membres?
- Quels sont les sujets des débats sociaux qui abordent l'Europe sous un angle non institutionnel?

Contact: baasner@dfi.de, vogel@dfi.de

- Chancen eines europäischen Wirtschafts- und Gesellschaftsmodells.

Kontakt: uterwedde@dfi.de

1.2. Arbeitsfeld Sozialpolitik

Die Globalisierung und die Verschärfung des weltweiten Standortwettbewerbs, aber auch Veränderungen der Arbeitswelt, der Altersstruktur und der finanziellen Rahmenbedingungen haben den tradierten Sozialstaat in Frage gestellt. Deutschland und Frankreich stehen vor einem umfassenden Umbau ihrer Systeme der sozialen Sicherung. Die in beiden Ländern ähnlich geführten Reformdiskussionen und Lösungsansätze dazu stehen im Mittelpunkt des Arbeitsfeldes. Weitere Schwerpunkte sind Vergleiche der Integrationspolitik in Deutschland und Frankreich und neue Ansätze der Arbeitsmarktpolitik. Unter anderem werden folgende Themen behandelt:

- Laufende Beobachtung der sozialpolitischen Entwicklung in Frankreich und Deutschland
- Vergleich der Reformpolitiken im Bereich der sozialen Sicherungssysteme: Rentenreform/ Gesundheitsreform/Arbeitsmarktreform
- Vergleich der Integrationspolitik auf nationaler, regionaler und kommunaler Ebene
- Vergleich der Entwicklungen der Arbeitsmärkte und der Beschäftigungspolitiken in Frankreich und Deutschland
- Jugendarbeitslosigkeit und soziale Integration von Jugendlichen in beiden Ländern

Kontakt: neumann@dfi.de

1.3. Arbeitsfeld Europapolitik

Der Prozess der europäischen Integration ist in allen Bereichen der nationalen Politik von entscheidender Bedeutung. Direktiven werden in nationales Recht umgesetzt, wobei bereits

heute die Mehrzahl nationaler Gesetze die Folge europäischer Direktiven ist. Außenpolitik wird zunehmend eine Angelegenheit von Allianzen mehrerer europäischer Partner oder der gesamten EU. Immigrationspolitik, Klima- und Umweltpolitik oder Forschungspolitik: kaum ein Feld dessen, was früher auf nationaler Ebene behandelt wurde, kommt heute ohne die europäische Dimension aus. Neben Frankreich und Deutschland werden dabei weitere europäische Mitgliedstaaten in den Blick genommen, um die jeweils spezifischen Bedingungen europäischer Wirklichkeit im Vergleich besser bestimmen zu können.

Alle Bereiche der Politik- und Gesellschaftsanalyse sind vom Thema „Europa“ unmittelbar berührt. Dabei sind verschiedene Aspekte zu unterscheiden, die zum Arbeitsfeld „Europa“ am dfi gehören:

- Welche Rolle spielen Frankreich und Deutschland heute für die europäische Integration? Untersucht werden Interessen und mögliche gemeinsame Handlungsfelder.
- Wie wirkt sich der Prozess der Europäisierung auf die nationalen politischen Systeme und Kulturen aus?
- Wie können sich die bilateralen deutsch-französischen Beziehungen an die Situation im erweiterten Europa anpassen?
- Wie gestalten sich die Diskurse über und die Wahrnehmung von „Europa“ in Frankreich, Deutschland und weiteren Mitgliedstaaten?
- Welche gesellschaftlichen Debatten befassen sich mit dem nicht institutionellen Verständnis von Europa?

Kontakt: baasner@dfi.de, vogel@dfi.de

1.4. Arbeitsfeld Interkulturelle Kommunikation

Kulturelle Unterschiede zwischen Nationen und Regionen innerhalb der Europäischen Union gehören zum gemeinsamen Reichtum, und die Devise „Einheit in Vielfalt“ ist der Ausdruck des Willens, Unterschiede gelten zu lassen und als Chance zu

1.4. Axe de travail «Etudes culturelles et communication interculturelle»

Les différences culturelles entre nations et régions au sein de l'Union européenne font partie des richesses communes et la devise européenne «unité dans la diversité» est l'expression de cette volonté de laisser persister ces différences et de les considérer comme autant de chances à saisir. En effet, malgré l'internationalisation accrue de nos sociétés, nombre d'institutions restent fortement empreintes par les traditions nationales, ce à quoi contribuent en grande partie les langues, les organismes en charge de l'éducation et de la formation ainsi que les médias. Entretien des différences culturelles historiques est un moyen de garantir une certaine diversité, mais cela peut également provoquer des difficultés dans la coopération entre pays. Aussi faut-il être conscient de cette dimension de la diversité pour pouvoir mener à bien des projets de coopération.

Des facteurs culturels sont à l'œuvre dans tous les domaines de la coopération, car chaque champ d'action ne peut être compris que s'il est remis et appréhendé dans son contexte. Ainsi, les travaux de recherche sur la dimension culturelle en politique, dans l'économie, au sein de la société ou à l'échelle des contacts interpersonnels relèvent d'une démarche transversale. Les études culturelles viennent compléter, enrichir et différencier les analyses et résultats des sciences sociales. Les compétences établies dans cet axe de travail grâce au soutien financier du ministère des Sciences, de la Recherche et de la Culture du Bade-Wurtemberg permettent d'aboutir à des résultats également importants pour d'autres domaines de travail. L'objectif est donc d'enrichir ces autres axes de travail et de les doter d'un atout supplémentaire.

De plus, des analyses sur les répercussions concrètes des différences culturelles sur la coopération sont menées dans ce domaine et leurs résultats forment le socle des séminaires et

des formations que le dfi propose aux institutions, aux établissements d'éducation et de formation et aux entreprises impliqués dans des projets de coopération franco-allemands.

Contact: baasner@dfi.de

1.5. Services de l'institut: informations, expertises, formations

Une des tâches centrales est d'observer et d'analyser le développement social, politique et économique de la France et des relations franco-allemandes dans leur contexte européen. La transmission des résultats de ces analyses se fait à travers nos publications spécialisées comme les *Aktuellen Frankreich-Analysen*, notre courrier électronique *dfi aktuell* ou par la série de publications bilingues *dfi compact*. Les collaborateurs du dfi sont également présents dans plusieurs contextes par des participations à des conférences, des séminaires ou des podiums. Le dfi offre en outre la possibilité aux entreprises ou aux ministères intéressés de se servir de nos compétences pour organiser des plates-formes de dialogue franco-allemand dans leurs domaines respectifs.

La demande en informations et documentations spécialisées étant considérable et constante, le dfi a érigé durant des décennies, une bibliothèque et un centre de documentation d'une importance notable. En 1990 fut inaugurée la «Frankreich-Bibliothek», grâce au soutien de fondations privées et des ministères allemands. Elle abrite un nombre important d'ouvrages traitant des sujets afférents aux champs d'activités de l'Institut et couvre les domaines «Politique et société françaises depuis 1945» et «Les rapports franco-allemands» dans leur totalité. Le nombre important de revues de langue française et le patrimoine constitué par des publications non- ou semi-officielles soulignent le caractère particulier de cette bibliothèque. Elle se distingue par des archives de presse d'un volume considérable, par une banque de données spécialisée

begreifen. In der Tat bleiben trotz zunehmender Internationalisierung unserer Gesellschaften viele Institutionen stark national geprägt. Zu den am stärksten prägenden Faktoren gehören die Sprachen, die Bildungseinrichtungen und die Massenmedien. Die Pflege der kulturellen, historisch gewachsenen Unterschiede gewährleistet Diversität, kann aber in der praktischen Kooperation auch zu Schwierigkeiten führen. Daher ist der bewusste Umgang mit Diversität für den Erfolg der Zusammenarbeit von entscheidender Bedeutung.

Kultur wirkt auf alle Bereiche der Zusammenarbeit ein, weil jedes Handlungsfeld nur in seinem jeweiligen Kontext verständlich wird. Daher ist die Erforschung der kulturellen Dimension in Politik, Wirtschaft, Gesellschaft und im individuellen zwischenmenschlichen Kontakt eine Querschnittsaufgabe. Der kulturwissenschaftliche Blick tritt ergänzend zum sozialwissenschaftlichen hinzu, bereichert und differenziert die Ergebnisse. Die in diesem Arbeitsfeld aufgebauten Kompetenzen, die durch die ergänzende Projektförderung durch das Ministerium für Wissenschaft, Forschung und Kultur des Landes Baden-Württemberg ermöglicht werden, fließen somit in die anderen Arbeitsbereiche mit ein. Ziel ist es, durch diese Bereicherung die anderen Arbeitsfelder konkurrenzfähig zu halten. Außerdem werden in diesem Arbeitsgebiet eigenständige Fragestellungen verfolgt, die sich mit den Auswirkungen kultureller Unterschiede auf konkrete Kooperationen beziehen. Aus diesen Analysen werden Fortbildungsangebote entwickelt, die für Institutionen, Bildungseinrichtungen oder Unternehmen zur Verfügung stehen.

Kontakt: baasner@dfi.de

1.5. Serviceleistungen des Instituts:

Aktuelle Information, Expertisen, Schulungen

Das Institut analysiert als Frankreich-Observatorium aktuelle politische, wirtschaftliche und gesellschaftliche Entwicklungen

in Frankreich und ihre Auswirkungen auf die deutsch-französischen Beziehungen und die Europäische Union. Die Verbreitung der Ergebnisse erfolgt durch spezielle Publikationen wie die Aktuellen Frankreich-Analysen und dfi aktuell, durch Medien, Vorträge, Seminare und Konferenzen. Zudem bietet das dfi interessierten Unternehmen oder Behörden die Möglichkeit, das Institut als Plattform für den deutsch-französischen Dialog zu nutzen.

Die große Nachfrage an spezialisierter Information und Dokumentation hat zum stetigen Aufbau einer Fachbibliothek geführt, die im Jahre 1990 dank der Unterstützung durch institutionelle und private Geldgeber in ein eigenes Gebäude überführt wurde.

Die Frankreich-Bibliothek bietet einen beachtlichen Bestand an Fachliteratur zu den Themen „französische Politik und Gesellschaft“ sowie „deutsch-französische Beziehungen in ihrem europäischen Umfeld“, der kontinuierlich gepflegt wird. Einmalig ist der Bestand an französischen Fachzeitschriften sowie der Bereich der „grauen Literatur“ wie unveröffentlichte Studien und halboffizielle Dokumente. Ein umfangreiches Pressearchiv, eine detailliert geordnete Datenbank und fachliche Betreuung durch das Personal machen die Bibliothek zu einem begehrten Ansprechpartner für all jene, die eng mit Themen der deutsch-französischen Kooperation verbunden sind. Ein Stipendienprogramm unterstützt den Aufenthalt jüngerer Forscher aus Frankreich und Deutschland. Die Bestände der Bibliothek sind über allgemein zugängliche Kataloge und online abrufbar und sind an die Fernleihe angeschlossen. Auf Anfrage werden themenspezifische Recherchen, Pressedokumentationen und wissenschaftliche Dossiers erstellt.

Das dfi bietet darüber hinaus eine breite Palette an Serviceangeboten. Neben der Dokumentationsleistung der Bibliothek werden Expertisen und Studien zu Themen erstellt, die sich auf

et minutieusement répertoriée, par un encadrement assuré par un personnel qualifié qu'elle offre à ses clients. Un programme de bourses vise à promouvoir les séjours de jeunes chercheurs à la bibliothèque. Les fonds de la bibliothèque peuvent être consultés par le biais de catalogues accessibles sur Internet, le répertoire des ouvrages disponibles étant intégré dans un système de réseaux et d'échanges interbibliothécaire.

Le dfi offre une large gamme de services. Outre la documentation fournie par la bibliothèque sur des sujets requis, l'Institut produit des expertises et des dossiers relatifs à ses domaines spécialisés.

Depuis de nombreuses années, la fondation Robert Bosch et le service d'information du gouvernement allemand font appel au dfi pour organiser régulièrement des voyages d'information pour journalistes français et allemands.

Dans le secteur de la «communication interculturelle» l'Institut offre des stages de formation pour les entreprises et les institutions qui coopèrent régulièrement avec des partenaires allemands, et qui désirent accroître leurs performances dans la gestion des dossiers communs. Depuis de nombreuses années, le dfi prépare des groupes mixtes d'étudiants des grandes écoles à leur tâches futures dans un contexte franco-allemand et européen.

Contact: info@dfi.de

die Spezialgebiete des dfi beziehen. Das Institut gestaltet und organisiert Informationsreisen für deutsche Kunden nach Frankreich und für französische Interessenten nach Deutschland. Zu unseren Kunden in diesem Bereich gehören Journalisten, Beamte und Studenten ausgewählter Hochschulen.

Unter dem Stichwort „Interkulturelle Kommunikation“ bietet das Institut gruppenspezifische Schulungen für Unternehmen, Institutionen und Behörden an, die mit französischen bzw. deutschen Partnern kooperieren und ihre Effizienz in der Zusammenarbeit stärken wollen. Seit vielen Jahren bereitet das dfi zudem Studenten herausragender deutscher und französischer Hochschulen in speziellen Seminaren auf ihre spätere Berufstätigkeit in einem deutsch-französischen bzw. europäischen Umfeld vor.

Kontakt: info@dfi.de

2. Publikationen 2007 | Publications 2007

2.1. Frankreich-Jahrbuch | Annales du dfi

Das seit 1988 vom dfi publizierte Frankreich-Jahrbuch dient dem Ziel, einer breiteren, an Frankreich interessierten Öffentlichkeit wissenschaftlich fundierte Kenntnisse über das Nachbarland zu vermitteln. Es wird vom dfi in Zusammenarbeit mit renommierten Wissenschaftlern verschiedener Disziplinen herausgegeben. Zum Herausgeberkreis zählen derzeit:

Les annales publiées par le dfi depuis 1988 ont pour but de transmettre à un large public s'intéressant à la France des connaissances approfondies sur le pays voisin. Celles-ci sont éditées par le dfi avec le soutien de chercheurs de différentes disciplines. On compte parmi ceux-ci:

Prof. Dr. Frank Baasner (dfi), Prof. Dr. Vincent Hoffmann-Martinot (IEP de Bordeaux), Prof. Dr. Dietmar Hüser (Universität des Saarlandes), Prof. Dr. Ingo Kolboom (TU Dresden), Prof. Dr. Peter Kuon (Universität Salzburg), Prof. Dr. Robert Picht (Europa-Kolleg Brügge), Ruthard Stäblein (Frankfurt), Prof. Dr. Henrik Uterwedde (dfi).

- Frankreich-Jahrbuch 2007: 50 Jahre V. Republik / Hrsg.: Deutsch-Französisches Institut [u.a.] Red.: Henrik Uterwedde. – Wiesbaden: VS-Verl. für Sozialwissenschaften, 2008

Die V. Republik feiert im Oktober 2008 ihr 50jähriges Bestehen. Vielfach kritisiert, oft totgesagt, hat sie sich als erstaunlich stabil und wandlungsfähig zugleich erwiesen. Das Frankreich-Jahrbuch 2007 widmet sich ihren institutionellen Rahmenbedingungen, Entwicklungen und Reformdiskussionen. Weitere Beiträge beleuchten die Rolle der Parteien und der Parlamentarier, fragen nach dem Verhältnis von Politik und Zivilgesellschaft und den Möglichkeiten einer Partizipation der Bürger.

La V^{ème} République fêtera son cinquantenaire en octobre 2008. Même si elle a été souvent critiquée et si on la croyait démodée, elle a fait preuve d'une étonnante stabilité et en même temps d'une bonne capacité d'adaptation. Les annales abordent l'environnement institutionnel, les évolutions et les débats de réforme. D'autres exposés s'interrogent sur le rôle des partis et des parlementaires, sur le rapport entre la politique et la société civile, et sur la possibilité de participation des citoyens.

Das Frankreich-Jahrbuch greift alljährlich ein Thema der gesellschaftlichen, politischen, wirtschaftlichen oder kulturellen Aktualität auf, das den Schwerpunkt eines Bandes bildet. Daneben versammelt es wissenschaftliche Beiträge aus Politik-, Wirtschafts- und Kulturwissenschaft. Ein umfangreicher Dokumentationsenteil mit Jahreschronik, sozioökonomischen Basisdaten sowie einer umfassenden Bibliographie deutschsprachiger Literatur zu Frankreich machen das Frankreich Jahrbuch zu einem aktuellen Nachschlagewerk.

Les annales traitent chaque année un thème de l'actualité sociale, politique, économique ou culturelle et qui sera alors le thème principal de la publication. Des textes scientifiques, politiques et culturels sont également publiés. Les annales sont un actuel ouvrage de référence avec un volet documentation très dense qui se compose d'une chronique annuelle, de données socio-économiques et d'une bibliographie très complète de la littérature allemande traitant de la France.

Eine genaue Inhaltsangabe der Jahrbücher findet sich im Internet unter: | La table des matières:
http://www.dfi.de/de/veroeffentlichungen_fj.shtml

2.2. Selbständige Publikationen | Livres

Baasner, Frank; Manac'h, Bérénice; von Schumann, Alexandra: Points de vue – Sichtweisen: France – Allemagne, un regard comparé = Deutschland – Frankreich, ein vergleichender Blick. – Rheinbreitbach: NDV, 2008. – 269 S.

Bilingualer Unterricht in der Zielsprache Französisch: Entwicklung und Perspektiven. Hrsg. v. Olivier Mentz, Sebastian Nix, Paul Palmen. – Tübingen: Narr, 2007. – 320 S. (Giessener Beiträge zur Fremdsprachendidaktik).

Erbfeinde – Erbfreunde: die deutsch-französischen Beziehungen zwischen 1870 und 1945 im Spiegel zeitgenössischer Literatur; eine Ausstellung des Deutsch-Französischen Instituts, Ludwigsburg. Konzeption der Ausstellung: Franziska Lay [u.a.]. – Ludwigsburg: dfi, 2007. – 93 S.

Erbfreunde: Deutschland und Frankreich im 21. Jahrhundert. Hrsg. v. Wolfgang Bergsdorf, Deutsch-Französisches Institut [u.a.]. – Erfurt: Univ., 2007. – 167 S.

Europa: die Zukunft einer Idee: Robert Picht zum 70. Geburtstag. Hrsg. v. Frank Baasner [u.a.]. – Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 2007. – 406 S.

Kommunales Integrationsmanagement: deutsch-französische Konsultation in Stuttgart = La gestion de la politique de l'intégration et de l'égalité des chances au niveau des communes. / Eine Initiative der Robert Bosch Stiftung [u.a.] in Zusammenarb. mit dem dfi. [Transkription, Red. und Übers.: Frank Baasner [u.a.].] – Ludwigsburg: dfi, 2007. – 160,4,157 S. (dfi compact; Nr. 6).

Welche Zukunft für den Oberrhein?: Die Erwartungen der Akteure und Bürger = Quel avenir pour l'espace rhénan?. Hrsg. v. Deutsch-Französisches Institut [u.a.]. – Ludwigsburg: dfi, 2007. – 121 S. (dfi compact; Nr. 5).

2.3. Literaturdienst Frankreich

Literaturdienst Frankreich – Reihe A: Französische Außenbeziehungen – Deutsch-französische Beziehungen. Neuzugänge zur Datenbank „Internationale Beziehungen und Länderkunde“. – Ludwigsburg: dfi, 2007. – 1 CD-ROM.

Literaturdienst Frankreich – Reihe B: Sozialwissenschaftliche Frankreichliteratur. Neuzugänge zur Datenbank „Internationale Beziehungen und Länderkunde“. – Ludwigsburg: dfi, 2007. – 1 CD-ROM.

2.4. Aufsätze | Articles

Baasner, Frank: Ausweg VI. Republik?: Reformunwillig, erlösungsbedürftig: Warten auf den großen Ruck in Frankreich. – In: Internationale Politik 62 (April 2007) 4, S. 20–24.

Baasner, Frank: Ein dynamisches Wertesystem für das Projekt Europa. – In: Europa: die Zukunft einer Idee. Hrsg. v. Frank Baasner [u.a.]. – Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 2007, S. 13–22.

Baasner, Frank: Mehrsprachigkeit in Europa: Überlegungen unter besonderer Berücksichtigung von Deutsch und Französisch. – In: Erbfreunde. Hrsg. v. Wolfgang Bergsdorf [u.a.]. – Erfurt: Univ., 2007, S. 37–52.

Baasner, Frank: Verbesserungswürdige Selbstdarstellung. – In: Attempto! (2007) 22, S. 18–19.

Neumann, Wolfgang: Gesellschaftliche Integration gescheitert?: Stadtpolitik in Frankreich vor Herausforderungen in einer neuen Dimension. – In: Stadtentwicklung für eine europäische Mittelstadt. Hrsg. v. Stadt Ludwigsburg [u.a.]. – Ludwigsburg, 2007, S. 10–14.

Neumann, Wolfgang: Kommunen & Integrationspolitik: im französisch-deutschen Vergleich. – In: Dokumente 63 (Juni 2007) 3, S. 28–32.

Neumann, Wolfgang: Welche Zukunft hat der Sozialstaat?: Ein europäischer Vergleich. – In: Europa: die Zukunft einer Idee. Hrsg. v. Frank Baasner [u.a.]. – Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 2007, S. 223–234.

Nix, Sebastian: Frankreichs internationaler Nachrichtensender: ein politisches Projekt mit Zukunft? – In: Frankreich-Jahrbuch 2006: Politik und Kommunikation. Hrsg. v. Deutsch-Französisches Institut [u.a.]. – Wiesbaden: VS Verl. für Sozialwissenschaften, 2007, S. 99–126.

Uterwedde, Henrik: Les Allemands face à la mondialisation. – In: Les Européens face à la mondialisation. Hrsg. v. Fondation pour l'innovation politique. Sous la dir. d'Elvire Fabry. – Paris, 2007, S. 63–97.

Uterwedde, Henrik: Europäischer Kapitalismus: gibt es ihn? – In: Europa: die Zukunft einer Idee. Hrsg. v. Frank Baasner [u.a.]. – Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 2007, S. 360–372.

Uterwedde, Henrik: Ganz unten. – In: Berliner Republik (2007) 4, S. 11–15.

Uterwedde, Henrik: Partner und Konkurrenten: Konflikte in den deutsch-französischen Wirtschaftsbeziehungen. – In: Eurotopics (12. September 2007). Online verfügbar unter http://www.eurotopics.net/de/magazin/magazin_archiv/wirtschaftspatriotismus/dt_fr_wirtschaftsverhaeltnis_uterwedde/.

Uterwedde, Henrik: Politique industrielle ou politique de la compétitivité?: Discours et approches en Allemagne. – Paris: Ifri, 2007. – 17 S. (Notes du Cerfa; 48). Online verfügbar unter http://www.ifri.org/files/Cerfa/NdC_48.pdf.

Uterwedde, Henrik: Politische Kulturen im deutsch-französischen Spannungsfeld: zum wissenschaftlichen Werk Marieluise Christadlers. – In: Frankreich-Jahrbuch 2006: Politik und Kommunikation. Hrsg. v. Deutsch-Französisches Institut [u.a.]. – Wiesbaden: VS Verl. für Sozialwissenschaften, 2007, S. 227–255.

Uterwedde, Henrik: Programmes de la CDU et du SPD: convergences de fond. – In: Regards sur l'économie allemande (Dezember 2007) 84, S. 5–12.

Uterwedde, Henrik; Trouille, Jean-Marc: Renewing French industrial policy: old recipes or forward-looking competitiveness strategies? – Bradford: School of Management, 2007. – 15 S. (Working Paper Series / School of Management (Bradford); No 07/34). Online verfügbar unter http://www.bradford.ac.uk/acad/management/external/pdf/workingpapers/2007/Booklet_07-34.pdf.

Uterwedde, Henrik: Revolution auf Raten: Frankreichs Wirtschaft zwischen Erneuerung und Beharrung. – In: Internationale Politik 62 (April 2007) 4, S. 47–57.

Uterwedde, Henrik: Sarkozy in der Bewährung: schmerzhaftes Wirtschafts- und Sozialreformen. – In: Dokumente 63 (Dezember 2007) 6, S. 8–13.

Uterwedde, Henrik: Sarkozys Frankreich? – In: Gesellschaft – Wirtschaft – Politik 56 (3. Vierteljahr 2007) 3, S. 315–330.
Online verfügbar unter http://www.dfi.de/de/pdf/uterwedde/sarkozys_frankreich.pdf.

Uterwedde, Henrik: Sarkozys Wirtschaftspolitik: eine Reformagenda à la française? – In: Dokumente 63 (Juni 2007) 3, S. 10–14.

Uterwedde, Henrik: Zwischen marktwirtschaftlicher Praxis und etatistischem Diskurs: der schwierige Wandel des Staatsverständnisses in Frankreich. – In: Zeit-Geschichten aus Deutschland, Frankreich, Europa und der Welt. Hrsg. v. Ingo Kolboom [u.a.]. – Lage: Jacobs, 2008, S. 147–159.

Vogel, Wolfram: La politique européenne de la grande coalition. – In: L'Allemagne entre l'Europe et la mondialisation. Hrsg. v. Fondation Res Publica. – Paris, 2007, S. 20–24.

Vogel, Wolfram: Die Rolle Deutschlands und Frankreichs für die Europäische Verfassung. – In: Erbfreunde. Hrsg. v. Wolfgang Bergsdorf [u.a.]. – Erfurt: Univ., 2007, S. 145–161.

Vogel, Wolfram: Transnationale Kooperation am Oberrhein. – In: Nachbarschaften innerhalb der Europäischen Union. Hrsg. v. Ulrich Hufeld [u.a.]. – Baden-Baden: Nomos 2007, S. 251–272.

3. Ausgewählte Bücher voraufgehender Jahre | Choix de publications antérieures

Agir pour l'Europe: Les relations franco-allemandes dans l'après-guerre froide / Koordination: Hans Stark. Hrsg. v. Deutsch-Französisches Institut, Centre d'Information et de Recherche sur l'Allemagne Contemporaine (CIRAC) [u.a.]. – Paris: Masson, 1995. – 371 S. (Travaux et recherches de l'ifri).

Au jardin des malentendus: Le commerce franco-allemand des idées. Hrsg. v. Robert Picht, Jacques Leenhardt. Völlig neu bearbeitete Aufl. – Arles: Actes Sud, 1997. – 634 S. (Babel).

Compétitivité globale: une perspective franco-allemande: rapport du groupe franco-allemand sur la compétitivité / Comité de pilotage: Henrik Uterwedde, Gabriel Colletis, Jean-Louis Levet. Rapporteurs: Rémi Lallement [u.a.]. Hrsg. v. Deutsch-Französisches Institut, Commissariat Général du Plan. – Paris: La Documentation Française, 2001. – 209 S. Online verfügbar unter <http://lesrapports.ladocumentationfrancaise.fr/BRP/014000147/0000.pdf>.

Die deutsch-französischen Beziehungen seit 1963: Eine Dokumentation. Hrsg. v. Adolf Kimmel [u.a.]. In Zusammenarbeit mit dem Deutsch-Französischen Institut. – Opladen: Leske + Budrich, 2002. – 541 S. (Frankreich-Studien; Bd. 6).

Frankreich und Deutschland im größeren Europa: auf welchen Wegen zu Stabilität und Wachstum?. Hrsg. v. Henrik Uterwedde, Joachim Lange. – Rehburg-Loccum: Evangelische Akademie Loccum, 2005. – 200 S. (Loccumer Protokolle; 05/05).

Frankreichs V. Republik: ein Regierungssystem im Wandel; Festschrift für Adolf Kimmel. Hrsg. v. Henrik Uterwedde, Joachim Schild. – Wiesbaden: VS Verl. für Sozialwissenschaften, 2005. – 242 S. (Frankreich-Studien; Bd. 11).

Fremde Freunde: Deutsche und Franzosen vor dem 21. Jahrhundert. Hrsg. v. Robert Picht, Deutsch-Französisches Institut [u.a.]. – München: Piper, 1997. – 394 S.

Gérer la diversité culturelle: théorie et pratique de la communication interculturelle en contexte franco-allemand. Hrsg. v. Frank Baasner. – Frankfurt/Main: Lang, 2005. – 200 S.

Handeln für Europa: Deutsch-französische Zusammenarbeit in einer veränderten Welt / Red.: Axel Sauder, Joachim Schild. Hrsg. v. Deutsch-Französisches Institut, Centre d'Information et de Recherche sur l'Allemagne Contemporaine (CIRAC) [u.a.]. – Opladen: Leske + Budrich, 1995. – 388 S.

Länderbericht Frankreich: Geschichte, Politik, Wirtschaft, Gesellschaft. Hrsg. v. Henrik Uterwedde, Adolf Kimmel. 2., aktualisierte u. neu bearb. Aufl. – Bonn: Bundeszentrale für politische Bildung, 2005. – 480 S. (Schriftenreihe / Bundeszentrale für Politische Bildung; Bd. 462).

Manac'h, Bérénice; Menyesch, Dieter: France – Allemagne: relations internationales et interdépendances bilatérales: Une bibliographie 1963–1982 = Deutschland – Frankreich: Internationale Beziehungen und gegenseitige Verflechtung. Hrsg. v. Deutsch-Französisches Institut. – München: Saur, 1984. – XXX, 793 S.

Manac'h, Bérénice; Menyesch, Dieter; Schild, Joachim: France – Allemagne: relations internationales et interdépendances bilatérales: Une bibliographie 1983–1990 = Deutschland – Frankreich: Internationale Beziehungen und gegenseitige Verflechtung. Hrsg. v. Deutsch-Französisches Institut Ludwigsburg. – München: Saur, 1994. – XXX, 422 S.

Motor für Europa?: Deutsch-französischer Bilateralismus und europäische Integration = Le couple franco-allemand et l'intégration européenne. Hrsg. v. Robert Picht [u.a.]. – Bonn: Europa Union Verl., 1990. – 278 S. (Europäische Schriften des Instituts für europäische Politik; Bd. 68).

Neumann, Wolfgang; Uterwedde, Henrik: Abschied vom Zentralismus?: Neue regionale Modernisierungspolitiken in Frankreich / Wüstenrot Stiftung Deutscher Eigenheimverein. – Stuttgart: IRB Verl., 1997. – 153 S.

Neumann, Wolfgang; Uterwedde, Henrik: Industriepolitik: ein deutsch-französischer Vergleich. – Opladen: Leske + Budrich, 1986. – 302 S.

Neumann, Wolfgang; Uterwedde, Henrik: Raumordnungspolitik in Frankreich und Deutschland. Hrsg. v. Deutsch-Französisches Institut. – Stuttgart: Deutsche Verlags-Anstalt, 1994. – 146 S.

Standortpolitik und Globalisierung: deutsch-französische Perspektiven: Wirtschaftspolitik im Wandel / Projektleitung Henrik Uterwedde, Gabriel Colletis, Jean-Louis Levet. Hrsg. v. Deutsch-Französisches Institut, Commissariat General du Plan. – Opladen: Leske + Budrich, 2001. – 159 S.

Uterwedde, Henrik: Kommunen in Frankreich und Deutschland: Einführung in die kommunale Selbstverwaltung in Frankreich und der Bundesrepublik Deutschland = La vie communale en France et en République fédérale d'Allemagne. – Bonn: Gemini-DBB Multimedia Verl., 1991. – 121,124 S.

Uterwedde, Henrik; Schild, Joachim: Frankreich: Politik, Wirtschaft, Gesellschaft. 2., aktualisierte Aufl. – Wiesbaden: VS Verl. für Sozialwissenschaften, 2006. – 316 S. (Grundwissen Politik; Bd. 19).

Welche Zukunft für den Sozialstaat?: Reformpolitik in Frankreich und Deutschland. Hrsg. v. Wolfgang Neumann. – Wiesbaden: VS Verl. für Sozialwissenschaften, 2004. – 264 S.

Wertewandel in Deutschland und Frankreich: Nationale Unterschiede und europäische Gemeinsamkeiten. Hrsg. v. Deutsch-Französisches Institut, Renate Köcher, Joachim Schild [u.a.]. – Opladen: Leske + Budrich, 1998. – 388 S.

Die Zukunft von Nationalstaaten in der europäischen Integration: Deutsche und französische Perspektiven. Hrsg. v. Michael Meimeth; Joachim Schild. – Opladen: Leske + Budrich, 2002. – 336 S.



Sylvie Goulard, Präsidentin der Europäischen Bewegung Frankreich, beim Vortrag anlässlich der Mitgliederversammlung des dfi

4. Lehraufträge 2007 | Cours universitaires 2007

Sommersemester 2007

Semestre d'été 2007

Prof. Dr. Frank Baasner:
Ecole des Hautes Etudes Commerciales:
Deutsch-französische Zusammenarbeit

Prof. Dr. Henrik Uterwedde:
Universität Osnabrück: Frankreich im Wahljahr 2007

Prof. Dr. Henrik Uterwedde:
Universität Stuttgart: Wirtschaftsordnung
und -politik in Deutschland und Frankreich

Wintersemester 2007 | 2008

Semestre d'hiver 2007 | 2008

Prof. Dr. Frank Baasner:
Mannheim Business School:
Weekend MBA: European Issues

Prof. Dr. Henrik Uterwedde:
Universität Stuttgart: Rheinischer und gallischer
Kapitalismus: Wirtschafts- und Sozialmodelle
im Vergleich

Prof. Dr. Henrik Uterwedde:
Institut d'Etudes Politiques, Bordeaux:
Die Soziale Marktwirtschaft in Deutschland –
zwischen Krise und Erneuerung

Das Institut wurde 1948 gegründet. Es hat die Rechtsform eines eingetragenen Vereins mit Einzelmitgliedern und korporativen Mitgliedern (Firmen, Institutionen, Banken und Gemeinden). Seine Hauptträger sind:

L'institut a été fondé en 1948 et a le statut juridique d'une association. Son financement public provient de:

Auswärtiges Amt
Land Baden-Württemberg
Stadt Ludwigsburg

Präsident | Président
Ministerpräsident a.D. Erwin Teufel,
Spaichingen

Vizepräsidenten | Vice-présidents
Oberbürgermeister Werner Spec,
Ludwigsburg (geschäftsführender
stellvertretender Präsident)

Staatsminister Günter Gloser MdB,
Staatsminister, Beauftragter der
Bundesregierung für die deutsch-
französische Zusammenarbeit, Berlin

Vorstand | Membres Du Directoire

Jean François-Poncet, Minister a.D.
und Senator von Lot-et-Garonne, Paris
VLR I Jan Friedrich, Referatsleiter
E 10, Auswärtiges Amt, Berlin
Staatssekretär i.e.R. Hans Jochen
Henke, Generalsekretär des
Wirtschaftsrats der CDU e.V., Berlin
Pierre Lederer, Mitglied des
Vorstands der EnBW AG, Karlsruhe
Prof. Dr. Hélène Miard-Delacroix,
Ecole Normale Supérieure Lettres
et Sciences Humaines, Lyon
Rechtsanwalt Dr. Helmut Schlotke,
Düsseldorf
Dr. Andreas Schockenhoff MdB, Berlin
Dr. Heinz-Werner Schulte,
Präsident der Industrie- und
Handelskammer, Ludwigsburg
Oberbürgermeister Dr. Wolfgang
Schuster, Stuttgart
Dr. Angelica Schwall-Düren MdB, Berlin
Dr. Klaus Wenger, Geschäftsführer
der ARTE Deutschland TV GmbH,
Baden-Baden
Prof. Dr. Heinz Wismann, Ecole
des Hautes Etudes en Sciences
Sociales (EHESS), Paris
Klaus Wowereit, Regierender Bürger-
meister von Berlin, Bevollmächtigter
der Bundesrepublik Deutschland für die
kulturellen Angelegenheiten im Rahmen
des Vertrages über die deutsch-
französische Zusammenarbeit, Berlin

Julian Würtenberger, Ministerial-
direktor, Ministerium für Wissenschaft,
Forschung und Kunst Baden-
Württemberg, Stuttgart
Hubert Zimmerer, ehem. Mitglied der
Geschäftsführung und des Aufsichts-
rats der Robert Bosch GmbH, Stuttgart

Geschäftsleitung | Direction

Direktor | Directeur:
Prof. Dr. Frank Baasner
Stellv. Direktor | Directeur Adjoint:
Prof. Dr. Henrik Uterwedde

Das Institut hat zum 31.12.2007
24 Mitarbeiter. Sein Haushaltsvolumen
beträgt ca. 1,6 Mio Euro.

L'institut a 24 collaborateurs. Son
volume budgétaire atteint environ
1,6 mio d'euros.

Mitarbeiter | Collaborateurs

(31.12.2007)

Joanna Ardizzone
Prof. Dr. Frank Baasner
Susanne Binder
Hannelore Braun
Daniela Dobisch
Anja Ekert
Xavier Froidevaux
Véronique Herbst (in Freistellungsphase Altersteilzeit)
Annette Krause
Valérie Lejeune
Bérénice Manac'h (in Freistellungsphase Altersteilzeit)
Sabine Menold
Wolfgang Neumann
Sebastian Nix
Martina Ortenreiter
Angelika Rein
Beatriz Sanchez Rodriguez
Maria Szegedi
Christina Trautmann (in Freistellungsphase Altersteilzeit)
Prof. Dr. Henrik Uterwedde
Brigitte Veit
Dr. Wolfram Vogel
Silvia Wientzek
Rosemarie Wohlfrom

Sonstige Mitarbeiter (Projekte, Dokumentation und EDV) | Autres collaborateurs (projets, documentation et informatique)

Dr. Ansbert Baumann, Tübingen
Markus Epple, Benningen
Verona Froidevaux, Ludwigsburg
Simone Jung, Freiberg
Dieter Menyesch, Ludwigsburg
Dr. Silvia Stefanova, Stuttgart

Praktikanten | Stagiaires

Katja Buchholz, Hochschule der Medien Stuttgart (27.8. – 30.9.)
Duresa Cetaku, Paris (bis 31.3.)
Ferdinand Eibl, Katholische Universität Eichstätt/Institut d'Etudes Politiques Rennes (23.7. – 23.8.)
Andrea Erb, Universitäten Wien/Paris Dauphine (ab 15.10.)
Sarah Feick, Université Paris III/Universität Passau (30.5. – 7.9.)
Nadine Feisst, Hochschule der Medien Stuttgart (1.8. – 5.9.)
Jeanne Guérout, Université Paris 1 (1.4. – 31.7.)
Isabelle Kempf, Universität Passau (15.1. – 15.7.)
Jennifer Kempf, Hochschule der Medien Stuttgart (bis 28.2.)
Nathalie Lerch, Stuttgart (bis 31.3.)
Pauline Millot-Hamery, Fachhochschule für Fremdsprachenassistentinnen Paris (21.5. – 27.7.)
Dilek Özer, Hochschule der Medien Stuttgart (5.2. – 9.3.)

Sophie Phillippidès, Ecole franco-allemande de commerce et d'industrie (EFACI) Paris (ab 22.10.)
Anaïs Sanglier, Université Paris Dauphine (25.6. – 21.9.)
Laura Schürer, Friedrich-Schiller-Gymnasium Ludwigsburg (16. – 25.4.)
Johanna Sokoliess, Universität Paderborn/Universität du Maine (3.9. – 15.10.)
Inga Wachsmann, Universität Münster (12.2. – 11.5.)
Wibke Wenzel, Universität Mannheim (8.1. – 16.2.)
Barbara Weyh, Universität Passau (3.9. – 21.12.)

6. Organigramm (Stand 31.12.2006) | Organigramme

Vorstand

Präsidium

Direktor

Prof. Dr. Frank Baasner

Stellvertretender Direktor

Prof. Dr. Henrik Uterwedde

Organisation

Hannelore Braun

**Wirtschafts-
politik**

Prof. Dr. Henrik
Uterwedde

Sozialpolitik

Wolfgang
Neumann

Europapolitik

(vakant)

**Interkulturelle
Kommunikation**

Dr. Wolfram Vogel

Bibliothek

Sebastian Nix

© 2008 Deutsch-
Französisches Institut

Asperger Straße 34
D-71634 Ludwigsburg
Tel +49 (0) 7141 93 03-0
Fax +49 (0) 7141 93 03-50
info@dfi.de | www.dfi.de

Gestaltung: Patricia Müller
weite Kreise, Berlin
Foto Seite 79: Tim Hoess-
mann, Auswärtiges Amt
Alle übrigen Fotos: dfi

